叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 不归星球(planet Of No-return) 000001

2. 不归星球(planet Of No-return) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不归星球(Planet of No-Return)
第1/2页

['plænɪt][ɒv; əv][nəʊ] - [rɪ'tɜ:n]
Planet of No - Return
行星 的 不 - 返回

不归星球

[baɪ] ['wɪlbər] [es] . ['pi:kɒk]
By WILBUR S . PEACOCK
经过 威尔伯 S . 孔雀

作者：威尔伯·S·皮科克

[ðə; ði] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)][ɪk'splɪsɪt] : " [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
The orders were explicit : " Destroy the
这 订单 是 显式 : " 破坏 这

命令很明确："摧毁

- [θɪŋ] - [ɒv; əv] ['vi:nəs] .
' THING ' of Venus .
- 事物 - 的 金星 .

金星的"东西"。

" [bʌt; bət][pə'trəʊlmən] ['keri]
" But Patrolmen Kerry
" 但 巡警 克里

但巡警克里

[bleɪn] [ænd; ənd]['splɪntə(r)] [wʊd] , [ðeə(r)] [speɪs] - [ʃɪp]
Blane and Splinter Wood , their space - ship
布莱恩 和 碎片 木头 , 他们的 空间 - 船

布莱恩和斯普林特·伍德，以及他们的宇宙飞船

[rekt] , [kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] ['ɔ:dərs] — [ðeə(r)]
wrecked , could not follow orders — their
损毁 , 可以 不是 跟随 订单 — 他们的

崩溃了，无法服从命令——他们的

['wepənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ju:sləs] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [wɜ:ld] .
weapons were useless on the Water - world .
武器 是 无用 在 这 水 - 世界 .

在水世界里，武器毫无用处。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['wɪntə(r)] - .
Planet Stories Winter 1942 .
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1942 年冬季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[əʊld] ['keri] [bleɪn] [ɪk'spləʊdɪd] .

Old	Kerry	Blane	exploded	.
老的	克里	布莱恩	爆炸了	.

老克里·布莱恩爆炸了。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Damn	it	!
"	该死	它	!

"该死的!

" [hiː; hi] [rɔːd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [ai][doʊnt][laɪk][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk] [ðɪs] [ʃɪp] ; [ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [ə'saɪnmənt]

"	I	don't	like	you	;	and	I	don't	like	this	ship	;	and	I	don't	like	the	assignment
"	我	不	喜欢	你	;	和	我	不	喜欢	这	船	;	和	我	不	喜欢	这	任务

;
;
;

"我不喜欢你；我不喜欢这艘船；我不喜欢这项任务；

[ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk] [ðəʊz] [ɪn'fɜːn(ə)l] [pɪlz] [juː; jʊ] [kiːp] ['iːtɪŋ] ; [ænd; ənd][ai] — "

and	I	don't	like	those	infernal	pills	you	keep	eating	;	and	I	—	"
和	我	不	喜欢	那些	地狱	药片	你	保持	吃	;	和	我	—	"

我不喜欢你一直吃的那些该死的药丸；而且我——"

" ['splɪntə(r)] " [wʊd] [grɪnd] .

"	Splinter	"	Wood	grinned	.
"	碎片	"	木头	咧嘴一笑	.

"碎片"伍德咧嘴一笑。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['keri] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] ['hjuːmərəsli] , " [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk] [mʌtʃ]

"	Seems	to	me	,	Kerry	,	"	he	remarked	humorously	,	"	that	you	don't	like	much
"	似乎	到	我	,	克里	,	"	他	评论	幽默地	,	"	那	你	不	喜欢	很多

[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] !

of	anything	!
的	任何事物	!

"依我看，凯瑞，"他幽默地说道，"你好像对什么都不太喜欢！"

" ['keri] [bleɪn] [graul] [ˌʌnɪn'telɪdʒəbli] , ['bætɪd] [ðə; ði][ɪn'dʒektə(r)]['liːvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæləst] [hænd] .

"	Kerry	Blane	growled	unintelligibly	,	batted	the	injector	lever	with	a	caloused	hand	.
"	克里	布莱恩	咆哮	难以理解	,	击球	这	注射器	杠杆	和	一个	粗糙的	手	.

"凯瑞·布莱恩含糊不清地低吼了一声，用他那双布满老茧的手拍打着喷油器杆。

[hɪz; ɪz] ['grɪzld] [heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] ['waɪəri][mɒp][ɒn][hɪz; ɪz][smɔːl] [hed] ,

His	grizzled	hair	was	a	stiff	wiry	mop	on	his	small	head	,
他的	斑白	头发	曾是	一个	僵硬的	细长的	拖把	在	他的	小的	头	,

他那灰白的头发像一团硬邦邦的铁丝一样蓬乱地披在他小小的脑袋上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊvəsaɪz][dʒɔː][wɒz; wəz] [θrʌst] [bə'lɪdʒərəntli] ['fɔːwəd] .

and	his	oversize	jaw	was	thrust	belligerently	forward	.
和	他的	超大	颚	曾是	推力	好战地	向前	.

他那硕大的下巴咄咄逼人地向前伸去。

[bʌt; bət] [diːp] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [weə(r)] [hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈhɪd(ə)n] ,

But	deep	within	his	eyes	,	where	he	hoped	it	was	hidden	,
但	深的	之内	他的	眼睛	,	在哪里	他	希望	它	曾是	隐	,

但在他眼底深处，在他希望它隐藏的地方，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈtwɪŋk(ə)l] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

was	a	friendly	twinkle	that	gave	the	lie	to	his	speech	.
曾是	一个	友好的	闪烁	那	给予	这	说谎	到	他的	演讲	.

那是一个友善的眼神，与他所说的话截然相反。

" [jʊr; jər][ə; eɪ][skwɜːt] !

"	You're	a	squirt	!
"	你是	一个	喷出	!

你真是个小屁孩!

" [hiː; hi] [snæpt] [ˌdɪsəˈgriːəbli] .

"	he	snapped	disagreeably	.
"	他	啪啪	令人不快地	.

他不耐烦地厉声说道。

" [jʊr; jər] [nɒt][draɪ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɪəz] , [jet] .

"	You're	not	dry	behind	the	ears	,	yet	.
"	你是	不是	干燥	在后面	这	耳朵	,	然而	.

你还没老到那种程度呢。

[jʊr; jər] [laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðiːz] [kidz] [huː] [kɔːl] [ðəmˈselvz] [ˈpaɪləts] — [ˈəʊnli][mɔː(r)][səʊ] !

You're	like	the	rest	of	these	kids	who	call	themselves	pilots	—	only	more	so	!
你是	喜欢	这	休息	的	这些	孩子们	WHO	称呼	他们自己	飞行员	—	仅有的	更多的	所以	!

你和其他那些自称飞行员的孩子一样——甚至更甚!

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [hel] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd][tuː; tə] [sɪk] [juː; jʊ][ɒn][ˌem ˈiː] ,

And	why	the	hell	the	chief	had	to	sic	you	on	me	,
和	为什么	这	地狱	这	首席	有	到	原文如此	你	在	我	,

酋长为什么要指使你来对付我?

[ɒn][æn; ən][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][trɪp] [ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] — [wel] , [aɪl] [ˈnevə(r)] [ˌʌndəˈstænd] .

on	an	exploration	trip	this	important	—	well	,	I'll	never	understand	.
在	一个	勘探	旅行	这	重要的	—	出色地	,	患病的	绝不	理解	.

对于如此重要的探险之旅——唉，我永远也无法理解。

" [ˈsplɪntə(r)] [rəʊld] [hɪz; ɪz][sɪks] [fʊt] [θriː] [ɒv; əv][ˈlæŋki] [ˈbɒdi][ˈɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n]

"	Splinter	rolled	his	six	foot	three	of	lanky	body	into	a	more	comfortable	position
"	碎片	滚动	他的	六	脚	三	的	瘦长的	身体	进入	一个	更多的	舒服的	位置

[ɒn][ðə; ði][eə(r)] - [bʌŋk] .

on	the	air	-	bunk	.
在	这	空气	-	假寐	.

"斯普林特将他六英尺三英寸高的瘦长身躯在气垫床上调整到一个更舒服的姿势。

[hiː; hi] [jɔːn] [trəˈmendəsli] , [ˈfʌmb(ə)ld][ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ˈpɒkɪt] , [ænd; ənd]

He	yawned	tremendously	,	fumbled	a	small	box	from	his	shirt	pocket	,	and
他	打哈欠	非常	,	笨手笨脚	一个	小的	盒子	从	他的	衬衫	口袋	,	和

[rɪˈmuːvd] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] - [laɪk]['kæpsjuːl] .

removed	a	marble	-	like	capsule	.
已移除	一个	大理石	-	喜欢	胶囊	.

他打了个大大的哈欠，从衬衫口袋里摸出一个小盒子，取出一个弹珠状的胶囊。

" ['betə(r)] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , " [hiː; hi] [wɔːnd] .

"	Better	take	one	of	these	,	"	he	warned	.
"	更好的	拿	一	的	这些	,	"	他	警告	.

"最好带上一个，"他警告说。

" [jʊr; jər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] [speɪs] [bendz][æt; ət]['eni]['məʊmənt] .
" **You're liable to get the space bends at any moment .**
" 你是 容易 到 得到 这 空间 弯曲 在 任何 片刻 .

你随时都有可能患上太空呼吸困难症。

" [əʊld] ['keri] [bleɪn] [snɔːt] , ['bætɪd] [ðə; ði][bɒks][ə'saɪd] [ɪm'peɪʃntli] ,
" **Old Kerry Blane snorted , batted the box aside impatiently ,**
" 老的 克里 布莱恩 哼了一声 , 击球 这 盒子 旁边 不耐烦地 ,

老克里·布莱恩哼了一声，不耐烦地把盒子拍到一边。

[skaul] ['muːdɪli] [æt; ət][ðə; ði]['kæpsjuːlz] [ðæt] [baʊnst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'genst] [ðə; ði]['paɪlət]
scowled moodily at the capsules that bounced for a moment against the pilot
皱着眉头 情绪低落地 在 这 胶囊 那 弹跳 为了 一个 片刻 反对 这 飞行员
[rumz] [wɔːlz] [bɪ'fɔː(r)] ['hæŋɪŋ] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
room's walls before hanging motionless in the air .
房间的 墙壁 前 绞刑 静止不动 在 这 空气 .

他阴沉地皱着眉头看着那些在驾驶室墙壁上弹跳了一会儿，然后静止地悬挂在空中的舱体。

" ['mɪstə(r)] [wʊd] , " [hiː; hi] [sed] ['aɪsɪli] ,
" **Mister Wood , " he said icily ,**
" 先生 木头 , " 他 说 冰冷地 ,

“伍德先生，”他冷冷地说。

" [ai][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][pænts] ['twenti]
" **I was flying a space ship while they were changing your pants twenty**
" 我 曾是 飞行 一个 空间 船 尽管 他们 是 变化 你的 裤子 二十
[taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
times a day .
时代 一个 天 .

“我驾驶宇宙飞船的时候，他们一天要给你换二十次裤子。”

[wen] [ai] [wɒnt] [əd'vaɪs] [ɒn] [haʊ] [tuː; tə][flai][ə; eɪ] [ʃɪp] , [haʊ] [tuː; tə][kjʊə(r)] [speɪs] [bendz] ,
When I want advice on how to fly a ship , how to cure space bends ,
什么时候 我 想 建议 在 如何 到 飞 一个 船 , 如何 到 治愈 空间 弯曲 ,

当我需要关于如何驾驶飞船、如何治疗太空减压病等方面的建议时，

[haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] - [reɪ] , [ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə][spɪt] — [aɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] !
how to handle a Zelta ray , or how to spit — I'll ask you !
如何 到 处理 一个 - 射线 , 或者 如何 到 吐 — 患病的 问 你 !

如何对付泽尔塔射线，或者如何吐口水——我会问你！

[ʌn'tɪl] [ðen] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['blʌdi] ['mɑːb(ə)lz][kæn; kən][gəʊ] [plʌm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
Until then , you and your bloody marbles can go plumb straight to the
直到 然后 , 你 和 你的 血腥 弹珠 能 去 垂直 直的 到 这
['dev(ə)l] ! "
devil ! "
魔鬼 ! "

在此之前，你和你那该死的弹珠可以直接滚蛋了！

" [tɪsk] !
" **Tsk !**
" 啧 !

啧！

[tɪsk] !
Tsk !
啧 !

啧！

[tɪsk] !
Tsk !
啧 !

啧！

" ['splɪntə(r)] [ri:tʃt] [aʊt]['leɪzɪli] , [plʌkt] [ðə; ði]['kæpsju:lz][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

"	**Splinter**	**reached**	**out**	**lazily**	**,**	**plucked**	**the**	**capsules**	**from**	**the**	**air**	**,**	**one**	**by**	**one**	**.**
"	碎片	达到	出去	懒洋洋	,	拨弦	这	胶囊	从	这	空气	,	一	经过	一	.

"斯普林特懒洋洋地伸出手，一个接一个地从空中摘下了胶囊。

['keri] [bleɪn] [lɪt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [ə'lɔtid] ['sɪgəret] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .

Kerry	**Blane**	**lit**	**one**	**of**	**the**	**five**	**allotted**	**cigarettes**	**of**	**the**	**day**	**.**
克里	布莱恩	点燃	一	的	这	五	分配	香烟	的	这	天	.

克里·布莱恩点燃了当天配额五支香烟中的一支。

" [doʊnt] - [tɪsk] - [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [skwɜ:t] , " [hi:; hi] [grʌnt] [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv]

"	**Don't**	**'**	**tsk**	**'**	**me**	**,**	**you**	**young**	**squirt**	**,**	**"**	**he**	**grunted**	**around**	**a**	**mouthful**	**of**
"	不	-	啧	-	我	,	你	年轻的	喷出	,	"	他	哼哼	大约	一个	一口气	的

['freɪgrənt] [sməʊk] .

fragrant	**smoke**	**.**
香	抽烟	.

"别啧啧称奇，你这小毛孩，"他咕哝着，嘴里还含着一口香烟。

" [aɪ] [nəʊ] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:gjʊm(ə)nts][ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ʌp] ;

"	**I**	**know**	**all**	**the**	**arguments**	**you**	**can**	**put**	**up**	**;**
"	我	知道	全部	这	论点	你	能	放	向上	;

"我知道你能提出的所有论点；

[eɪnt] [ðæt] [ɔ:l][aɪ] [bi:n] ['hɪərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ?

ain't	**that**	**all**	**I**	**been**	**hearing**	**for**	**a**	**week**	**?**
不是	那	全部	我	到过	听力	为了	一个	星期	?

这一个星期以来，我听到的不都是这些吗?

[ju:; jʊ] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['vɪtəmɪnz] [ə; eɪ] , [bi:] , [si:] , [di:] , [ɔ:l][ju:; jʊ] [wɒnt] ,

You	**take**	**your**	**vitamins**	**A**	**,**	**B**	**,**	**C**	**,**	**D**	**,**	**all**	**you**	**want**	**,**
你	拿	你的	维生素	一个	,	B	,	C	,	D	,	全部	你	想	,

你想吃多少维生素A、B、C、D都行，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [li:v] [ˌem 'i:][ə'ləʊn] — [ɔ:(r)] [aɪl] [stʌf] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)] [θrəʊt] , [pi:] . [di:]

but	**you**	**leave**	**me**	**alone**	**—**	**or**	**I'll**	**stuff**	**your**	**head**	**down**	**your**	**throat**	**,**	**P**	**.**	**D**
但	你	离开	我	独自的	—	或者	患病的	东西	你的	头	向下	你的	喉	,	P	.	D

. [kju:] . ! "

.	**Q**	**.**	**!**	**"**
.	问	.	!	"

但你别烦我——否则我就立刻把你脑袋塞进你喉咙里!

" [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] !

"	**All**	**right**	**,**	**all**	**right**	**!**
"	全部	正确的	,	全部	正确的	!

"好吧，好吧！"

" ['splɪntə(r)] [tʌkt] [ðə; ði]['kæpsju:l][bɒks] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [grɪnd] ['mɒkɪŋli] .

"	**Splinter**	**tucked**	**the**	**capsule**	**box**	**back**	**into**	**his**	**pocket**	**,**	**grinned**	**mockingly**	**.**
"	碎片	塞进去	这	胶囊	盒子	后退	进入	他的	口袋	,	咧嘴一笑	嘲讽地	.

斯普林特把胶囊盒塞回口袋里，露出了嘲讽的笑容。

" [bʌt; bət][doʊnt] [seɪ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɔ:n] [ju:; jʊ] .

"	**But**	**don't**	**say**	**I**	**didn't**	**warn**	**you**	**.**
"	但	不	说	我	没有	警告	你	.

"但别说我没警告过你。"

[wɪð] [ðɪs] ['ʃi:ldɪd] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['sʌnlaɪt] ['ri:tʃɪŋ] ['vi:nəs] - ['sɜ:fɪs] ,

With	**this**	**shielded**	**ship**	**,**	**and**	**with**	**no**	**sunlight**	**reaching**	**Venus**	**'**	**surface**	**,**
和	这	屏蔽	船	,	和	和	不	阳光	到达	金星	-	表面	,

有了这艘有防护罩的飞船，而且金星表面没有阳光照射到，

[jʊr; jər] ['gənə] [biː; bi] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['vɪtəmɪn] , ['suːpə(r)] - ['kɒnsntreɪtɪd] [pɪlz]
you're **gonna** **be** **begging** **for** **some** **of** **my** **vitamin** **,** **super** **-** **concentrated** **pills**
你是 将会 是 乞讨 为了 一些 的 我的 维他命 , 极好的 - 集中 药片
[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
before **we** **get** **back** **to** **Earth** **.**
前 我们 得到 后退 到 地球 .

在我们回到地球之前，你肯定会求着我要一些我的超浓缩维生素药片。

" ['keri] [bleɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [raɪp] [nɔɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **Kerry** **Blane** **made** **a** **rich** **,** **ripe** **noise** **with** **his** **mouth** **.**
" 克里 布莱恩 制成 一个 富有的 , 成熟 噪音 和 他的 嘴 .

“凯瑞·布莱恩用嘴发出了一声浑厚而饱满的声音。”

" - !
" **Pfuii** **!**
" - !

“噗！”

" [hiː; hi] [sed] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] .
" **he** **said** **very** **distinctly** **.**
" 他 说 非常 明显地 .

“他非常清晰地说。”

" ['greɪʃəs] !
" **Gracious** **!**
" 亲切 !

“亲切！

" ['splɪntə(r)] [sed] [ɪn] [mɒk] ['hɒrə(r)] .
" **Splinter** **said** **in** **mock** **horror** **.**
" 碎片 说 在 嘲笑 恐怖 .

“斯普林特假装惊恐地说。”

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][streɪndʒ]['kɒntrɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)][eə(r)] [bʌŋks] .
They **made** **a** **strange** **contrast** **as** **they** **lay** **in** **their** **air** **bunks** **.**
他们 制成 一个 奇怪的 对比 作为 他们 躺 在 他们的 空气 上下铺 .

他们躺在气垫床上，形成了鲜明的对比。

['splɪntə(r)][wɒz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ] [hed] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][dʊə(r)]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
Splinter **was** **fully** **a** **head** **taller** **than** **the** **dour** **Irishman** **,**
碎片 曾是 完全 一个 头 更高 比 这 阴沉 爱尔兰人 ,

斯普林特比那个阴郁的爱尔兰人高出整整一个头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['læŋki] [bɪld] [geɪv] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːkwədnəs] .
and **his** **lanky** **build** **gave** **a** **false** **impression** **of** **awkwardness** **.**
和 他的 瘦长的 建造 给予 一个 错误的 印象 的 尴尬 .

他瘦长的身材给人一种笨拙的错觉。

[waɪl] [ðə; ði][ˌvɪtri'ɒlɪk] ['keri] [bleɪn] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd][kəm'pækt] , [streŋθ] [ænd; ənd] ['kwɪknəs]
While **the** **vitriolic** **Kerry** **Blane** **was** **short** **and** **compact** **,** **strength** **and** **quickness**
尽管 这 尖酸刻薄 克里 布莱恩 曾是 短的 和 袖珍的 , 力量 和 速度
['evɪdənt] [ɪn] ['evri] ['muːvmənt] .
evident **in** **every** **movement** **.**
明显 在 每一个 移动 .

脾气暴躁的克里·布莱恩身材矮小精悍，但一举一动都展现出力量和速度。

['keri] [bleɪn] [hæd; həd] [fləʊn] ['evri] [taɪp] [ɒv; əv] [ʃɪp] [ðæt] [rəʊd][ɪn] [speɪs] .
Kerry **Blane** **had** **flown** **every** **type** **of** **ship** **that** **rode** **in** **space** **.**
克里 布莱恩 有 飞行 每一个 类型 的 船 那 骑 在 空间 .

凯瑞·布莱恩驾驶过所有类型的太空飞船。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [j'iəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [flaɪt] - ['testɪd] ['ɔːlməʊst] ['evri] [njuː] [ɪk,sperɪ'ment(ə)l] [ʃɪp] ,

In	the	passing	years	,	he	had	flight	-	tested	almost	every	new	experimental	ship	,
在	这	通过	年	,	他	有	航班	-	测试	几乎	每一个	新的	实验	船	,

在那些年里，他几乎试飞了每一艘新型实验飞船。

[hæd; həd] [fləʊn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [skɪl] ,

had	flown	them	with	increasing	skill	,
有	飞行	他们	和	增加	技能	,

他驾驶它们的技术越来越娴熟。

[hæd; həd] [ɜːnd] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtə(r)] [ɒn] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][krɑːft] .

had	earned	a	reputation	as	a	trouble	shooter	on	any	kind	of	craft	.
有	获得	一个	名声	作为	一个	麻烦	射击游戏	在	任何	种类	的	工艺	.

他因能解决各种船只的故障而赢得了声誉。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['keri] [bleɪn] [hæd; həd][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] [ɪ'ventʃuəli] .

But	even	Kerry	Blane	had	to	retire	eventually	.
但	甚至	克里	布莱恩	有	到	退休	最终	.

但即使是凯瑞·布莱恩最终也必须退役。

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'taɪəmənt] ['bæŋkwɪt][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri]

A	great	retirement	banquet	had	been	given	in	his	honor	by	the	Interplanetary
一个	伟大的	退休	宴会	有	到过	给定	在	他的	荣誉	经过	这	星际

['skwɒdrən] .

Squadron	.
中队	.

星际舰队为他举办了一场盛大的退休宴会。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˌprizen'teʃən] ; [ænd; ənd] ['keri] [bleɪn]

There	had	been	the	usual	speeches	and	presentations	;	and	Kerry	Blane
那里	有	到过	这	通常	演讲	和	演示文稿	;	和	克里	布莱恩

[hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

had	heard	them	all	,
有	听到	他们	全部	,

会上照例有各种演讲和报告；克里·布莱恩全都听到了。

[hæd; həd] [θæŋkt] [ðə; ði]['dəʊnəz][ɒv; əv][ðə; ði][gɪfts] .

had	thanked	the	donors	of	the	gifts	.
有	谢谢	这	捐赠者	的	这	礼物	.

已向捐赠者致谢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

But	it	was	not	until	the	next	morning	,
但	它	曾是	不是	直到	这	下一个	早晨	,

但直到第二天早上，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][sə'vɪliən] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['fɔːti] [j'iəz] ,

when	he	was	dressed	in	civilian	clothes	for	the	first	time	in	forty	years	,
什么时候	他	曾是	穿着	在	平民	衣服	为了	这	第一的	时间	在	四十	年	,

四十年来，他第一次穿上了平民服装。

[ðæt] [hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] .

that	he	realized	the	enormity	of	the	thing	that	had	happened	to	his	life	.
那	他	已实现	这	巨大	的	这	事物	那	有	发生	到	他的	生活	.

他意识到自己生活中发生的事情有多么重大。

['sʌmθɪŋ] [daɪd] [wɪ'ðɪn] ['keri] [bleɪnz] [hɑːt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , ['ʃrɪv(ə)ld] [ænd; ənd] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

Something	died	within	Kerry	Blane's	heart	that	morning	,	shriveled	and	passed	away	,
某物	死亡	之内	克里	布莱恩的	心	那	早晨	,	干瘪	和	通过了	离开	,

那天早上，凯瑞·布莱恩心中有什么东西死了，萎缩消亡了。

['liːvɪŋ] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ʃrʌŋkən] [ænd; ənd][əʊld] .

leaving	him	suddenly	shrunken	and	old	.
离开	他	突然	缩小	和	老的	.

让他突然变得矮小衰老。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌsti] [əʊld] ['freɪtə(r)] [kautʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['bɒdɪz]

He	had	become	like	a	rusty	old	freighter	couched	between	the	gleaming	bodies
他	有	变得	喜欢	一个	生锈的	老的	货轮	卧倒	之间	这	闪闪发光	身体

[ɒv; əv] [greɪt] [speɪs] ['wɒrɪəz] .

of	great	space	warriors	.
的	伟大的	空间	战士	.

他就像一艘锈迹斑斑的老旧货船，静静地躺在闪闪发光的伟大太空战士的躯体之间。

['faɪnəli] , [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [θrəʊn] [ɪn'taɪəli] [ə'saɪd] ,

Finally	,	as	a	last	resort	so	that	he	would	not	be	thrown	entirely	aside	,
最后	,	作为	一个	最后的	采取	所以	那	他	会	不是	是	抛掷	完全	旁边	,

最后，为了不让他彻底被抛弃，作为最后的手段，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [desk] [dʒɒb][ɪn][ðə; ði]['skwɒdrən] ['ɑː.fɪsɪz] .

he	had	taken	a	desk	job	in	the	squadron	offices	.
他	有	已采取	一个	桌子	工作	在	这	中队	办公室	.

他在中队办公室找到了一份文职工作。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd][draɪ] - [rɔtid] [ðeə(r)] ,

For	six	years	he	had	dry	-	rotted	there	,
为了	六	年	他	有	干燥	-	腐烂的	那里	,

他在那里枯萎了六年，

['weɪtɪŋ] ['həʊpfəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['sɜːvɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd]

waiting	hopefully	for	the	moment	when	his	active	services	would	be	needed
等待	希望	为了	这	片刻	什么时候	他的	积极的	服务	会	是	需要

[ə'gen] .

again	.
再次	.

满怀希望地等待着他再次发挥作用的那一刻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði] [ʌn'geɪnli] ['splɪntə(r)] [wʊd] .

It	was	there	that	he	had	met	and	liked	the	ungainly	Splinter	Wood	.
它	曾是	那里	那	他	有	遇见	和	喜欢	这	笨拙的	碎片	木头	.

正是在那里，他遇到了笨拙的斯普林特·伍德，并喜欢上了她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt][ɪn] ['keri] [bleɪnz]

There	was	something	in	the	boy	that	had	found	a	kindred	spirit	in	Kerry	Blane's
那里	曾是	某物	在	这	男生	那	有	成立	一个	亲属	精神	在	克里	布莱恩的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

男孩身上有一种特质，让他与凯瑞·布莱恩找到了心灵的共鸣。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [ɪn][hænd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv]

and	he	had	taken	the	youngster	in	hand	to	give	him	the	benefits	of
和	他	有	已采取	这	青少年	在	手	到	给	他	这	好处	的

[ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ledʒəndri] .

experience	that	had	become	legendary	.
经验	那	有	变得	传奇	.

他亲自指导这个年轻人，让他体验自己积累的传奇经验。

['splɪntə(r)] [wʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'beɪʃnri] ['paɪlət] ,

Splinter	Wood	was	a	probationary	pilot	,
碎片	木头	曾是	一个	试用期	飞行员	,

斯普林特·伍德是一名试用飞行员，

[hæd; həd] [biːn] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntəˈplænɪtri] [ˈskwɒdrən] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈherənt]

had	been	admitted	to	the	Interplanetary	Squadron	because	of	his	inherent
有	到过	承认	到	这	星际	中队	因为	的	他的	固有

[skɪl] ,

skill	,
技能	,

他因天赋异禀而被招入星际舰队。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['fɔːm(ə)l][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['feəli] [wel] [nɪˈglektɪd] .

even	though	his	formal	education	had	been	fairly	well	neglected	.
甚至	尽管	他的	正式的	教育	有	到过	相当	出色地	被忽视的	.

尽管他的正规教育几乎完全被忽视了。

[naʊ] , [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][rəʊd][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [dʒets] [ɒv; əv][ə; eɪ]['diːˈɛks]['kruːzə(r)] ,

Now	,	the	two	of	them	rode	the	pounding	jets	of	a	DX	cruiser	,
现在	,	这	二	的	他们	骑	这	猛击	喷气式飞机	的	一个	DX	巡洋舰	,

现在，他们俩正乘坐着DX巡洋舰轰鸣的喷气式飞机。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['viːnəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ɪts] ['fləʊtɪŋ] ['aɪləndz][fɔː(r); fə(r)]

bound	for	Venus	to	make	a	personal	survey	of	its	floating	islands	for
边界	为了	金星	到	制作	一个	个人的	民意调查	的	它是	漂浮的	岛屿	为了

[ðə; ði] [ˌɪntəˈplænɪtri] ['skwɑːdrənz]['medɪk(ə)l][dɪˈvɪʒ(ə)n] .

the	Interplanetary	Squadron's	Medical	Division	.
这	星际	中队的	医疗的	分配	.

前往金星，为星际舰队医疗部门对金星上的漂浮岛屿进行亲自考察。

" [ten] [tuː; tə][wʌn][wiː; wi][doʊnt][get] [bæk] !

"	Ten	to	one	we	don't	get	back	!
"	十	到	一	我们	不	得到	后退	!

“十有八九我们回不来了！”

" ['splɪntə(r)] [sed] [ˌpesɪˈmɪstɪkli] .

"	Splinter	said	pessimistically	.
"	碎片	说	悲观地	.

“斯普林特悲观地说。”

['keri] [bleɪn] ['skrʌbɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˌsɪgəˈret] , [skaul] ['bliːkli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

Kerry	Blane	scrubbed	out	his	cigarette	,	scowled	bleakly	at	the	instrument	panel	.
克里	布莱恩	擦洗过	出去	他的	卷烟	,	皱着眉头	凄凉地	在	这	乐器	控制板	.

克里·布莱恩擦掉香烟，神情沮丧地瞪着仪表盘。

[hiː; hi] [senst] [ðə; ði] [feɪnt] [θred] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['jʌŋstərz] [təʊn] ,

He	sensed	the	faint	thread	of	fear	in	the	youngster's	tone	,
他	感觉到的	这	头晕的	线	的	害怕	在	这	年轻人的	语气	,

他从年轻人的语气中察觉到一丝淡淡的恐惧。

[ænd; ənd][ə; eɪ][nɒˈstældʒɪk] [twɪndʒ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

and	a	nostalgic	twinge	touched	his	heart	,
和	一个	怀旧的	轻微疼痛	感动	他的	心	,

一股怀旧之情涌上心头。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

for	he	was	remembering	the	days	of	his	youth	when	he	had	a
为了	他	曾是	记住	这	天	的	他的	青年	什么时候	他	有	一个

[fʊl] [laɪf][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] .

full	life	to	look	forward	to	.
满的	生活	到	看	向前	到	.

因为他想起了自己年轻时的日子，那时他对未来充满期待。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ə'freɪd] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔ:k] [bæk] , " [hi:; hi] [snæpt] [ˌdɪsə'gri:əbli]
" If you're afraid , you can get out and walk back , " he snapped disagreeably
" 如果 你是 害怕的 , 你 能 得到 出去 和 走 后退 , " 他 啪啪 令人不快地
.
:
.

"如果你害怕，你可以下车走回去，"他不悦地厉声说道。

[ə; eɪ] [grɪn] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv] ['splɪntərz] [lɒŋ] [maʊθ] , [spred] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
A grin lifted the corners of Splinter's long mouth , spread into his eyes .
一个 咧嘴笑 抬起 这 角落 的 碎片 长的 嘴 , 传播 进入 他的 眼睛 .

斯普林特的长嘴角扬起一抹笑容，笑容蔓延至他的双眼。

[hɪz; ɪz] [hænd] [ʌn'kɒnʃəsli] [keɪm] [ʌp] , [tʌtʃt] [ðə; ði] ['taɪni] ['skwɒdrən] [pɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lə'pel] .
His hand unconsciously came up , touched the tiny squadron pin on his lapel .
他的 手 不知不觉 来了 向上 , 感动 这 微小的 中队 别针 在 他的 翻领 .

他的手不由自主地抬起，摸到了衣领上那枚小小的中队徽章。

" ['sɒri] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ju:; jʊ] , ['glɔ:ri] ['græbə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ['mɒkɪŋli] ,
" Sorry to disappoint you , glory grabber , " he said mockingly ,
" 对不起 到 辜负 你 , 荣耀 抓取器 , " 他 说 嘲讽地 ,

"很遗憾让你失望了，爱出风头的人，"他嘲讽道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] ['defɪnət] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] . "
" but I've got definite orders to take care of you . "
" 但 我已经 得到 定 订单 到 拿 关心 的 你 . "

"但我接到明确命令要照顾你。"

" [ˌem 'i:] !
" Me !
" 我 !

"我！

[ju:v] [gɒt] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] ?
You've got orders to take care of me ?
你已经 得到 订单 到 拿 关心 的 我 ?

你奉命照顾我吗?

" ['keri] [bleɪn] [tʃəʊkt] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [red] ['taɪdɪŋ] ['kɑ:lərɪkli] ['ʌpwəd]
" Kerry Blane choked incoherently for a moment , red tiding cholerically upward
" 克里 布莱恩 窒息 语无伦次 为了 一个 片刻 , 红色的 消息 胆汁 向上
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lu:s(ə)nd] ['kɒlə(r)] .
from his loosened collar .
从 他的 松动 衣领 .

"凯瑞·布莱恩顿时语无伦次，鲜红的血液从他松开的衣领处怒气冲冲地涌了出来。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] !
" Of course !
" 的 课程 !

"当然！

" ['splɪntə(r)] [grɪnd] .
" Splinter grinned .
" 碎片 咧嘴一笑 .

"斯普林特咧嘴一笑。"

['keri] [bleɪn] [ɪk'spləʊdɪd] , [wɜ:dz] [spju:] [vɒl'kænɪkli] [fɔ:θ] .
Kerry Blane exploded , words spewing volcanically forth .
克里 布莱恩 爆炸了 , 字 喷涌而出 火山 前进 .

凯瑞·布莱恩勃然大怒，话语如火山般喷涌而出。

['splɪntə(r)] [rɪ'lækst] ,
Splinter **relaxed** **,**
碎片 轻松 ,

斯普林特放松了，

[hɪz; ɪz] ['buːtɪd] [fʊt] ['biːtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [dʌl] ['rɪðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kʌləf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ['lɜːnɪd] [θruː]
his **booted** **foot** **beating** **out** **a** **dull** **rhythm** **to** **the** **colorful** **language** **learned** **through**
他的 已启动 脚 殴打 出去 一个 乏味的 韵律 到 这 丰富多彩的 语言 学习 通过
['ɔːlməʊst] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['speɪsɪŋ] .
almost **fifty** **years** **of** **spacing** **.**
几乎 五十 年 的 间距 .

他穿着靴子的脚敲击着沉闷的节奏，与近五十年来太空旅行中习得的丰富多彩的语言交织在一起。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , [wen] ['keri] [bleɪn] [hæd; həd] ['kwaiətid] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bʌt; bət] ['sməuldə] ,
And **at** **last** **,** **when** **Kerry** **Blane** **had** **quieted** **until** **he** **but** **smoldered** **,**
和 在 最后的 , 什么时候 克里 布莱恩 有 安静 直到 他 但 闷烧 ,

最后，当凯瑞·布莱恩安静下来，只剩下微弱的余烬时，

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [əʊld] [speɪsə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [sliːv] .
he **leaned** **over** **and** **touched** **the** **old** **spacer** **on** **the** **sleeve** **.**
他 倾斜 超过 和 感动 这 老的 垫片 在 这 袖子 .

他俯身摸了摸袖子上的旧垫片。

" ['sev(ə)nti] - [eɪt] !
" **Seventy** **-** **eight** **!**
" 七十 - 八 !

“七十八！

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['plezntli] .
" **he** **remarked** **pleasantly** **.**
" 他 评论 愉快 .

他愉快地说道。

" ['sev(ə)nti] - [eɪt] [wɒt] ?
" **Seventy** **-** **eight** **what** **?**
" 七十 - 八 什么 ?

“七十八什么？”

" ['keri] [bleɪn] [ɑːskt] ['sʌlənli] , [ðə; ðɪ] [əʊld] ['twɪŋk(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lait] [ə'gen] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" **Kerry** **Blane** **asked** **sullenly** **,** **the** **old** **twinkle** **beginning** **to** **light** **again** **deep** **in** **his**
" 克里 布莱恩 问 闷闷不乐地 , 这 老的 闪烁 开始 到 光 再次 深的 在 他的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

“凯瑞·布莱恩闷闷不乐地问道，他眼中那熟悉的光芒又开始闪烁起来。”

" ['sev(ə)nti] - [eɪt] [njuː] [wɜːdz] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [swɔː(r)] [ðem; ðəm] ['bjuːtɪfli] !
" **Seventy** **-** **eight** **new** **words** **—** **and** **you** **swore** **them** **beautifully** **!**
" 七十 - 八 新的 字 — 和 你 发誓 他们 非常漂亮 !

“78个新词——而且你用它们骂得真好！”

" ['splɪntə(r)] [biːmd] .
" **Splinter** **beamed** **.**
" 碎片 光束 .

“碎片闪闪发光。”

" [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" **Some** **day** **you** **can** **teach** **them** **to** **me** **.**
" 一些 天 你 能 教 他们 到 我 .

“总有一天你可以教我这些。”

" [ðeɪ] [lɑːft] [ðen] , [əʊld] ['keri] [bleɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['splɪntə(r)] [wʊd] ,
" They laughed then , Old Kerry Blane and young Splinter Wood ,
" 他们 笑了 然后 , 老的 克里 布莱恩 和 年轻的 碎片 木头 ,

"当时他们笑了，老凯里·布莱恩和年轻的斯普林特·伍德。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl]
and the warmth of their friendship was a tangible thing in the small
和 这 温暖 的 他们的 友谊 曾是 一个 有形 事物 在 这 小的
[kən'trəʊl] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːzə(r)] .
control - room of the cruiser .
控制 - 房间 的 这 巡洋舰 .

在巡洋舰狭小的控制室里，他们之间真挚的友谊是真切可感的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] , [əʊld] ['keri] [bleɪn] [tʃəʊkt] [ɪn]['ægəni] ,
And in the midst of their laughter , Old Kerry Blane choked in agony ,
和 在 这 中间 的 他们的 笑声 , 老的 克里 布莱恩 窒息 在 痛苦 ,

在众人哄堂大笑之际，老克里·布莱恩却痛苦地哽咽了。

[sɜːrdʒd] ['despərətli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [stræps] .
surged desperately against his bunk straps .
激增 绝望地 反对 他的 假寐 肩带 .

他拼命挣扎，想要挣脱床铺上的安全带。

[hiː; hi] [skriːmd] [ʌn'nəʊɪŋli] , ['fiːlɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['ægəni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi]
He screamed unknowingly , feeling only the horrible excruciating agony of his body
他 尖叫 不知不觉地 , 感觉 仅有的 这 可怕 痛苦不堪 痛苦 的 他的 身体
,
,
,

他无意识地发出尖叫，只感觉到身体传来剧烈的疼痛。

['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [gʌʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] .
tasting the blood that gushed from his mouth and nostrils .
品尝 这 血 那 滔滔不绝 从 他的 嘴 和 鼻孔 .

他尝到了从他嘴里和鼻孔里涌出的鲜血。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɒtɪd] [kɔːdz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['luːs(ə)n] ,
His muscles were knotted cords that he could not loosen ,
他的 肌肉 是 打结的 绳索 那 他 可以 不是 松开 ,

他的肌肉就像打结的绳索一样，无法松开。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːdʒɪŋ] [striːm] [ðæt] ['paʊndɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ]
and his blood was a surging stream that pounded at his throbbing
和 他的 血 曾是 一个 滔滔 溪流 那 猛击 在 他的 悸动
['templz] .
temples .
寺庙 .

他的血液像一股汹涌的洪流，猛烈地冲击着他跳动的太阳穴。

[ðə; ði][eə(r)][hiː; hi] [briːðd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['məʊltən] [fleɪm] .
The air he breathed seemed to be molten flame .
这 空气 他 呼吸 似乎 到 是 熔融的 火焰 .

他呼吸的空气仿佛是熔化的火焰。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɑːrkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [stræps] ,
His body arced again and again against the restraining straps ,
他的 身体 弧形 再次 和 再次 反对 这 限制 肩带 ,

他的身体一次又一次地挣扎着，抵挡着束缚带。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz]['əʊpən][ɪn][ə; eɪ] ['saʊndləs] [skriːm] .
and his mouth was open in a soundless scream .
和 他的 嘴 曾是 打开 在 一个 无声 尖叫 .

他张着嘴，发出无声的尖叫。

[hiː; hi] [senst] ['dɪmli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][hæd; həd] [rentʃ] ['əʊpən][ə; eɪ][wɔːl][dɔː(r)] , [rɪ'muːvd]

He	sensed	dimly	that	his	partner	had	wrenched	open	a	wall	door	,	removed
他	感觉到的	依稀	那	他的	伙伴	有	扭动	打开	一个	墙	门	,	已移除

['met(ə)l]['medsn; 'medɪsn][kɪts] ,

metal	medicine	kits	,
金属	药品	套件	,

他隐约感觉到他的同伴猛地撬开了一扇墙门，取走了金属药箱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] ['kɒntents] .

and	was	fumbling	through	their	contents	.
和	曾是	笨拙	通过	他们的	内容	.

他笨拙地翻找着里面的东西。

[hiː; hi][felt][ðə; ði][baɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜːmɪk] ,

He	felt	the	bite	of	the	hypodermic	,
他	毛毡	这	咬	的	这	皮下注射	,

他感觉到了注射器针头的刺痛感。

[felt][ə; eɪ] ['dedli] ['nʌmnəs] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['tɔːment] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)]

felt	a	deadly	numbness	replace	the	raging	torment	that	had	been	his	for
毛毡	一个	致命	麻木	代替	这	愤怒	折磨	那	有	到过	他的	为了

['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

seconds	.
秒	.

他感到一阵剧痛袭来，取而代之的是一阵致命的麻木，刚才那剧烈的痛苦感只持续了几秒钟。

[hiː; hi] [swˈɒləʊd] [θriː] ['kæpsjuːlz] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kəʊmə] - [laɪk] [sliːp] ,

He	swallowed	three	capsules	automatically	,	passed	into	a	coma	-	like	sleep	,
他	吞咽	三	胶囊	自动地	,	通过了	进入	一个	昏迷	-	喜欢	睡觉	,

他自动吞下了三粒胶囊，进入了类似昏迷的状态。

[wəʊk] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][tuː; tə][steə(r)][klɪə(r)] - [aɪd] ['ɪntuː] ['splɪntərz] [kən'sɜːnd] [feɪs] .

woke	hours	later	to	stare	clear	-	eyed	into	Splinter's	concerned	face	.
觉醒	小时	之后	到	盯	清除	-	眼睛	进入	碎片	担心的	脸	.

几个小时后醒来，他清醒地凝视着斯普林特担忧的脸庞。

" [kləʊz] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Close	,	wasn't	it	?
"	关闭	,	不是	它	?

“差一点就成功了，对吧？”

" [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] , [ˌkɒnvə'seɪʃənəli] .

"	he	said	weakly	,	conversationally	.
"	他	说	弱	,	对话	.

“他用虚弱的语气，像在闲聊一样说道。”

" [kləʊz] [ɪ'nʌf] !

"	Close	enough	!
"	关闭	足够的	!

“足够接近！

" ['splɪntə(r)] [ə'griːd] [rɪ'liːvɪdlɪ] .

"	Splinter	agreed	relievedly	.
"	碎片	同意	松了一口气	.

“斯普林特松了口气，同意了。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['fɒləʊd] [maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd]['teɪkən] [ðəʊz] ['vɪtəmɪn]['kæpsjuːlz] , [jʊd] ['nevə(r)]

"	If	you	had	followed	my	advice	and	taken	those	vitamin	capsules	,	you'd	never
"	如果	你	有	随后	我的	建议	和	已采取	那些	维他命	胶囊	,	你会	绝不

[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][bendz] .

have	had	the	bends	.
有	有	这	弯曲	.

“如果你听从我的建议服用那些维生素胶囊，你就不会得减压病了。”

" ['keri] [bleɪn] [grɪnd] , [wins] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [dʌl] [eɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
" **Kerry Blane grinned , winced when he felt the dull ache in his body .**
" 克里 布莱恩 咧嘴一笑 , 畏缩 什么时候 他 毛毡 这 乏味的 疼痛 在 他的 身体 .

"凯瑞·布莱恩咧嘴一笑，但当他感到身体隐隐作痛时，他不禁皱起了眉头。

" [aɪv] [hæd; həd] [ðə; ði] [bendz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðem; ðəm] !
" **I've had the bends before , and lived through them !**
" 我已经 有 这 弯曲 前 , 和 居住地 通过 他们 !

"我以前得过减压病，而且挺过来了！"

" [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['wiːkli] [dɪ'faɪənt] .
" **he said , still weakly defiant .**
" 他 说 , 仍然 弱 桀骜不驯 .

"他说道，语气中仍带着一丝无力的反抗。"

" [ðæts] [ðə; ði] [pɑːst] , " ['splɪntə(r)] [sed] ['kwaɪətli] .
" **That's the past , " Splinter said quietly .**
" 那就是 这 过去的 , " 碎片 说 悄悄 .

"那都是过去的事了，"斯普林特平静地说。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɪlz] ['evri] [deɪ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [duː; də] —
" **This is the present , and you take your pills every day , just as I do —**
" 这 是 这 展示 , 和 你 拿 你的 药片 每一个 天 , 只是 作为 我 做 —
[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] . "
from now on . "
从 现在 在 . "

"现在就是这样，从现在开始，你每天都要像我一样吃药。"

" [ɔːl] [raɪt] — [ænd; ənd] [θæŋks] ! "
" **All right — and thanks ! "**
" 全部 正确的 — 和 谢谢 ! "

"好的——谢谢！"

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Forget it !**
" 忘记 它 !

"忘了它！

" ['splɪntə(r)] [flʌʃt] [ɪn] [kwɪk] [ɪm'bærəsmənt] .
" **Splinter flushed in quick embarrassment .**
" 碎片 酡 在 快的 尴尬 .

"斯普林特羞愧地脸红了。"

[ə; eɪ] ['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪni] [lait] [gləu] ['redli]
A buzzer sounded from the instrument panel , and a tiny light glowed redly
一个 蜂鸣器 听起来 从 这 乐器 控制板 , 和 一个 微小的 光 发光 红利
.
:
.

仪表盘发出蜂鸣声，一盏小灯发出红光。

" [sɪks] ['aʊəz] [mɔː(r)] , " ['splɪntə(r)] [sed] , [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .
" **Six hours more , " Splinter said , turned to the instrument panel .**
" 六 小时 更多的 , " 碎片 说 , 转向 到 这 乐器 控制板 .

"还有六个小时，"斯普林特说着，转向仪表盘。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [hændz] [pleɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] , ['tʃekɪŋ] , [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['rɒkɪt]
His long hands played over the instrument panel , checking , controlling the rocket
他的 长的 双手 玩 超过 这 乐器 控制板 , 检查 , 控制 这 火箭
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

他修长的双手在仪表盘上操作，检查并控制火箭发射。

[ə'dʒʌstɪŋ] ['delɪkət] ['ɪnstrʊm(ə)nts][tu:; tə] ['heəlaɪn] [mɑ:rks] .
adjusting **delicate** **instruments** **to** **hairline** **marks** **.**
调整 精美的 仪器 到 发际线 标记 .

调整精密仪器，精准标记细微之处。

['keri] [bleɪn] [nˈɒdɪd] [ɪn]['saɪlənt][əˈpru:v(ə)l] .
Kerry **Blane** **nodded** **in** **silent** **approval** **.**
克里 布莱恩 点头 在 沉默的 赞同 .

凯瑞·布莱恩默默地点了点头，表示赞同。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][fɜ:st] [tʌg] [ɒv; əv]['grævəti][ɒn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,
They **could** **feel** **the** **first** **tug** **of** **gravity** **on** **their** **bodies** **,**
他们 可以 感觉 这 第一的 拖船 的 重力 在 他们的 身体 ,

他们感觉到了身体受到的第一丝重力拉扯。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['vɪʒn] [pɔ:t] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['gri:nɪʃ] [bɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [klaʊd] -
and **through** **the** **vision** **port** **could** **see** **the** **greenish** **ball** **that** **was** **cloud** **-**
和 通过 这 想象 港口 可以 看 这 绿绿色 球 那 曾是 云 -
['kʌvəd] ['vi:nəs] .
covered **Venus** **.**
涵盖 金星 .

透过观察口可以看到被云层覆盖的绿色球体——金星。

[ɪk'saɪtmənt] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] , [brɔ:t] [laɪt] [tu:; tə][ðeə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [piə] ['i:gəli]
Excitement **lifted** **their** **spirits** **,** **brought** **light** **to** **their** **eyes** **as** **they** **peered** **eagerly**
激动 抬起 他们的 烈酒 , 带来 光 到 他们的 眼睛 作为 他们 窥视 急切地
[ə'hed] .
ahead **.**
前方 .

兴奋之情让他们精神振奋，双眼闪闪发光，他们热切地凝视着前方。

" [wʌts] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [laɪk] ?
" **What's** **it** **really** **like** **?**
" 是什么 它 真的 喜欢 ?

“真实情况是怎样的？”

" ['splɪntə(r)] [ɑ:skt] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Splinter** **asked** **impatiently** **.**
" 碎片 问 不耐烦地 .

“斯普林特不耐烦地问道。”

['keri] [bleɪn] [jɔ:n] , ['set(ə)ld] [bæk] [lʌg'ʒʊəriəsli] .
Kerry **Blane** **yawned** **,** **settled** **back** **luxuriously** **.**
克里 布莱恩 打哈欠 , 定居 后退 奢华地 .

凯瑞·布莱恩打了个哈欠，舒服地靠在椅背上。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ]['leɪtə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I'll** **tell** **you** **later** **,** **"** **he** **said** **,**
" 患病的 告诉 你 之后 , " 他 说 ,

“我稍后再告诉你，”他说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [i:z] [ðɪs] ['belieɪk] [ɒv; əv][maɪn] .
" **I'm** **going** **to** **take** **a** **nap** **and** **try** **to** **ease** **this** **bellyache** **of** **mine** **.**
" 我是 去 到 拿 一个 午睡 和 尝试 到 舒适 这 腹痛 的 矿 .

“我要小睡一会儿，缓解一下肚子疼。”

[weɪk] [ˌem 'i:][ʌp][səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [teɪk] ['əʊvə(r)] , [wen] [wi:; wi][lænd] ;
Wake **me** **up** **so** **that** **I** **can** **take** **over** **,** **when** **we** **land** **;**
唤醒 我 向上 所以 那 我 能 拿 超过 , 什么时候 我们 土地 ;

飞机着陆后叫醒我，以便我能接管指挥权；

['viːnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['trɪki] [pleɪs] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒn] .

Venus	is	a	tricky	place	to	set	a	ship	on	.
金星	是	一个	棘手	地方	到	放	一个	船	在	.

金星可不是个适合停泊飞船的地方。

" [hiː; hi] [jɔːn] [ə'gen] , ['drɪftɪd] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː] [sliːp] ,

"	He	yawned	again	,	drifted	instantly	into	sleep	,
"	他	打哈欠	再次	,	漂移	即刻	进入	睡觉	,

他又打了个哈欠，随即睡着了。

[rɪ'læksɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪsmæn] [huː] [sliːp] [wen] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .

relaxing	with	the	ability	of	a	spaceman	who	sleeps	when	and	if	he	can	.
放松	和	这	能力	的	一个	太空人	WHO	睡觉	什么时候	和	如果	他	能	.

像宇航员一样放松，想睡就睡。

['splɪntə(r)] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['pɑːtnə(r)] , [ðen] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːtsaɪt]

Splinter	smiled	down	at	his	sleeping	partner	,	then	turned	back	to	the	quartzite
碎片	微笑	向下	在	他的	睡眠	伙伴	,	然后	转向	后退	到	这	石英岩

[pɔːt] .

port	.
港口	.

斯普林特低头看着熟睡的伙伴，微笑着，然后转身回到石英岩港口。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][bɪt] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði]

He	shook	his	head	a	bit	,	remembering	the	stories	he	had	heard	about	the
他	摇晃	他的	头	一个	少量	,	记住	这	故事	他	有	听到	关于	这

['wɔːtə(r)]['plænɪt] , ['wʌndərɪŋ] — ['wʌndərɪŋ] —

water	planet	,	wondering	—	wondering	—
水	行星	,	好奇	—	好奇	—

他轻轻摇了摇头，想起了之前听过的关于水星球的故事，不禁疑惑——不禁疑惑——

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

['viːnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flʌfi] ['kɒtn] [bɔːl] ['hæŋɪŋ] ['məʊʃnləs] [ɪn] ['bɒtəmləs] [speɪs] .

Venus	was	a	fluffy	cotton	ball	hanging	motionless	in	bottomless	space	.
金星	曾是	一个	蓬松的	棉布	球	绞刑	静止不动	在	无底	空间	.

金星就像一团蓬松的棉球，静静地悬挂在无底的宇宙中。

[fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði][left] , ['mɜːkjəri] [gliːm] [laɪk][ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] ['daɪmənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

Far	to	the	left	,	Mercury	gleamed	like	a	polished	diamond	in	the	sunlight	.
远的	到	这	左边	,	汞	闪闪发光	喜欢	一个	抛光	钻石	在	这	阳光	.

在左侧远处，水星在阳光下闪闪发光，宛如一颗打磨过的钻石。

['keri] [bleɪn] [kʌt][ðə; ði]['draɪvɪŋ] ['rɑːkɪts] , [let][ðə; ði]['kruːzə(r)][sɪŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːst]['grævəti] - [daɪv] ,

Kerry	Blane	cut	the	driving	rockets	,	let	the	cruiser	sink	into	a	fast	gravity	-	dive	,
克里	布莱恩	切	这	驾驶	火箭	,	让	这	巡洋舰	下沉	进入	一个	快速地	重力	-	潜水	,

克里·布莱恩切断了驱动火箭，让巡洋舰快速沉入重力俯冲中。

['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [briːf] ['flɪkə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][saɪd][dʒet] .

guiding	it	only	now	and	then	by	a	brief	flicker	of	a	side	jet	.
指导	它	仅有的	现在	和	然后	经过	一个	简短的	闪烁	的	一个	边	喷射	.

只是偶尔通过侧喷的短暂闪烁来引导它。

['splɪntə(r)] [wʊd] [wɒtʃt] ['breθləsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪʒn] [pɔːt] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [feɪs] ['iːgə(r)]

Splinter	Wood	watched	breathlessly	from	the	vision	port	,	his	long	face	eager
碎片	木头	观看	气喘吁吁	从	这	想象	港口	,	他的	长的	脸	渴望的

[ænd; ənd] ['rekləs] ,

and	reckless	,
和	鲁莽	,

斯普林特·伍德从观察孔中屏住呼吸地注视着，他那张长长的脸上满是渴望和鲁莽。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [rɔil] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ʌn'iːzɪli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

his	eyes	seeking	to	pierce	the	clouds	that	roiled	and	twisted	uneasily	over	the
他的	眼睛	寻求	到	刺穿	这	云	那	翻腾	和	扭曲	不安地	超过	这

['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] .

surface	of	the	planet	.
表面	的	这	行星	.

他的目光试图穿透笼罩在星球表面翻腾扭曲的云层。

['keri] [bleɪn] [glɑːns, glæns] ['tɒlərəntli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] ,

Kerry	Blane	glanced	tolerantly	at	his	young	companion	,
克里	布莱恩	瞥了一眼	宽容地	在	他的	年轻的	伴侣	,

克里·布莱恩宽容地看了他年轻的同伴一眼，

[felt] [ə; eɪ] [nɒ'stældʒɪk] [tʌg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi]

felt	a	nostalgic	tug	at	his	heart	when	he	remembered	the	first	time	he
毛毡	一个	怀旧的	拖船	在	他的	心	什么时候	他	记得	这	第一的	时间	他

[hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - ['plænɪt] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

had	approached	the	water	-	planet	years	before	.
有	接近	这	水	-	行星	年	前	.

当他想起多年前第一次接近这颗水星球的情景时，心中涌起一股怀旧之情。

[ðen] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['rekləs] ['faɪəbrænd] , [hɪz; ɪz] [feɪm] [ɔːl'redi]

Then	,	he	had	been	a	young	and	reckless	firebrand	,	his	fame	already
然后	,	他	有	到过	一个	年轻的	和	鲁莽	火炬手	,	他的	名声	已经

['spredɪŋ] ,

spreading	,
传播	,

那时，他还是个年轻气盛、鲁莽冲动的激进分子，名声已经远播。

[æn; ən] [ʌn'kwentʃəbl] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ['fleɪmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

an	unquenchable	fire	of	adventure	flaming	in	his	heart	.
一个	无法熄灭的	火	的	冒险	炽盛	在	他的	心	.

他心中燃烧着永不熄灭的冒险之火。

[naʊ] , [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] [bʌt; bət] ['stedi] ['fɪŋgəz] ['restɪd] ['laɪtli] [ɒn] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] ,

Now	,	his	aged	but	steady	fingers	rested	lightly	on	the	controls	,
现在	,	他的	老年人	但	稳定的	手指	休息	轻轻	在	这	控制	,

现在，他那双苍老但稳健的手指轻轻地放在了控制面板上。

[brɔːt] [ðə; ði] [pə'trəʊl] ['kruːzə(r)] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [klaʊd] - [bæŋks] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]

brought	the	patrol	cruiser	closer	to	the	cloud	-	banks	on	the	line	of
带来	这	巡逻	巡洋舰	更近	到	这	云	-	银行	在	这	线	的

[ˌdiːmɑː'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʌnwəd] [ænd; ənd] ['sʌnləs] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] .

demarcation	between	the	sunward	and	sunless	sides	of	the	planet	.
划界	之间	这	向阳面	和	无日光	侧面	的	这	行星	.

巡逻舰靠近了行星向阳面和背阳面分界线上的云层。

[hiː; hi] [hʌmd] ['tjuːnləsli] , ['streɪndʒli] ['hæpi] , [æz; əz] [hiː; hi] [piə] [ə'hed] .

He	hummed	tunelessly	,	strangely	happy	,	as	he	peered	ahead	.
他	哼唱	不和谐地	,	奇怪的	快乐的	,	作为	他	窥视	前方	.

他哼着不成调的曲子，带着一种奇异的快乐，目光投向前方。

" [væl] ['kɛntən] [daɪd] [ðeə(r)] , " ['splɪntə(r)] ['wɪspəd] ['sɒftli] , " [daɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv]

"	Val	Kenton	died	there	,	"	Splinter	whispered	softly	,	"	Died	to	save	the	lives	of
"	瓦尔	肯顿	死亡	那里	,	"	碎片	低声说道	轻轻	,	"	死亡	到	节省	这	生活	的

[θriː] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] !

three	other	people	!
三	其他	人们	!

"瓦尔·肯顿死在那里了，"斯普林特轻声低语道，"她为了救其他三个人而牺牲了！"

" ['keri] [bleɪn] [n'ɒdɪd] .
" Kerry Blane nodded .
" 克里 布莱恩 点头 .

凯瑞·布莱恩点了点头。

" [jes] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] ['sʌtəli] .
" Yes , " he agreed , and his voice changed subtly .
" 是的 , " 他 同意 , 和 他的 嗓音 已更改 微妙地 .

“是的，”他同意道，声音也略微变了。

" [væl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blægɑ:d] , [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ; [bʌt; bət][hi:; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði][best] [trə'dɪʃnz]
" Val was a blackguard , a criminal ; but he died in the best traditions
" 瓦尔 曾是 一个 浑蛋 , 一个 刑事 ; 但 他 死亡 在 这 最好的 传统
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] .
of the service .
的 这 服务 .

“瓦尔是个恶棍，是个罪犯；但他死得其所，符合军队的优良传统。”

" [hi:; hi] [saɪd] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [hi:; hi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] . "
" He never had a chance . "
" 他 绝不 有 一个 机会 . "

“他根本没有机会。”

" ['mə:də] !
" Murdered !
" 被谋杀 !

被谋杀了！

" ['keri] [bleɪn] [smaɪld] ['grɪmli] .
" Kerry Blane smiled grimly .
" 克里 布莱恩 微笑 阴沉地 .

凯瑞·布莱恩露出了苦笑。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [ju:st] [tu:] [brɔ:d] [æn; ən] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] , " [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] .
" I guess I used too broad an interpretation of the word , " he said gently .
" 我 猜测 我 用过的 也 广阔 一个 解释 的 这 单词 , " 他 说 轻轻地 .

“我想我对这个词的理解太宽泛了，”他温和地说。

" ['eniweɪ] , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][meɪn][tɑ:sks][ɪz][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kɪld] [hɪm] .
" Anyway , one of our main tasks is to destroy the thing that killed him .
" 反正 , 一 的 我们的 主要的 任务 是 到 破坏 这 事物 那 被杀 他 .

“总之，我们的主要任务之一就是摧毁杀死他的东西。”

" [hɪz; ɪz] [li:n] ['fɪŋgəz] ['taɪt(ə)nd] [ʌn'kɒnʃəsli] .
" His lean fingers tightened unconsciously .
" 他的 倾斜 手指 收紧 不知不觉 .

他瘦削的手指不自觉地攥紧了拳头。

" [aɪ'd][laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [tɜ:n] [ə; eɪ] - - ['blɑ:stə(r)][ɒn] [ðæt] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
" I'd like nothing better than to turn a Zelta - blaster on that chunk of living
" ID 喜欢 没有什么 更好的 比 到 转动 一个 - - 爆能枪 在 那 块 的 活的
['prəʊtəplæzəm][ænd; ənd] [krə'meɪt] [ˌaɪ 'ti:] .
protoplasm and cremate it .
原生质 和 火化 它 .

“我最想做的就是用泽尔塔爆能枪把那块活着的原生质烧成灰烬。”

" ['splɪntəz] ['ʃivə] ['slaɪtli] .
" **Splinters** **shivered** **slightly** **.**
" 碎片 瑟瑟发抖 轻微地 .

"碎片微微颤抖了一下。"

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:l; wil][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ?
" **Do** **you** **think** **we'll** **find** **it** **?**
" 做 你 思考 出色地 寻找 它 ?

你认为我们能找到它吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

['keri] [bleɪn] [n'ɒdɪd] .
Kerry **Blane** **nodded** **.**
克里 布莱恩 点头 .

凯瑞·布莱恩点了点头。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [faɪnd][ˌju: 'es] ; ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ɪts] [dʒʌst][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['æpɪtaɪt] ['lʊkɪŋ]
" **I** **think** **it** **will** **find** **us** **;** **after** **all** **,** **it's** **just** **an** **animated** **appetite** **looking**
" 我 思考 它 将要 寻找 我们 ; 后 全部 , 它是 只是 一个 动画 食欲 寻找
[fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] .
for **food** **.**
为了 食物 .

"我认为它会找到我们；毕竟，它只是一个寻找食物的活跃的食欲而已。"

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] , [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] ,
" **He** **turned** **back** **to** **the** **controls** **,** **flipped** **a** **switch** **,**
" 他 转向 后退 到 这 控制 , 翻转 一个 转变 ,

他转过身回到控制台，拨动了一个开关，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz] ['rɒkɪt] [drɒpt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][æn; ən] ['æŋglɪŋ] [glaɪd]
and **the** **cutting** **of** **the** **nose** **rocket** **dropped** **the** **ship** **in** **an** **angling** **glide**
和 这 切割 的 这 鼻子 火箭 掉落 这 船 在 一个 钓鱼 滑行
[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] .
toward **the** **clouds** **a** **few** **miles** **below** **.**
朝向 这 云 一个 很少 英里 以下 .

切断鼻锥火箭后，飞船以倾斜的角度滑翔到几英里下的云层中。

['grævəti][wɒz; wəz] [fʊl] [streŋθ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [nɒt][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['ɜ:rθs] ,
Gravity **was** **full** **strength** **now** **,** **and** **although** **not** **as** **great** **as** **Earth's** **,**
重力 曾是 满的 力量 现在 , 和 虽然 不是 作为 伟大的 作为 地球的 ,

现在重力强度完全发挥出来了，虽然不如地球的重力那么强，

[wɒz; wəz] [stɪl] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['gɪdinəs] [tu:; tə][ðə; ði][men] .
was **still** **strong** **enough** **to** **bring** **a** **sense** **of** **giddiness** **to** **the** **men** **.**
曾是 仍然 强的 足够的 到 带来 一个 感觉 的 眩晕 到 这 男人 .

仍然足够强烈，能给男人们带来一种眩晕感。

" [hɪə(r)][wi:; wi][gəʊ] !
" **Here** **we** **go** **!**
" 这里 我们 去 !

"开始了!

" ['splɪntə(r)] [sed] ['təʊnləsli] .
" **Splinter** **said** **tonelessly** **.**
" 碎片 说 无声地 .

"斯普林特语气平淡地说。"

[ðə; ði] [greɪt] ['kɒtənɪ] [bæts] [ɒv; əv] [rɔil] [klaʊdz] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	great	cottony	batts	of	roiling	clouds	rushed	up	to	meet	the	ship	,
这	伟大的	棉絮状的	球棒	的	翻滚	云	匆忙	向上	到	见面	这	船	,

翻滚的云朵像棉絮一样密密麻麻地涌向船只，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [sens] [ɒv; əv]['vaɪələnt] ['muːvmənt] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] .

bringing	the	first	sense	of	violent	movement	in	more	than	a	week	of	flying	.
带来	这	第一的	感觉	的	暴力	移动	在	更多的	比	一个	星期	的	飞行	.

飞行一周多以来，第一次感受到如此剧烈的震动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːsəm] [ænd; ənd] [breθ] - ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]

There	was	something	awesome	and	breath	-	taking	in	the	speed	with	which	the
那里	曾是	某物	惊人的	和	气息	-	采取	在	这	速度	和	哪个	这

[ʃɪp] [drɒpt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['plænɪt] .

ship	dropped	toward	the	planet	.
船	掉落	朝向	这	行星	.

飞船以惊人的速度向行星俯冲而下，那种速度令人叹为观止，也令人屏息。

['tendrəlz][ɒv; əv]['veɪpə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pɔːts] , [wɜː(r); wə(r)] [wɪpt] [ə'saɪd] , [ðen] [wɜː(r); wə(r)]

Tendrils	of	vapor	touched	the	ports	,	were	whipped	aside	,	then	were
卷须	的	汽	感动	这	端口	,	是	鞭打	旁边	,	然后	是

[rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['hevɪə] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [klaʊd] .

replaced	by	heavier	fingers	of	cloud	.
替换	经过	较重	手指	的	云	.

缕缕蒸汽触碰到端口，被吹到一边，然后被更浓重的云雾所取代。

['keri] [bleɪn] [prest] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ] [stʌd] ,

Kerry	Blane	pressed	a	firing	stud	,
克里	布莱恩	按下	一个	射击	钉子	,

克里·布莱恩按下了发射按钮，

[ænd; ənd] [nəʊz] ['rɑːkɪts] [θrʌm] [ɪn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [krə'ʃendəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [friː] [fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]

and	nose	rockets	thrummed	in	a	rising	crescendo	as	the	free	fall	of	the
和	鼻子	火箭	嗡嗡作响	在	一个	上升	渐强	作为	这	自由的	落下	的	这

['kruːzə(r)][wɒz; wəz] [tʃekt] .

cruiser	was	checked	.
巡洋舰	曾是	已检查	.

随着巡洋舰自由落体被阻止，机头火箭发出越来越响亮的轰鸣声。

[hiːt] [rəʊz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)] , [ðen] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,

Heat	rose	in	the	cabin	from	the	friction	of	the	outer	air	,	then	dissipated	,
热	玫瑰	在	这	舱	从	这	摩擦	的	这	外	空气	,	然后	消散	,

舱内热量因与外界空气摩擦而上升，然后散失。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːs] - [skriːn] [liːpt] ['haɪə(r)] .

as	the	force	-	screen	voltometer	leaped	higher	.
作为	这	力量	-	屏幕	电压表	跳跃	更高	.

随着力屏电压表读数跃升。

[ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] , [ðə; ði] [sʌn] [dɪsə'pɪəd] ,

Then	,	as	though	it	had	never	been	,	the	sun	disappeared	,
然后	,	作为	尽管	它	有	绝不	到过	,	这	太阳	消失	,

然后，仿佛从未存在过一样，太阳消失了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [greɪ] ['blæŋknəs] ['presɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	there	was	only	a	gray	blankness	pressing	about	the	ship	.
和	那里	曾是	仅有的	一个	灰色的	空白	紧迫	关于	这	船	.

船上只有一片灰蒙蒙的黑暗笼罩着整艘船。

[gɒn] [wɒz; wəz][ɔːl] [sens] [ɒv; əv] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] [tuː; tə]['hɒvə(r)][ɪn][ə; eɪ]
Gone **was** **all** **sense** **of** **movement** **,** **and** **the** **ship** **seemed** **to** **hover** **in** **a**
已消失 曾是 全部 感觉 的 移动 , 和 这 船 似乎 到 徘徊 在 一个
[greɪ] ['nʌθɪŋnəs] .
gray **nothingness** **.**
灰色的 虚无 .

一切都失去了运动感，飞船仿佛悬浮在一片灰色的虚空中。

['keri] [bleɪn] [kraʊtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] , [hɪz; ɪz][hændz] ['muːvɪŋ] ['deftli] ,
Kerry **Blane** **crouched** **over** **the** **control** **panel** **,** **his** **hands** **moving** **deftly** **,**
克里 布莱恩 蹲着 超过 这 控制 控制板 , 他的 双手 移动 巧妙地 ,

克里·布莱恩蹲在控制面板前，双手灵巧地操作着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flɪkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
his **eyes** **flicking** **from** **one** **instrument** **to** **another** **.**
他的 眼睛 轻弹 从 一 乐器 到 其他 .

他的目光在不同的乐器间来回游移。

['taɪni][laɪnz][ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [etʃt] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ˌpɜːspə'reɪʃn]
Tiny **lines** **of** **concentration** **etched** **themselves** **about** **his** **mouth** **,** **and** **perspiration**
微小的 线条 的 专注 蚀刻 他们自己 关于 他的 嘴 , 和 汗
['biːdɪd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
beaded **his** **forehead** **.**
串珠 他的 前额 .

他嘴角勾起细小的专注纹路，额头上渗出汗珠。

[hiː; hi][rəʊd] [ðæt] ['kruːzə(r)] [θruː] [ðə; ði][maɪlz][ɒv; əv][klaʊdz] [θruː] [ʃɪə(r)] [ɪn'stɪŋktɪv] [ə'bɪləti] ,
He **rode** **that** **cruiser** **through** **the** **miles** **of** **clouds** **through** **sheer** **instinctive** **ability** **,**
他 骑 那 巡洋舰 通过 这 英里 的 云 通过 透明 本能 能力 ,

他凭借着纯粹的本能，骑着那辆巡洋舰穿过了厚厚的云层。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][flai][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
seeming **to** **fly** **it** **as** **though** **he** **were** **an** **integral** **part** **of** **the** **ship** **.**
似乎 到 飞 它 作为 尽管 他 是 一个 不可缺少的 部分 的 这 船 .

他驾驶这艘飞船的样子，仿佛自己就是飞船不可分割的一部分。

['splɪntə(r)] [wʊd] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Splinter **Wood** **watched** **him** **with** **awe** **in** **his** **eyes** **,**
碎片 木头 观看 他 和 敬畏 在 他的 眼睛 ,

斯普林特·伍德用敬畏的眼神注视着他，

['siːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] ['keri] [bleɪn]
seeing **for** **the** **first** **time** **the** **incredible** **instinct** **that** **had** **made** **Kerry** **Blane**
看到 为了 这 第一的 时间 这 极好的 本能 那 有 制成 克里 布莱恩
[ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪljən] ['piːp(ə)l] .
the **idol** **of** **a** **billion** **people** **.**
这 偶像 的 一个 十亿 人们 .

第一次见识到让凯瑞·布莱恩成为十亿人偶像的惊人天赋。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] ['vɪzəbli] , [ɔːl] [ɪn'stɪŋktɪv] [fɪə(r)] [ə'lei] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] ['kɒmpɪtəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He **relaxed** **visibly** **,** **all** **instinctive** **fear** **allayed** **by** **the** **brilliant** **competence** **of** **his**
他 轻松 明显地 , 全部 本能 害怕 缓解 经过 这 杰出的 权限 的 他的
[kəm'pænjən] .
companion **.**
伴侣 .

他明显放松下来，同伴出色的能力消除了他所有本能的恐惧。

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [fləʊd] ['ɪntuː] ['moməntz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['moməntz] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
Seconds **flowed** **into** **moments** **,** **and** **the** **moments** **merged** **into** **one** **another** **,**
秒 流动 进入 时刻 , 和 这 时刻 合并 进入 一 其他 ,

秒流逝成瞬间，瞬间又彼此交融。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [prest] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði] [pɔːts] .

and	still	the	clouds	pressed	with	a	visible	strength	against	the	ports	.
和	仍然	这	云	按下	和	一个	可见的	力量	反对	这	端口	.

云层依然以明显的威力压迫着港口。

[ðə; ði] ['rɑːkɪts] [drʌmd] ['stedəli] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'lɒft] , ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['plænɪt] [bɪ'ləʊ] .

The	rockets	drummed	steadily	,	holding	the	ship	aloft	,	dropping	it	slowly	toward	the	planet	below	.
这	火箭	鼓声	稳步	,	保持	这	船	高空	,	下降	它	缓慢地	朝向	这	行星	以下	.

火箭发出稳定的轰鸣声，将飞船托举在空中，然后缓缓地将其投放到下方的行星上。

[ðen] [ðə; ði] [klaʊdz] [θɪnd] , [ænd; ənd] , [ɪn'kredəbli] , [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪm] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [laɪt] .

Then	the	clouds	thinned	,	and	,	incredibly	,	were	permeated	with	a	dim	and	glowing	light	.
然后	这	云	变薄	,	和	,	难以置信	,	是	渗透	和	一个	暗淡	和	发光	光	.

随后云层变薄，令人难以置信的是，云层中透出微弱而闪烁的光芒。

[ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

A	second	later	,	and	the	clouds	were	gone	,
一个	第二	之后	,	和	这	云	是	已消失	,

一秒钟后，云层散去了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [tɒst] [ɪn][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['ruːθləs] [streŋθ] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['lɪkwɪd] [flə'resns] .

and	a	thousand	feet	below	tumbled	and	tossed	in	a	majestic	display	of	ruthless	strength	an	ocean	that	seemed	to	be	composed	of	liquid	fluorescence	.
和	一个	千	脚	以下	翻滚	和	抛掷	在	一个	雄伟	展示	的	无情	力量	一个	海洋	那	似乎	到	是	由	的	液体	荧光	.

在千尺之下，翻滚翻腾，展现出无情的雄伟力量，一片仿佛由液态荧光构成的海洋。

['keri] [bleɪn] [hɜːd] ['splɪntərz] ['ɪnstənt] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] .

Kerry	Blane	heard	Splinter's	instant	sigh	of	unbelief	.
克里	布莱恩	听到	碎片	立即的	叹	的	不信	.

凯瑞·布莱恩听到了斯普林特难以置信的叹息声。

" [gʊd] [lɔːd] !

"	Good	Lord	!
"	好的	主	!

我的天哪！

" ['splɪntə(r)] [sed] , " [wɒt] —

"	Splinter	said	,	"	What	—
"	碎片	说	,	"	什么	—

斯普林特说："什么——"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [st'ɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪəd] [ɪn'kredəb(ə)l] [siːn] [bɪ'ləʊ] .

"	His	voice	stilled	,	and	he	was	silent	,	his	eyes	drinking	in	the	weird	incredible	scene	below	.
"	他的	嗓音	静止	,	和	他	曾是	沉默的	,	他的	眼睛	喝	在	这	诡异的	极好的	场景	以下	.

他的声音渐渐消失，他沉默不语，目光贪婪地注视着下方这奇异而不可思议的景象。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] ,

The	ocean	was	a	shifting	,
这	海洋	曾是	一个	转变	,

海洋变幻莫测，

[waɪt] - [kæpt] [wɒʃ] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] [laɪt] [ðæt] [gli:m] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [ˌfɒsfə'resns] [ɒv; əv]
white - capped wash of silvery light that gleamed with a bright phosphorescence of
白色的 - 封顶 洗 的 银色 光 那 闪闪发光 和 一个 明亮的 磷光 的
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ˌɪntə'mɪŋgəld] , [kəˌlaɪdə'skɒpɪk] [k'ʌləz] .
a hundred , intermingled , kaleidoscopic colors .
一个 百 , 交织 , 万花筒般的 颜色 .

白浪翻滚，银光闪烁，交织着上百种万花筒般的色彩，闪耀着明亮的磷光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'rɪəl] , [ʌn'ɜ:θli] [laɪt] [kən'tɪnju:d] [ʌn'brəʊkən] ['evriweə(r)] , [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm]
And the unreal , unearthly light continued unbroken everywhere , reflected from
和 这 虚幻 , 超凡脱俗的 光 持续 未破 到处 , 反映 从
[ðə; ði] [ləʊ] - ['hæŋɪŋ] [klaʊdz] ,
the low - hanging clouds ,
这 低的 - 绞刑 云 ,

那不真实、超凡脱俗的光芒持续不断地照耀着四周，从低垂的云层中反射出来。

['ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:(r)][hə'raɪz(ə)n] ,
reaching to the far horizon ,
到达 到 这 远的 地平线 ,

延伸至遥远的地平线，

['beɪðɪŋ] ['evri] ['di:teɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ɪn][ə; eɪ] ['brɪliəns] [mɔ:(r)] [braɪt] [ðæn; ðən] ['mu:nlaɪt] .
bathing every detail of the planet in a brilliance more bright than moonlight .
洗澡 每一个 细节 的 这 行星 在 一个 辉煌 更多的 明亮的 比 月光 .

让这颗星球的每一个细节都沐浴在比月光更明亮的光芒之中。

['splɪntə(r)] [tɜ:nd] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [feɪs] .
Splinter turned a wondering face .
碎片 转向 一个 好奇 脸 .

斯普林特露出疑惑的表情。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:ts] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [laɪt] [ɒn] ['vi:nəs] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" But the official reports say that there is no light on Venus , " he exclaimed .
" 但 这 官方的 报告 说 那 那里 是 不 光 在 金星 , " 他 惊呼 .

“但官方报告称，金星上没有灯光，”他惊呼道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ri:z(ə)nz]['gɪv(ə)n] [wen] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] !
" That was one of the reasons given when exploration was forbidden !
" 那 曾是 一 的 这 原因 给定 什么时候 勘探 曾是 禁止 !

“这就是当年禁止探险的原因之一！”

" ['keri] [bleɪn] [nɒdɪd] .
" Kerry Blane nodded .
" 克里 布莱恩 点头 .

凯瑞·布莱恩点了点头。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['pri:tekst][tu:; tə] [ki:p] ['fu:lhɑ:di] ['speismæn, -mən][frɒm; frəm] ['lu:zɪŋ]
" That was merely a pretext to keep foolhardy spacemen from losing
" 那 曾是 仅仅 一个 借口 到 保持 蛮干 太空人 从 输
[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði]['plænɪt] .
their lives on the planet .
他们的 生活 在 这 行星 .

“那只不过是一个借口，目的是阻止那些鲁莽的宇航员在地球上丧命。”

[ɪn] [ri'æləti] , [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪz][ə'laɪv] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] ['taɪni] [mə'ri:n] [wɜ:m] [ðæt] [gləʊz]
In reality , the ocean is alive with an incredibly tiny marine worm that glows
在 现实 , 这 海洋 是 活 和 一个 难以置信 微小的 海洋 蠕虫 那 发光
[ˌfɑ:sfə'rɛsəntli] .
phosphorescently .
磷光 .

事实上，海洋中生活着一种极其微小的海洋蠕虫，它会发出磷光。

[ðə; ði] [lait] ['dʒenəˌreɪtɪd][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [wərmz] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	light	generated	from	those	billions	of	worms	is	reflected	back	from	the
这	光	生成的	从	那些	数十亿	的	蠕虫	是	反映	后退	从	这

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

数十亿条蠕虫发出的光从云层反射回来。

[meɪks] ['viːnəs] [ɪ'tɜːnəli] ['laɪtɪd] .

makes	Venus	eternally	lighted	.
制作	金星	永恒	照明	.

使金星永远闪耀光芒。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [rɪ'lækst] [ə; eɪ][bɪt][ɒn][ðə; ði][eə(r)] [bʌŋk] .

"	He	turned	the	ship	to	the	North	,	relaxed	a	bit	on	the	air	bunk	.
"	他	转向	这	船	到	这	北	,	轻松	一个	少量	在	这	空气	假寐	.

他将船转向北方，在气垫床上放松了一会儿。

[hiː; hi][felt]['taɪəd][ænd; ənd] [wɔːn] , [hɪz; ɪz]['bɒdi] ['eɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [speɪs] [bendz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː]

He	felt	tired	and	worn	,	his	body	aching	from	the	space	bends	of	a	few
他	毛毡	疲劳的	和	磨损	,	他的	身体	疼痛	从	这	空间	弯曲	的	一个	很少

['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .

hours	before	.
小时	前	.

他感到疲惫不堪，几个小时前进行太空弯曲训练后，身体仍然酸痛。

" [teɪk] ['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪərəli] .

"	Take	over	,	"	he	said	wearily	.
"	拿	超过	,	"	他	说	疲劳	.

“接管，”他疲惫地说。

" [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [nɔːθ] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['aɪlənd] .

"	Take	the	ship	North	,	and	watch	for	any	island	.
"	拿	这	船	北	,	和	手表	为了	任何	岛	.

“乘船向北航行，注意任何岛屿。”

" ['splɪntə(r)] [nˈɒdɪd] , ['restɪd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [hændz][ɒn][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

"	Splinter	nodded	,	rested	his	long	hands	on	the	controls	.
"	碎片	点头	,	休息	他的	长的	双手	在	这	控制	.

斯普林特点了点头，将他修长的双手放在了控制台上。

[ðə; ði] [speɪs] ['kruːzə(r)] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [spɜːt] [ɒv; əv] [spiːd] ,

The	space	cruiser	lifted	a	bit	in	a	sudden	spurt	of	speed	,
这	空间	巡洋舰	抬起	一个	少量	在	一个	突然	喷	的	速度	,

太空巡洋舰突然加速，略微抬升起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒkɪt] - [saʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['spɪd] [θrʌm] [ɒv; əv] [ʌn'liːʃt] ['paʊə(r)] .

and	the	rocket	-	sound	was	a	solid	thrum	of	unleashed	power	.
和	这	火箭	-	声音	曾是	一个	坚硬的	嗡嗡声	的	释放	力量	.

火箭发射的声音是强劲的、释放力量的轰鸣声。

['keri] [bleɪn] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [liːnd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [pɔːt] .

Kerry	Blane	lit	a	cigarette	,	leaned	toward	a	vision	port	.
克里	布莱恩	点燃	一个	卷烟	,	倾斜	朝向	一个	想象	港口	.

克里·布莱恩点燃了一支香烟，俯身靠近观察窗。

[hiː; hi][felt] [ə'gen] [ðæt] [θrɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [flæʃt] [hɪz; ɪz]

He	felt	again	that	thrill	he	had	experienced	when	he	had	first	flashed	his
他	毛毡	再次	那	刺激	他	有	经验丰富的	什么时候	他	有	第一的	闪光灯	他的

['sɪŋg(ə)l] - [mæn]['kruːzə(r)] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

single	-	man	cruiser	through	the	clouds	years	before	.
单身的	-	男人	巡洋舰	通过	这	云	年	前	.

他再次感受到了多年前第一次驾驶单人巡洋舰冲破云层时所体验到的那种激动人心的感觉。

[ðen] [ðə; ði] [breθ] [kɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑ:m] .

Then	the	breath	caught	in	his	throat	,	and	he	tapped	his	companion's	arm	.
然后	这	气息	捕捉	在	他的	喉	,	和	他	轻敲	他的	同伴的	手臂	.

然后他倒吸了一口气，轻轻拍了拍同伴的手臂。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] !

"	Take	a	look	!
"	拿	一个	看	!

瞧瞧！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	he	called	excitedly	.
"	他	称为	兴奋地	.

他兴奋地喊道。

[ðeɪ] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] ,

They	fought	in	the	ocean	below	,
他们	战斗	在	这	海洋	以下	,

他们在下方的海洋中战斗，

[fɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['lɪkwɪd]['faɪə(r)] .

fought	in	a	never	-	ending	splashing	of	what	seemed	to	be	liquid	fire	.
战斗	在	一个	绝不	-	结束	溅起水花	的	什么	似乎	到	是	液体	火	.

在仿佛液态火焰般不断飞溅的液体中，双方展开了激烈的战斗。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][traɪ] - [dɪm] [skri:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:z] [ɪ'vent] ,

It	was	like	watching	a	tri	-	dim	screen	of	a	news	event	,
它	曾是	喜欢	观看	一个	三	-	暗淡	屏幕	的	一个	消息	事件	,

感觉就像在看一个亮度很低的屏幕播放新闻事件一样。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌtə(r)] [læk] [ɒv; əv] [saʊnd] .

except	for	the	utter	lack	of	sound	.
除了	为了	这	说出	缺少	的	声音	.

除了完全没有声音之外。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['skeɪli] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [skɪnd] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] ['fʊli] [θri:]

One	was	scaly	,	while	the	other	was	skinned	,	and	both	were	fully	three
一	曾是	鳞片状的	,	尽管	这	其他	曾是	去皮	,	和	两个都	是	完全	三

['hʌndrəd] [fi:t] [lɒŋ] .

hundred	feet	long	.
百	脚	长的	.

一个浑身长满鳞片，另一个则被剥了皮，两个都足足有三百英尺长。

[greɪt] ['sɪmɪtə(r)] [ɒv; əv] [ti:θ] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,

Great	scimitars	of	teeth	flashed	in	the	light	,
伟大的	弯刀	的	牙齿	闪光灯	在	这	光	,

巨大的牙齿弯刀在光线下闪闪发光，

[ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [steɪnd] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['krɪmz(ə)n] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] [bləʊ]

and	blood	gouted	and	stained	the	water	crimson	whenever	a	slashing	blow
和	血	有货	和	染色	这	水	赤红	每当	一个	砍杀	吹

[wɒz; wəz] [strʌk] .

was	struck	.
曾是	击	.

每次挥刀砍杀，鲜血都会喷涌而出，将水染成深红色。

[ðeɪ] [θreʃ] [ɪn][ə; eɪ][mæd]['pærəksɪzəm][ɒv; əv][reɪdʒ] ,

They	threshed	in	a	mad	paroxysm	of	rage	,
他们	脱粒	在	一个	疯狂的	发作	的	愤怒	,

他们陷入疯狂的愤怒之中，互相撕扯。

[hwɜːrl] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɒsfə'resnt] ['wɔːtə(r)][laɪk] ['biːɪŋs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

whirling	and	spinning	in	the	phosphorescent	water	like	beings	from	a
旋转	和	旋转	在	这	磷光	水	喜欢	生物	从	一个

['naɪtmeə(r)] ,

nightmare	,
恶梦	,

它们在磷光闪烁的水中旋转翻腾，如同噩梦中的生物。

[ɪk'spləʊdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['elɪmənt] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

exploding	out	of	their	element	time	and	again	,
爆炸	出去	的	他们的	元素	时间	和	再次	,

一次又一次地突破自身局限，

['əʊnli][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][gɑː'gæntʃuən] [spreɪ] [ɒv; əv] [flə'resns] .

only	to	fall	back	in	a	gargantuan	spray	of	fluorescence	.
仅有的	到	落下	后退	在	一个	巨大的	喷	的	荧光	.

结果却又跌入一片巨大的荧光喷溅之中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['skeɪli] ['mɒnstə(r)] [flæʃt] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [tɜːn] , [drəʊv] ['fɔːwəd] [wɪð] [dʒɔːz]

And	then	the	scaly	monster	flashed	in	a	half	-	turn	,	drove	forward	with	jaws
和	然后	这	鳞片状的	怪物	闪光灯	在	一个	一半	-	转动	,	驾驶	向前	和	下颚

[ə'geɪp] ,

agape	,
博爱	,

然后，那只长满鳞片的怪物猛地转身，张着血盆大口向前冲去。

[rentʃ] [ænd; ənd] [rɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [smuːð] [blæk] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] .

wrenched	and	ripped	at	the	smooth	black	throat	of	the	other	creature	.
扭动	和	撕裂	在	这	光滑的	黑色的	喉	的	这	其他	生物	.

用力撕扯着另一只生物光滑的黑色喉咙。

[ðə; ði]['sekənd] ['kriːtʃə(r)] ['rɪpld] [ænd; ənd] ['ʌndjəˌletɪd] [ɪn]['ægəni] , ['wɪpɪŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə][fəʊm]

The	second	creature	rippled	and	undulated	in	agony	,	whipping	the	ocean	to	foam
这	第二	生物	涟漪	和	起伏的	在	痛苦	,	鞭打	这	海洋	到	泡沫

, [ðen] [went] [lɪmp] .

,	then	went	limp	.
,	然后	去	跛行	.

第二只生物痛苦地翻腾起伏，搅动着海水，激起阵阵泡沫，然后便瘫软了。

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['mɒnstə(r)] ['sɜːkld] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ɪts] [ded] [fəʊ] , [ðen] , [mə'dʒestɪkli] ,

The	victorious	monster	circled	the	body	of	its	dead	foe	,	then	,	majestically	,
这	胜利者	怪物	圈起来	这	身体	的	它是	死的	敌人	,	然后	,	雄伟地	,

胜利的怪物绕着它死去的敌人的尸体转了一圈，然后，威严地，

[plʌndʒd] [frɒm; frəm] [saɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊʃənz] [depθs] .

plunged	from	sight	into	the	ocean's	depths	.
暴跌	从	视线	进入	这	海洋的	深度	.

消失在视线之外，沉入海洋深处。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [frɔθ] ,

An	instant	later	,	the	water	frothed	,
一个	立即的	之后	,	这	水	起泡的	,

片刻之后，水面泛起了泡沫。

[æz; əz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['lesə(r)] [mə'riːn] ['mɒnstəz] [ə'tækt] [ænd; ənd] [fed] [ɒn][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [kɔːps]

as	hundreds	of	lesser	marine	monsters	attacked	and	fed	on	the	floating	corpse
作为	数百	的	较少	海洋	怪物	遭到攻击	和	美联储	在	这	漂浮的	尸体

.

:
.

数百只体型较小的海洋怪物攻击并吞食了漂浮的尸体。

" [brɜːr] !
" Brrrr !
" 嘶嘶嘶 !

“嘶！”

" ['splɪntə(r)] ['ʃivə] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['hɒrə(r)] .
" Splinter shivered in sudden horror .
" 碎片 瑟瑟发抖 在 突然 恐怖 .

“斯普林特突然惊恐地颤抖了一下。”

['keri] [bleɪn] ['tʃʌkl] ['draɪli] .
Kerry Blane chuckled dryly .
克里 布莱恩 轻笑 干巴巴地 .

凯瑞·布莱恩干笑了一声。

" [fiːl] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [swɪm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌkɒnvə'seɪʃənəli] .
" Feel like going for a swim ? " he asked conversationally .
" 感觉 喜欢 去 为了 一个 游泳 ? " 他 问 对话 .

“想去游泳吗？”他随意地问道。

['splɪntə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Splinter shook his head ,
碎片 摇晃 他的 头 ,

斯普林特摇了摇头。

[wɒtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [vjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [flaɪt] ,
watched the scene disappear from view to the rear of the line of flight ,
观看 这 场景 消失 从 看法 到 这 后部 的 这 线 的 航班 ,

目送着那景象消失在飞行线的后方。

[ðen] [sæŋk] [bæk] ['ɒntə] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
then sank back onto his bunk .
然后 沉没 后退 到 他的 假寐 .

然后他又瘫倒在自己的铺位上。

" [nɒt] [ˌem 'iː] !
" Not me !
" 不是 我 !

“不是我！”

" [hiː; hi] [sed] ['deprəkeɪtɪŋli] .
" he said deprecatingly .
" 他 说 贬义地 .

他轻蔑地说。

['keri] [bleɪn] ['tʃʌkl] [ə'gen] , [swʌŋ] [ðə; ði] ['kruːzə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['taɪni] [smʌdʒ] [ɒv; əv] [blæk] [ɒn]
Kerry Blane chuckled again , swung the cruiser toward the tiny smudge of black on
克里 布莱恩 轻笑 再次 , 摇摆 这 巡洋舰 朝向 这 微小的 弄脏 的 黑色的 在
[ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
the horizon .
这 地平线 .

克里·布莱恩又轻笑了一声，将巡洋舰转向地平线上那一小块黑色的污点。

['gləʊɪŋ] ['wɔːtə(r)] [flæʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [smuːð] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ]
Glowing water flashed beneath the ship , seeming to smooth into a gleaming
发光 水 闪光灯 下面 这 船 , 似乎 到 光滑的 进入 一个 闪闪发光
['mɪrə(r)] [ʃɒt] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] [kʌləz] .
mirror shot with dancing colors .
镜子 射击 和 跳舞 颜色 .

船下闪闪发光的水面仿佛平滑成一面波光粼粼的镜子，映照出舞动的色彩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] ['eniweə(r)] .

There	was	no	sign	of	life	anywhere	.
那里	曾是	不	符号	的	生活	任何地方	.

周围没有任何生命迹象。

['θɜ:ti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['keri] [bleɪn] ['sɜ:kld] [ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] ['fləʊtɪd] [fri:] [ɪn][ðə; ði]

Thirty	minutes	later	,	Kerry	Blane	circled	the	island	that	floated	free	in	the
三十	分钟	之后	,	克里	布莱恩	圈起来	这	岛	那	漂浮	自由的	在	这

[ˌfɒsfə'resnt] ['əʊʃ(ə)n] .

phosphorescent	ocean	.
磷光	海洋	.

三十分钟后，凯瑞·布莱恩绕着漂浮在磷光闪烁的海洋中的小岛转了一圈。

[hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][lʌg'ʒʊəriənt] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'ləʊ] ,

His	keen	eyes	searched	the	tangled	luxuriant	growth	of	the	jungle	below	,
他的	敏锐的	眼睛	搜索	这	纠缠不清	茂盛的	生长	的	这	丛林	以下	,

他敏锐的目光扫视着下方丛林中茂密交错的植被。

['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðə; ði][ˌprəʊtə'plæzmɪk]['mɒnstə(r)][hi:; hi] [si:kt] [wɒz; wəz]

searching	for	some	indication	that	the	protoplasmic	monster	he	seeked	was
搜索	为了	一些	指示	那	这	原生质	怪物	他	寻求的	曾是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

他四处寻找，希望能找到一些迹象，证明他所寻找的原生质怪物就在那里。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] , " ['splɪntə(r)][kən'trɪbju:tɪd] .

"	I	don't	see	anything	suspicious	,	"	Splinter	contributed	.
"	我	不	看	任何事物	可疑的	,	"	碎片	贡献	.

"我没看出什么可疑之处，"斯普林特补充道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l][tu:; tə] [si:] , " ['keri] [bleɪn] [sed] ['ʃɔ:tli] .

"	There's	nothing	special	to	see	,	"	Kerry	Blane	said	shortly	.
"	有	没有什么	特别的	到	看	,	"	克里	布莱恩	说	不久	.

"没什么特别的，"凯瑞·布莱恩简短地说。

" [æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , ['eniweɪ] ,

"	As	I	understand	it	,	anyway	,
"	作为	我	理解	它	,	反正	,

"至少据我所知是这样，"

[ðɪs] [tʃʌŋk] [ɒv; əv]['ænɪmeɪtɪd] ['æpɪtaɪt] [hæŋz] [ə'raʊnd] [æn; ən]['aɪlənd] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]['tɜ:t(ə)l] .

this	chunk	of	animated	appetite	hangs	around	an	island	shaped	like	a	turtle	.
这	块	的	动画	食欲	悬挂	大约	一个	岛	形状	喜欢	一个	龟	.

这个充满食欲的动画角色徘徊在一个形状像海龟的小岛上。

[haʊ'evə(r)] , ['aʊə(r)]['ɔ:dərs] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['evri] ['aɪlənd] ,

However	,	our	orders	are	to	investigate	every	island	,
然而	,	我们的	订单	是	到	调查	每一个	岛	,

然而，我们的任务是调查每一个岛屿。

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] .

just	in	case	there	might	be	more	than	one	of	the	monsters	.
只是	在	案件	那里	可能	是	更多的	比	一	的	这	怪物	.

以防万一有不止一个怪物。

" ['splɪntə(r)]['bʌk(ə)ld] [ɒn][hɪz; ɪz][dɪs] - [gʌn] , [ɪk'saɪtmənt] ['fleərɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Splinter	buckled	on	his	dis	-	gun	,	excitement	flaring	in	his	eyes	.
"	碎片	弯曲	在	他的	迪斯	-	枪	,	激动	燃烧	在	他的	眼睛	.

"斯普林特扣上了他的手枪，眼中闪烁着兴奋的光芒。"

" [lets] [du:; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ? " [hi:; hi] [sed] ['i:gəli] .

"	Let's	do	a	little	exploring	?	"	he	said	eagerly	.
"	我们来吧	做	一个	小的	探索	?	"	他	说	急切地	.

"我们去探险一下吧？"他兴奋地说。

['keri] [bleɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [swʌŋ] [ðə; ði]['kru:zə(r)] [nɔ:θ] [ə'gen] .

Kerry	Blane	shook	his	head	,	swung	the	cruiser	north	again	.
克里	布莱恩	摇晃	他的	头	,	摇摆	这	巡洋舰	北	再次	.

克里·布莱恩摇了摇头，再次将巡洋舰转向北方。

" ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['leɪtə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ['maɪldli] .

"	Plenty	of	time	for	that	later	,	"	he	said	mildly	.
"	很多	的	时间	为了	那	之后	,	"	他	说	轻微地	.

"以后有的是时间，"他温和地说。

" [wi:l; wil][faɪnd] [ðɪs] ['tɜ:t(ə)l] - ['aɪlənd] , [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

"	We'll	find	this	turtle	-	island	,	make	a	landing	,	and	take	a	look	around	.
"	出色地	寻找	这	龟	-	岛	,	制作	一个	降落	,	和	拿	一个	看	大约	.

"我们会找到这座海龟岛，登陆，然后四处看看。"

['leɪtə(r)] , [ɪf] [wɪr] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bləʊ] ['aʊə(r)][əb'dʒektɪv][tu:; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] ,

Later	,	if	we're	lucky	enough	to	blow	our	objective	to	Kingdom	Come	,
之后	,	如果	是	幸运的	足够的	到	吹	我们的	客观的	到	王国	来	,

之后，如果我们足够幸运，能够彻底摧毁我们的目标，那么

[wi:l; wil][du:; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['aɪləndz] . "

we'll	do	a	little	exploring	of	the	other	islands	.	"
出色地	做	一个	小的	探索	的	这	其他	岛屿	.	"

我们还会去其他岛屿逛逛。

" [hel] !

"	Hell	!
"	地狱	!

"地狱！

" ['splɪntə(r)] [skaul] [ɪn] [mɒk] [dɪs'gʌst] .

"	Splinter	scowled	in	mock	disgust	.
"	碎片	皱着眉头	在	嘲笑	厌恶	.

"斯普林特装出一副厌恶的表情，皱起了眉头。"

" [æn; ən][əʊld]['wʊmən] [laɪk][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['nɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ! "

"	An	old	woman	like	you	should	be	taking	in	knitting	for	a	living	!	"
"	一个	老的	女士	喜欢	你	应该	是	采取	在	针织	为了	一个	活的	!	"

"像您这样的老太太应该靠织毛衣为生！"

" ['ɔ:dərs] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:dərs] !

"	Orders	are	orders	!
"	订单	是	订单	!

命令就是命令！

" ['keri] [bleɪn] [ʃrʌg] .

"	Kerry	Blane	shrugged	.
"	克里	布莱恩	耸了耸肩	.

凯瑞·布莱恩耸了耸肩。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]['kru:zə(r)][ɪn][ə; eɪ][waɪd][ɑ:k][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] , ['treblɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [spi:d]

He	swung	the	cruiser	in	a	wide	arc	to	the	north	,	trebling	the	flying	speed
他	摇摆	这	巡洋舰	在	一个	宽的	弧	到	这	北	,	三倍	这	飞行	速度

[wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] ,

within	minutes	,
之内	分钟	,

他驾驶巡洋舰向北划出一道大弧线，几分钟内飞行速度就提高了三倍。

['hændlɪŋ] [ðə; ði][kən'trəʊlz] [wɪð] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][dek'sterəti] .

handling	the	controls	with	a	familiar	dexterity	.
处理	这	控制	和	一个	熟悉的	灵巧	.

操作起来得心应手，动作流畅自如。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['əʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smʌdʒ] [ɒv; əv] ['blæknəs]

He	said	nothing	,	searched	the	gleaming	ocean	for	the	smudge	of	blackness
他	说	没有什么	,	搜索	这	闪闪发光	海洋	为了	这	弄脏	的	黑

[ðæt] [wʊd] [dɪ'nəʊt] [ə'nʌðə(r)] ['aɪlənd] .

that	would	denote	another	island	.
那	会	表示	其他	岛	.

他一言不发，在波光粼粼的大海中寻找着那抹黑色，那黑色可能预示着另一座岛屿的存在。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['flik] [ə'mjuːzɪdli] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

His	gaze	flicked	amusedly	,	now	and	then	,
他的	目光	轻弹	饶有兴致地	,	现在	和	然后	,

他的目光时不时地带着一丝戏谑地扫过。

[tuː; tə][ðə; ði]['læŋki]['splɪntə(r)] [huː] [skaul] ['muːdɪli] [ænd; ənd] [t'ɔɪd] [wɪð] [ðə; ði][dɪs] - [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]

to	the	lanky	Splinter	who	scowled	moodily	and	toyed	with	the	dis	-	gun	in	his
到	这	瘦长的	碎片	WHO	皱着眉头	情绪低落地	和	玩弄	和	这	迪斯	-	枪	在	他的

[lɒŋ] [hændz] .

long	hands	.
长的	双手	.

瘦长的斯普林特阴沉着脸，摆弄着他长手里的拆卸枪。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , [læd] , " ['keri] [bleɪn] [sed] ['faɪnəli] .

"	Cheer	up	,	lad	,	"	Kerry	Blane	said	finally	.
"	欢呼	向上	,	小伙子	,	"	克里	布莱恩	说	最后	.

“振作起来，小伙子，”克里·布莱恩最后说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] ['plenti] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ['ʃɔːtli] . "

"	I	think	you'll	find	plenty	to	occupy	your	time	shortly	.	"
"	我	思考	你会	寻找	很多	到	占据	你的	时间	不久	.	"

“我想你很快就会有很多事情可以做。”

" ['meɪbi] ?

"	Maybe	?
"	或许	?

“或许？

" ['splɪntə(r)] [sed] ['gluːmɪli] .

"	Splinter	said	gloomily	.
"	碎片	说	阴郁地	.

“斯普林特沮丧地说。”

[hiː; hi]['aɪdli] [swˈɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] ['vɪtəmɪn]['kæpsjuːl] , [grɪnd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['keri] [bleɪnz]

He	idly	swallowed	another	vitamin	capsule	,	grinned	,	when	he	saw	Kerry	Blane's
他	闲散地	吞咽	其他	维他命	胶囊	,	咧嘴一笑	,	什么时候	他	锯	克里	布莱恩的

[ˌɔːtə'mætɪk] ['grɪməs] [ɒv; əv] [dɪs'teɪst] .

automatic	grimace	of	distaste	.
自动的	鬼脸	的	厌恶	.

他漫不经心地吞下另一粒维生素胶囊，看到凯瑞·布莱恩脸上露出厌恶的表情，便咧嘴一笑。

[ðen] [hiː; hi] [jɔːn] ['hjuːdʒli] , ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [dəuz] ['sliːpɪli] .

Then	he	yawned	hugely	,	twisted	into	a	comfortable	position	,	dozed	sleepily	.
然后	他	打哈欠	非常	,	扭曲	进入	一个	舒服的	位置	,	打盹	昏昏欲睡地	.

然后他打了个大大的哈欠，扭动身体找到一个舒服的姿势，昏昏欲睡地打起了盹。

['keri] [bleɪn] [rəʊd][ðə; ði][kən'trəʊlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] ['aʊəz] ,

Kerry	Blane	rode	the	controls	for	the	next	three	hours	,
克里	布莱恩	骑	这	控制	为了	这	下一个	三	小时	,

接下来的三个小时里，凯瑞·布莱恩一直操控着赛车。

['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪmɪtləs] ['əʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fjuː] [speks] [ɒv; əv]['aɪləndz][ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

searching	**the**	**limitless**	**ocean**	**for**	**the**	**few**	**specks**	**of**	**islands**	**that**	**followed**	**the**
搜索	这	无限	海洋	为了	这	很少	斑点	的	岛屿	那	随后	这

[sləʊ] ['kʌrənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['plænɪt] .

slow	**currents**	**of**	**the**	**water**	**planet**	**.**
慢的	电流	的	这	水	行星	.

在无垠的海洋中寻找零星散落的岛屿，它们随着水星球缓慢的洋流漂移。

['ɔːlweɪz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['mɪsti] [laɪt] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['nevə(r)] ['dɪmɪŋ] ,

Always	**,**	**there**	**was**	**the**	**same**	**misty**	**light**	**surrounding**	**the**	**ship**	**,**	**never**	**dimming**	**,**
总是	,	那里	曾是	这	相同的	蒙蒙	光	周围	这	船	,	绝不	调光	,

船周围始终笼罩着一层朦胧的光线，从未减弱过。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌʌnri'ælәti] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [bɪ'ləʊ] .

giving	**a**	**sense**	**of**	**unreality**	**to**	**the**	**scene**	**below**	**.**
给予	一个	感觉	的	不真实	到	这	场景	以下	.

给下面的场景增添了一种不真实的感觉。

['nəʊweə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn][ɒv; əv][laɪf][ʌn'tɪl] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [flaɪt]

Nowhere	**was**	**there**	**the**	**slightest**	**sign**	**of**	**life**	**until**	**,**	**in**	**the**	**fourth**	**hour**	**of**	**flight**
无处	曾是	那里	这	丝毫	符号	的	生活	直到	,	在	这	第四	小时	的	航班

,

,

,

直到飞行第四个小时，周围都没有丝毫生命迹象。

[ə; eɪ]['taɪni][dɒt][ɒv; əv] ['blæknəs] [keɪm] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɔːrɪznz] ['wɔːtə(r)][laɪn] .

a	**tiny**	**dot**	**of**	**blackness**	**came**	**slowly**	**over**	**the**	**horizon's**	**water**	**line**	**.**
一个	微小的	点	的	黑	来了	缓慢地	超过	这	地平线	水	线	.

地平线水面上缓缓出现了一个黑色的小点。

['keri] [bleɪn] [spʌn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['sɜːk(ə)l] , [sent][ˌaɪ 'tiː] ['flæʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][west] .

Kerry	**Blane**	**spun**	**the**	**ship**	**in**	**a**	**tight**	**circle**	**,**	**sent**	**it**	**flashing**	**to**	**the**	**west**	**.**
克里	布莱恩	旋转	这	船	在	一个	紧的	圆圈	,	发送	它	闪烁	到	这	西方	.

凯瑞·布莱恩驾驶着飞船原地转了一圈，然后向西疾驰而去。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['laɪtɪd] , [wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [meɪd] [aʊt][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] - [laɪk] ['aʊtlaɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

His	**keen**	**eyes**	**lighted**	**,**	**when**	**he**	**finally**	**made**	**out**	**the**	**turtle**	**-**	**like**	**outline**	**of**	**the**
他的	敏锐的	眼睛	照明	,	什么时候	他	最后	制成	出去	这	龟	-	喜欢	大纲	的	这

['aɪlənd] ,

island	**,**
岛	,

当他终于辨认出岛屿形似海龟的轮廓时，他敏锐的目光闪闪发光。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hwisl] ['spftli] , [ɒf] - [kiː] , [æz; əz][hiː; hi] [nʌdʒd] [ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] ['splɪntə(r)] .

and	**he**	**whistled**	**softly**	**,**	**off**	**-**	**key**	**,**	**as**	**he**	**nudged**	**the**	**snoring**	**Splinter**	**.**
和	他	吹口哨	轻轻	,	离开	-	钥匙	,	作为	他	轻推	这	打鼾	碎片	.

他轻轻地吹着跑调的口哨，一边用胳膊肘碰了碰打鼾的斯普林特。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	**This**	**is**	**it**	**,**	**Sleeping**	**Beauty**	**,**	**"**	**he**	**called**	**.**
"	这	是	它	,	睡眠	美丽	,	"	他	称为	.

"就是现在，睡美人，"他喊道。

" [snæp][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	**Snap**	**out**	**of**	**it**	**!**	**"**
"	折断	出去	的	它	!	"

"振作起来！"

" [hʌ] ? ?

"	**Huh**	**?**	**Whuzzat**	**?**
"	嗯	?	胡扎特	?

"嗯？什么？"

" ['splɪntə(r)] [grʌnt] , [rəʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

"	**Splinter**	**grunted**	**,**	**rolled**	**to**	**his**	**elbow**	**.**
"	碎片	哼哼	,	滚动	到	他的	弯头	.

“斯普林特哼了一声，翻身用手肘撑了起来。”

" [hɪrz] [ðə; ði]['aɪlənd] . "

"	**Here's**	**the**	**island**	**.**	**"**
"	这里是	这	岛	.	"

“这就是岛屿。”

" [əʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

" ['splɪntə(r)] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] , [piə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪʒn] [pɔːt] ,

"	**Splinter**	**swung**	**his**	**feet**	**from**	**the**	**bunk**	**,**	**peered**	**from**	**the**	**vision**	**port**	**,**
"	碎片	摇摆	他的	脚	从	这	假寐	,	窥视	从	这	想象	港口	,

“斯普林特从床铺上抬起双脚，从观察孔向外望去，

['sliːpinəs] ['ɪnstəntli] [ɪ'reɪzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

sleepiness	**instantly**	**erased**	**from**	**his**	**face**	**.**
困倦	即刻	已擦除	从	他的	脸	.

他脸上的睡意瞬间消失。

" [hɒt] [dæm] !

"	**Hot**	**damn**	**!**
"	热的	该死	!

“真棒！”

" [hiː; hi] ['tʃɔːtl] .

"	**he**	**chortled**	**.**
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [naʊ] [wiːl; wil] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ækʃ(ə)n] !

"	**Now**	**we'll**	**see**	**a**	**little**	**action**	**!**
"	现在	出色地	看	一个	小的	行动	!

“现在我们将看到一些实际行动！”

" ['keri] [bleɪn] [grɪnd] , [traɪd][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][felt] .

"	**Kerry**	**Blane**	**grinned**	**,**	**tried**	**to**	**conceal**	**the**	**excitement**	**he**	**felt**	**.**
"	克里	布莱恩	咧嘴一笑	,	尝试	到	隐藏	这	激动	他	毛毡	.

克里·布莱恩咧嘴一笑，试图掩饰内心的兴奋。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['flɪkərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl] [stʌdz] .

He	**shook**	**his**	**head**	**,**	**his**	**fingers**	**flickering**	**over**	**the**	**control**	**studs**	**.**
他	摇晃	他的	头	,	他的	手指	闪烁	超过	这	控制	螺柱	.

他摇了摇头，手指在控制旋钮上快速滑动。

" [doʊnt][get][jɔː(r); jə(r)][həʊps] [tuː] [haɪ] , [læd] , " [hiː; hi] ['kaʊnsld] .

"	**Don't**	**get**	**your**	**hopes**	**too**	**high**	**,**	**lad**	**,**	**"**	**he**	**counseled**	**.**
"	不	得到	你的	希望	也	高的	,	小伙子	,	"	他	咨询	.

“别抱太大希望，孩子，”他劝告道。

" [wɪð] [ðəʊz] ['suːpə(r)] - [gʌnz] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][waɪp] [aʊt] [ðæt] ['mɒnstə(r)]

"	**With**	**those**	**super**	**Zelta**	**guns**	**,**	**it**	**won't**	**take**	**ten**	**minutes**	**to**	**wipe**	**out**	**that**	**monster**
"	和	那些	极好的	-	枪支	,	它	惯于	拿	十	分钟	到	擦拭	出去	那	怪物

.

:

.

“有了那些超级泽尔塔枪，不到十分钟就能消灭那个怪物。”

" ['splɪntə(r)] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][tə'geðə(r)] , [saɪd] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:st]['sɜ:kəs] .
" **Splinter** **rubbed** **his** **hands** **together** , **sighed** **like** **a** **boy** **seeing** **his** **first** **circus** .
" 碎片 摩擦 他的 双手 一起 , 叹了口气 喜欢 一个 男生 看到 他的 第一的 马戏团 .

"斯普林特搓着手，像个第一次看到马戏团的孩子一样叹了口气。

" ['lɪs(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðæt] , [aɪ'd][raɪd] [ðɪs] [tʃʌŋk] [ɒv; əv]['met(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
" **Listen** , **for** **ten** **minutes** **of** **that** , **I'd** **ride** **this** **chunk** **of** **metal** **for** **a**
" 听 , 为了 十 分钟 的 那 , ID 骑 这 块 的 金属 为了 一个
[jɪə(r)] ! "
year ! "
年 ! "

"听着，就为了那十分钟，我愿意骑这块破铁疙瘩一年！"

" [kʊd; kəd][bi:; bi] !
" **Could** **be** !
" 可以 是 !

"有可能！"

" ['keri] [bleɪn] [ə'gri:d] .
" **Kerry** **Blane** **agreed** .
" 克里 布莱恩 同意 .

凯瑞·布莱恩表示同意。

[hi:; hi] [pɪə] [θru:] [ðə; ði] [pɔ:t] , [si:kɪŋ] ['eni] [spɒt] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [fi:ld] .
He **peered** **through** **the** **port** , **seeking** **any** **spot** **clear** **enough** **for** **a** **landing** **field** .
他 窥视 通过 这 港口 , 寻求 任何 点 清除 足够的 为了 一个 降落 场地 .

他透过舷窗向外张望，寻找任何足够空旷的地方作为简易机场。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv]['əʊpən] [bi:tʃ] , [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spɪd] [mæs] [ɒv; əv]
Except **for** **a** **strip** **of** **open** **beach** , **the** **island** **was** **a** **solid** **mass** **of**
除了 为了 一个 条 的 打开 海滩 , 这 岛 曾是 一个 坚硬的 大量的 的
['hevi] [fɜ:n] - [laɪk] [grəʊθ] .
heavy **fern** - **like** **growth** .
重的 蕨类 - 喜欢 生长 .

除了一小片开阔的沙滩外，岛上其他地方都被茂密的蕨类植物覆盖。

" [belt] [jɔ:'self] , " ['keri] [bleɪn] [wɔ:nd] .
" **Belt** **yourself** , " **Kerry** **Blane** **warned** .
" 腰带 你自己 , " 克里 布莱恩 警告 .

"系好安全带，"凯瑞·布莱恩警告道。

" [ɪf] [ðæt] [bi:tʃ] ['ɪz(ə)nt]['spɪd] , [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][lɪft][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] .
" **If** **that** **beach** **isn't** **solid** , **I'll** **have** **to** **lift** **the** **ship** **in** **a** **hell** **of** **a** **hurry** .
" 如果 那 海滩 不是 坚硬的 , 患病的 有 到 举起 这 船 在 一个 地狱 的 一个 匆忙 .
"
"
"

"如果那片沙滩不结实，我就得赶紧把船吊起来。"

" [raɪt] !
" **Right** !
" 正确的 !

"正确的！

" ['splɪntərz] ['fɪŋgəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [θʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
" **Splinter's** **fingers** **were** **all** **thumbs** **in** **his** **excitement** .
" 碎片 手指 是 全部 拇指 在 他的 激动 .

"斯普林特兴奋得手指都竖成了大拇指。"

['keri] [bleɪn] [set][ðə; ði][kən'trəʊlz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [glaɪd] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['mu:vɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

Kerry	Blane	set	the	controls	for	a	shallow	glide	,	his	fingers	moving	like	a
克里	布莱恩	放	这	控制	为了	一个	浅的	滑行	,	他的	手指	移动	喜欢	一个

['kɒnsət] ['pi:ənɪsts] .

concert	pianist's	.
音乐会	钢琴家的	.

克里·布莱恩将控制杆调成浅滑音，他的手指像音乐会钢琴家一样移动。

[ðə; ði]['kru:zə(r)] [jɔ:] ['slaɪtli] , ['set(ə)ld] ['sləʊli] [ɪn][ə; eɪ][flæt] ['ʃæləʊ] [glaɪd] .

The	cruiser	yawed	slightly	,	settled	slowly	in	a	flat	shallow	glide	.
这	巡洋舰	打哈欠	轻微地	,	定居	缓慢地	在	一个	平坦的	浅的	滑行	.

巡洋舰略微偏航，缓缓稳定下来，以平缓的浅航姿滑翔。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][ɪn] , " ['keri] [bleɪn] [sed] ['kwaɪətli] .

"	We're	going	in	,	"	Kerry	Blane	said	quietly	.
"	是	去	在	,	"	克里	布莱恩	说	悄悄	.

"我们要进去了，"凯瑞·布莱恩轻声说道。

[hi:; hi] [kləʊzd] [ə; eɪ] [naɪf] [swɪtʃ] , ['si:ɪŋ] [tu:] [leɪt] [ðə; ði] ['vɪtəmɪn] ['kæpsju:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒdʒd] [ɪn]

He	closed	a	knife	switch	,	seeing	too	late	the	vitamin	capsule	that	was	lodged	in
他	关闭	一个	刀	转变	,	看到	也	晚的	这	维他命	胶囊	那	曾是	已提交	在

[ðə; ði] [slɒt] .

the	slot	.
这	投币口	.

他合上刀闸开关，却为时已晚地发现卡在槽里的维生素胶囊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['splʌtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:t] - ['sɜ:kɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] ['tendrəl][ɒv; əv]

There	was	the	sharp	splutter	of	a	short	-	circuit	,	and	a	thin	tendril	of
那里	曾是	这	锋利的	溅射	的	一个	短的	-	电路	,	和	一个	薄的	卷须	的

[sməʊk] ['drɪftɪd] ['ʌpwəd] .

smoke	drifted	upward	.
抽烟	漂移	向上	.

一声刺耳的短路声响起，一缕细烟缓缓升起。

" [dæm] !

"	Damn	!
"	该死	!

"该死！

" ['keri] [bleɪn] [swɔ:(r)] ['bri:fli] .

"	Kerry	Blane	swore	briefly	.
"	克里	布莱恩	发誓	简要地	.

凯瑞·布莱恩简短地咒骂了一句。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] , [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stɜ:n] [dʒets] ,

There	was	an	instant	,	terrific	explosion	of	the	stern	jets	,
那里	曾是	一个	立即的	,	了不起	爆炸	的	这	船尾	喷气式飞机	,

船尾喷射器瞬间发生了剧烈的爆炸，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kru:zə(r)] ['hə:tl] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bi:tʃ] [laɪk][ə; eɪ]['grævəti] - [kreɪzd] ['kɒmɪt] .

and	the	cruiser	hurtled	toward	the	beach	like	a	gravity	-	crazed	comet	.
和	这	巡洋舰	猛烈撞击	朝向	这	海滩	喜欢	一个	重力	-	疯狂	彗星	.

巡洋舰像一颗失控的彗星一样，朝着海滩疾驰而去。

['keri] [bleɪn] [sed] ['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['drɪvn] [frɒm; frəm][hɪm][baɪ][ðə; ði] [sʌk] [ɒv; əv]

Kerry	Blane	said	absolutely	nothing	,	his	breath	driven	from	him	by	the	suck	of
克里	布莱恩	说	绝对地	没有什么	,	他的	气息	驱动	从	他	经过	这	吸	的

[ɪn'ɜ:ʃə] .

inertia	.
惯性	.

凯瑞·布莱恩一句话也没说，他被惯性吸住，喘不过气来。

[hɪz; ɪz][hændz] [dɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən'trəʊlz] ,

His	hands	darted	for	the	controls	,
他的	双手	飞镖	为了	这	控制	,

他的双手迅速摸向控制装置，

[siːkɪŋ] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] .

seeking	to	balance	the	forces	that	threw	the	ship	about	like	a	toy	.
寻求	到	平衡	这	力量	那	扔	这	船	关于	喜欢	一个	玩具	.

试图平衡那些使这艘船像玩具一样摇晃的力量。

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːl] ['rɑːkɪts] [wɪð] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [swuːp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [traɪd] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ðə; ði]

He	cut	all	rockets	with	a	smashing	swoop	of	his	hand	,	tried	to	fire	the
他	切	全部	火箭	和	一个	粉碎	俯冲	的	他的	手	,	尝试	到	火	这

[baʊ; bəʊ] ['rɑːkɪts] .

bow	rockets	.
弓	火箭	.

他一挥手斩断了所有火箭，试图发射弓箭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɔːt] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][kən'trəʊl] ['sɪstəm] .

But	the	short	had	ruined	the	entire	control	system	.
但	这	短的	有	毁坏	这	全部的	控制	系统	.

但这次短路毁坏了整个控制系统。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['sekənd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʌn'kæni] ['ʌprʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'ləʊ]

For	one	interminable	second	,	he	saw	the	uncanny	uprush	of	the	island	below
为了	一	没完没了	第二	,	他	锯	这	不可思议	涌浪	的	这	岛	以下

.

:

.

那一瞬间，他看到了下方岛屿不可思议的涌动。

[hiː; hi] ['flik] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'baʊt] ,

He	flicked	his	gaze	about	,
他	轻弹	他的	目光	关于	,

他目光四处扫视，

[sɔː] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['terə(r)] [ðæt] [waɪpt] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz]

saw	the	instant	terror	that	wiped	all	other	expression	from	his	young	companion's
锯	这	立即的	恐怖	那	擦拭	全部	其他	表达	从	他的	年轻的	同伴的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他看到年轻同伴脸上瞬间闪过一丝恐惧，其他所有表情都消失了。

[ðen] [ðə; ði]['kruːzə(r)] [plaʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪlvəri] [sænd] .

Then	the	cruiser	plowed	into	the	silvery	sand	.
然后	这	巡洋舰	犁过的	进入	这	银色	沙	.

然后巡洋舰冲进了银色的沙地里。

[belts] ['pɑːtɪd] [laɪk] ['rɒt(ə)n] [strɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['fɔːwəd] [wɪð] ['krʌʃɪŋ] [fɔːs] [ə'genst]

Belts	parted	like	rotten	string	;	they	were	thrown	forward	with	crushing	force	against
腰带	分手了	喜欢	烂	细绳	;	他们	是	抛掷	向前	和	压碎	力量	反对

[ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .

the	control	panel	.
这	控制	控制板	.

皮带像腐烂的绳子一样断裂；它们被猛烈地向前甩出，撞击在控制面板上。

[ðeɪ] [grəup] ['fiːbli] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] , [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['twɪstɪŋ] [ɪn'vɒləntrəli] ,

They	groped	feebly	for	support	,	their	bodies	twisting	involuntarily	,
他们	摸索	虚弱地	为了	支持	,	他们的	身体	扭曲	不由自主	,

他们无力地摸索着寻找支撑点，身体不由自主地扭动着。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ['kɑ:thwi:l] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz][ɪn][ə; eɪ][fju:]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

as	the	ship	cartwheeled	a	dozen	times	in	a	few	seconds	.
作为	这	船	翻跟头	一个	打	时代	在	一个	很少	秒	.

船在几秒钟内翻滚了十几次。

['ɔ:lməʊst] ['ɪnstəntli] , ['kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz] ['bætəd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

Almost	instantly	,	consciousness	was	battered	from	them	.
几乎	即刻	,	意识	曾是	伤痕累累	从	他们	.

几乎就在瞬间，他们的意识就被彻底剥夺了。

[wɪð] [wʌn]['faɪn(ə)l] , ['graɪndɪŋ] [baʊns] , [ðə; ði]['kru:zə(r)] [rəʊld] [tu:; tə][ɪts][saɪd] ,

With	one	final	,	grinding	bounce	,	the	cruiser	rolled	to	its	side	,
和	一	最终的	,	研磨	弹跳	,	这	巡洋舰	滚动	到	它是	边	,

随着最后一次刺耳的弹跳，巡洋舰侧翻了过去。

['twɪstɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] ,

twisted	over	and	over	for	a	hundred	yards	,
扭曲	超过	和	超过	为了	一个	百	码	,

蜿蜒曲折地走了一百码，

[ðen] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['met(ə)l] - ['rɪpɪŋ] [stɒp] [ə'genst] [ə; eɪ] [mɒs] - [grəʊn] ['bəʊldə(r)][æt; ət][ðə; ði]

then	came	to	a	metal	-	ripping	stop	against	a	moss	-	grown	boulder	at	the
然后	来了	到	一个	金属	-	撕裂	停止	反对	一个	苔藓	-	生长	巨石	在	这

['wɔ:tərz] [edʒ] .

water's	edge	.
水的	边缘	.

然后，它撞到水边一块长满青苔的巨石上，金属发出撕裂般的声响，戛然而止。

[θri:]

III

三、

三

['keri] [bleɪn] [tʃəʊkt] , [traɪd][tu:; tə] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ðæt] ['trikl] ['ɪntu:]

Kerry	Blane	choked	,	tried	to	turn	his	head	from	the	water	that	trickled	into
克里	布莱恩	窒息	,	尝试	到	转动	他的	头	从	这	水	那	涓涓细流	进入

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

克里·布莱恩被呛住了，他试图把头扭开，不让水流到脸上。

[hi:; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [stɛərd] ['blæŋkli] , [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['blʌdi] ['fi:tʃəz]

He	opened	his	eyes	,	stared	blankly	,	uncomprehendingly	into	the	bloody	features
他	打开	他的	眼睛	,	凝视	茫然地	,	不解地	进入	这	血腥	特征

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

of	the	man	bending	over	him	.
的	这	男人	弯曲	超过	他	.

他睁开眼睛，茫然地盯着弯腰在他身上的男人血淋淋的脸，一脸茫然。

" [wɒt] ['hæpənd] ? " [hi:; hi] [gɑ:spt] .

"	What	happened	?	"	he	gasped	.
"	什么	发生	?	"	他	倒吸一口气	.

"发生了什么事？"他喘着气问道。

['splɪntə(r)] [wʊd] [lɑ:ft] , ['ɔ:lməʊst] [hɪ'sterɪkli] , [mɔp] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ][wet]

Splinter	Wood	laughed	,	almost	hysterically	,	mopped	at	his	forehead	with	a	wet
碎片	木头	笑了	,	几乎	歇斯底里地	,	拖把	在	他的	前额	和	一个	湿的

['hæŋkətʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

斯普林特·伍德近乎歇斯底里地大笑起来，用湿手帕擦了擦额头。

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ded] !
" I thought you were dead !
" 我 想法 你 是 死的 !

我以为你死了!

" [hi:; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" he said simply .
" 他 说 简单地 .

他简单地说。

['keri] [bleɪn] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ɪkˌsperɪ'mentəli] , [felt] ['brəʊkən] [bəʊnz] [greɪt] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt]
Kerry Blane moved his arm experimentally , felt broken bones grate in an exquisite
克里 布莱恩 已搬 他的 手臂 实验 , 毛毡 破碎的 骨头 格特 在 一个 精美的
[weɪv] [ɒv; əv] [peɪn] .
wave of pain .
海浪 的 疼痛 .

凯瑞·布莱恩试探性地活动了一下手臂，感觉断骨摩擦着，一阵剧痛袭来。

[hi:; hi] [fɔ:t] [bæk] [ðə; ði] ['nɔ:ziə] , [geɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [ɒn] [ɪts] [saɪd]
He fought back the nausea , gazed about the cabin , realized the ship lay on its side
他 战斗 后退 这 恶心 , 凝视 关于 这 舱 , 已实现 这 船 躺 在 它是 边
.
:
·

他强忍住恶心，环顾船舱四周，意识到船侧翻了。

" ['meɪbi] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [hi:; hi] [sed] ['ru:fəli] .
" Maybe I am , " he said ruefully .
" 或许 我 是 , " 他 说 懊悔地 .

“也许是吧，”他懊恼地说。

" [nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [θru:] [ðæt] [kræʃ] .
" No man could live through that crash .
" 不 男人 可以 居住 通过 那 碰撞 .

“没有人能在那样的车祸中幸存下来。”

" ['splɪntə(r)] [mu:vd] [ə'weɪ] , [sæt] [daʊn] ['taɪədli] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʌŋk] .
" Splinter moved away , sat down tiredly on the edge of a bunk .
" 碎片 已搬 离开 , 卫星 向下 疲惫地 在 这 边缘 的 一个 假寐 .

“斯普林特走开了，疲惫地坐在床铺边缘。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['deɪzɪdlɪ] , [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [kʌt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [leg] .
He shook his head dazedly , inspected the long cut on his leg .
他 摇晃 他的 头 茫然地 , 检查 这 长的 切 在 他的 腿 .

他茫然地摇了摇头，查看腿上的长伤口。

" [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['dʌlli] .
" We seem to have done it , " he said dully .
" 我们 似乎 到 有 完毕 它 , " 他 说 沉闷地 .

“我们好像成功了，”他语气平淡地说。

['keri] [bleɪn] [n'ɒdɪd] , ['klæmbə] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , ['feɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brəʊkən] [ɑ:m] .
Kerry Blane nodded , clambered to his feet , favoring his broken arm .
克里 布莱恩 点头 , 攀爬 到 他的 脚 , 偏爱 他的 破碎的 手臂 .

克里·布莱恩点了点头，挣扎着站了起来，他保护着自己骨折的手臂。

[hi:; hi] [li:nd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['pæn(ə)l] , [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['daiəl, dail] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌrid] [geɪz] .
He leaned over the control panel , inspecting the dials with a worried gaze .
他 倾斜 超过 这 控制 控制板 , 检查 这 拨号盘 和 一个 担心 目光 .

他俯身靠近控制面板，担忧地看着那些旋钮。

['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi]
Slowly , **his** **eyes** **lightened** , **and** **his** **voice** **was** **almost** **cheerful** **as** **he**
缓慢地 , 他的 眼睛 轻度 , 和 他的 嗓音 曾是 几乎 快乐 作为 他
[swʌŋ] [ə'baʊt] .
swung **about** .
摇摆 关于 .

他的眼神渐渐明亮起来，声音也变得欢快起来，他开始荡来荡去。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Everything** **is** **more** **or** **less** **okay** , " **he** **said** .
" 一切 是 更多的 或者 较少的 好的 , " 他 说 .

“一切都还算可以，”他说。

" [ðə; ði] [bɔːd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][riː'waiəd] ,
" **The** **board** **will** **have** **to** **be** **rewired** ,
" 这 木板 将要 有 到 是 重新接线 ,

“电路板需要重新布线。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['dæmɪdʒd] [səʊ] [ðæt] [rɪ'peəz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] .
but **nothing** **else** **seems** **to** **be** **damaged** **so** **that** **repairs** **are** **needed** .
但 没有什么 别的 似乎 到 是 损坏的 所以 那 维修 是 需要 .

但其他部分似乎没有损坏，所以不需要维修。

" ['splɪntə(r)] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tɑːsk][ɒv; əv] ['bændɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] .
" **Splinter** **looked** **up** **from** **his** **task** **of** **bandaging** **his** **leg** .
" 碎片 看起来 向上 从 他的 任务 的 包扎 他的 腿 .

“斯普林特从包扎腿的工作中抬起头来。”

" [wɒt] [kɔːzd] [ðə; ði] [kræʃ] ?
" **What** **caused** **the** **crash** ?
" 什么 导致 这 碰撞 ?

是什么原因导致了这场车祸?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [wʌn] ['mɪnɪt] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ; [ðə; ði][nekst] , ['bluːi] !
" **One** **minute** , **everything** **was** **all** **right** ; **the** **next** , **Blooey** !
" 一 分钟 , 一切 曾是 全部 正确的 ; 这 下一个 , 布鲁伊 !

“前一分钟一切都还好好的；下一分钟，砰！”

" ['æŋgə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['mɒt(ə)ld] ['keri] [bleɪnz] [feɪs] ; [hiː; hi][swɔː(r)] [mə'nɒtənəsli] [ænd; ənd] ['bɪtəli]
" **Anger** **suddenly** **mottled** **Kerry** **Blane's** **face** ; **he** **swore** **monotonously** **and** **bitterly**
" 愤怒 突然 斑驳 克里 布莱恩的 脸 ; 他 发誓 单调地 和 苦涩地
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
for **a** **moment** .
为了 一个 片刻 .

“愤怒突然爬上了凯瑞·布莱恩的脸庞；他单调而痛苦地咒骂了一会儿。

" [ðəʊz] [goʊl] - [dæmd] [pɪlz] [juː; jʊ] [biːn] ['teɪkɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ði] [kræʃ] !
" **Those** **gol** - **damned** **pills** **you** **been** **taking** **caused** **the** **crash** !
" 那些 戈尔 - 该死的 药片 你 到过 采取 导致 这 碰撞 !

“你吃的那些该死的药丸导致了车祸！”

" [hiː; hi] [rɔːd] .
" **he** **roared** .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][brəʊk][ænd; ənd] ['ʃɔːtɪd] [aʊt][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] .
" One of them broke and shorted out the control board .
" 一 的 他们 打破 和 短线 出去 这 控制 木板 .

"其中一个灯泡坏了，导致控制板短路。"

" [hiː; hi] [skaul] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kredjələs] ['splɪntə(r)] .
" He scowled at the incredulous Splinter .
" 他 皱着眉头 在 这 难以置信 碎片 .

他怒视着一脸难以置信的斯普林特。

" [baɪ][ðə; ði] [θriː] [teɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːʃn] [sænd] - [pʌp] ,
" By the three tails of a Martian sand - pup ,
" 经过 这 三 尾巴 的 一个 火星人 沙 - 小狗 ,

"以火星沙犬的三条尾巴起誓，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][kræm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] , ['bɒksɪz][ænd; ənd][ɔːl] !
I ought to cram the rest of them down your throat , boxes and all !
我 应该 到 塞满 这 休息 的 他们 向下 你的 喉 , 盒子 和 全部 !

我应该把剩下的东西连盒子一起塞进你嘴里!

" ['splɪntə(r)] [flʌʃt] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
" Splinter flushed , seemed to be fumbling for words .
" 碎片 酡 , 似乎 到 是 笨拙 为了 字 .

"斯普林特脸红了，似乎在结结巴巴地找话说话。"

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] , ['keri] [bleɪn] [grɪnd] .
After a bit , Kerry Blane grinned .
后 一个 少量 , 克里 布莱恩 咧嘴一笑 .

过了一会儿，凯瑞·布莱恩咧嘴一笑。

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [læd] , " [hiː; hi] [sed] [mɔː(r)]['kaɪndli] , " [ðəʊz] [θɪŋz] ['hæpən] .
" Forget it , lad , " he said more kindly , " those things happen .
" 忘记 它 , 小伙子 , " 他 说 更多的 亲切地 , " 那些 事物 发生 .

"别放在心上，孩子，"他语气缓和了一些，"这种事难免发生。"

[naʊ] , [ɪf] [jʊl] [baɪnd][ə; eɪ][splɪnt] [ə'baʊt][maɪ][ɑːm] ,
Now , if you'll bind a splint about my arm ,
现在 , 如果 你会 绑定 一个 夹板 关于 我的 手臂 ,

现在，如果你能帮我把胳膊固定一下，

[wiːl; wil] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
we'll see what we can do about righting the ship .
出色地 看 什么 我们 能 做 关于 纠正 这 船 .

我们会看看能不能扭转局面。

" ['splɪntə(r)] [n'ɒdɪd] , ['əʊpənd][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['lɒkə(r)] , [wɜːkt] [wɪð] [teɪp] [ænd; ənd] [splɪnts]
" Splinter nodded , opened the medical locker , worked with tape and splints
" 碎片 点头 , 打开 这 医疗的 储物柜 , 工作 和 磁带 和 夹板
[fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] .
for minutes .
为了 分钟 .

"斯普林特点了点头，打开医疗柜，摆弄胶带和夹板几分钟。

[greɪt] [biːdz] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt][ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] [ɒn] ['keri] [bleɪnz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
Great beads of perspiration stood out in high relief on Kerry Blane's forehead ,
伟大的 珠子 的 汗 站立 出去 在 高的 宽慰 在 克里 布莱恩的 前额 ,

凯瑞·布莱恩额头上渗出的汗珠格外醒目。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] .
but he made no sound .
但 他 制成 不 声音 .

但他没有发出任何声音。

[æt; ət][lɑːst] , ['splɪntə(r)] ['fɪnɪʃt] , [tʌkt] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ə'weɪ] .

At	last	,	Splinter	finished	,	tucked	the	supplies	away	.
在	最后的	,	碎片	完成的	,	塞进去	这	补给品	离开	.

最后，斯普林特完成了工作，把东西收了起来。

" [naʊ] [wɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [sʌb'duːɪdli] .

"	Now	what	?	"	he	asked	subduedly	.
"	现在	什么	?	"	他	问	低调地	.

“现在怎么办？”他低声问道。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd] , ['meɪbi] [set] [ʌp] [ðə; ði] - [gʌnz] .

"	Let's	take	a	look	outside	,	maybe	set	up	the	Zelta	guns	.
"	我们来吧	拿	一个	看	外部	,	或许	放	向上	这	-	枪支	.

“我们出去看看，也许可以架设一下泽尔塔炮。”

[kænt] [tel] [bʌt; bət] [wɒt] [ðæt] [ˌprəʊtə'plæzmɪk] ['naɪtmeə(r)] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es]

Can't	tell	but	what	that	protoplasmic	nightmare	might	take	a	notion	to	pay	us
不能	告诉	但	什么	那	原生质	恶梦	可能	拿	一个	概念	到	支付	我们

[ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] ! "

a	visit	in	the	near	future	!	"
一个	访问	在	这	靠近	未来	!	"

谁也说不准，但那个原生质噩梦或许会在不久的将来造访我们！

" [raɪt] !

"	Right	!
"	正确的	!

“正确的！

" ['splɪntə(r)] [ˌʌn'skruːd] [ðə; ði] [pɔːt] [kɔgz] , [swʌŋ] [ðə; ði] ['pɔːtl] [bæk] .

"	Splinter	unscrewed	the	port	cogs	,	swung	the	portal	back	.
"	碎片	拧开	这	港口	齿轮	,	摇摆	这	门户网站	后退	.

“斯普林特拧开了端口齿轮，把传送门向后摆开。

[hiː; hi] [swʌŋ] ['laɪðli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːtl] , [riːtʃt] [daʊn] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][help][ðə; ði]['əʊldə]

He	swung	lithely	from	the	portal	,	reached	down	a	hand	to	help	the	older
他	摇摆	轻盈地	从	这	门户网站	,	达到	向下	一个	手	到	帮助	这	老

[mæn] .

man	.
男人	.

他身形轻盈地从门上荡下来，伸手去扶那位老人。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] , ['keri] [bleɪn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['klæmbə(r)] [θruː] [ðə; ði]

After	much	puffing	and	grunting	,	Kerry	Blane	managed	to	clamber	through	the
后	很多	抽气	和	哼哼	,	克里	布莱恩	管理	到	攀	通过	这

[pɔːt] .

port	.
港口	.

经过一番喘息和呻吟，凯瑞·布莱恩终于爬过了港口。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]['saɪlənt]['wʌndə(r)] ,

They	stood	for	a	moment	in	silent	wonder	,
他们	站立	为了	一个	片刻	在	沉默的	想知道	,

他们静静地站了一会儿，满怀惊奇。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['leɪzi]['roʊlərz][ɒv; əv] ['mɪlki] [flə'resns] [ðæt] [rəʊld] ['endləsli] [tə'wɔːd]

staring	at	the	long	lazy	rollers	of	milky	fluorescence	that	rolled	endlessly	toward
凝视	在	这	长的	懒惰的	滚筒	的	乳白色	荧光	那	滚动	不休	朝向

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

凝视着绵延不绝、慵懒飘逸的乳白色荧光波浪，它们仿佛永无止境地向海滩滚滚而来。

[ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [fɜːn] - [laɪk] [triːz] [ðæt] ['taʊəd] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt]
then turned to gaze at the great fern - like trees that towered two hundred feet
然后 转向 到 目光 在 这 伟大的 蕨类 - 喜欢 树木 那 高耸 二 百 脚
['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
into the air .
进入 这 空气 .

然后转身凝视着那些高达两百英尺的巨大蕨类状树木。

" [haʊ] [bɪg][duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ?
" How big do you feel now ?
" 如何 大的 做 你 感觉 现在 ?

你现在觉得自己有多强大?

" ['keri] [bleɪn] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .
" Kerry Blane asked quietly .
" 克里 布莱恩 问 悄悄 .

“凯瑞·布莱恩轻声问道。”

['splɪntə(r)] [wʊd] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ,
Splinter Wood was silent ,
碎片 木头 曾是 沉默的 ,

碎木林一片寂静。

[ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
awed by the beauty and the tremendous size of the growths on the water
敬畏 经过 这 美丽 和 这 巨大的 尺寸 的 这 增长 在 这 水
[wɜːld] .
world .
世界 .

水生生物的美丽和巨大体型令我惊叹不已。

['keri] [bleɪn] [wɔːkt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['kruːzə(r)] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [slaɪt] ['dæmɪdʒ] [dʌn]
Kerry Blane walked the length of the cruiser , examining the slight damage done
克里 布莱恩 步行 这 长度 的 这 巡洋舰 , 检查 这 轻微 损害 完毕
[baɪ][ðə; ði] [kræʃ] ,
by the crash ,
经过 这 碰撞 ,

克里·布莱恩绕着巡洋舰走了一圈，检查了碰撞造成的轻微损坏。

[ɪ'væljʊˌeɪt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪst] [geɪz] .
evaluating the situation with a practiced gaze .
评估 这 情况 和 一个 练习 目光 .

用老练的目光审视形势。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] , [ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz][steps] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌrəʊ]
He nodded slowly , retraced his steps , and stood looking at the furrow
他 点头 缓慢地 , 重走 他的 步骤 , 和 站立 寻找 在 这 畦
[plaʊ] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
plowed in the sand .
犁过的 在 这 沙 .

他缓缓点头，原路返回，站在那里看着沙地上犁出的沟壑。

" [woʊnt][biː; bi]['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Won't be any trouble at all to lift the ship , " he called .
" 惯于 是 任何 麻烦 在 全部 到 举起 这 船 , " 他 称为 .

“吊起这艘船一点问题都没有，”他说道。

" ['ɑːftə(r)][ˌriː'waɪərɪŋ][ðə; ði] [bɔːd] , [wiːl; wil] [tɜːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [æn; ən] - , [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	After	rewiring	the	board	,	we'll	turn	the	ship	with	an	underjet	-	,	swing	it
"	后	重新布线	这	木板	,	出色地	转动	这	船	和	一个	-	-	,	摇摆	它

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

“重新连接电路板后，我们将用喷气推进器转动飞船，让它旋转起来。”

[ænd; ənd] [hed] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] .

and	head	her	toward	the	sea	.
和	头	她	朝向	这	海	.

然后把她引向大海。

" ['splɪntə(r)] [n'ɒdɪd] , [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [pɔːt] .

"	Splinter	nodded	,	dropped	into	the	open	port	.
"	碎片	点头	,	掉落	进入	这	打开	港口	.

“碎片点了点头，跳进了敞开的港口。”

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [flɪpt] [ə; eɪ][rəʊp]['lædə(r)][ˌaʊt'saɪd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['dæŋgld] [tuː; tə][ðə; ði]

A	moment	later	,	he	flipped	a	rope	ladder	outside	,	where	it	dangled	to	the
一个	片刻	之后	,	他	翻转	一个	绳索	梯子	外部	,	在哪里	它	悬挂着	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

片刻之后，他把一架绳梯扔到外面，绳梯垂到地上。

[ðen] [klaɪmd] [aʊt] [hɪm'self] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tuː] - [gʌnz] .

then	climbed	out	himself	,	carrying	the	two	Zelta	guns	.
然后	攀登	出去	他自己	,	携带	这	二	-	枪支	.

然后他自己爬了出来，手里拿着两把泽尔塔枪。

" [wɪd] ['betə(r)] [test] [ðiːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'd	better	test	these	,	"	he	said	.
"	我们会	更好的	测试	这些	,	"	他	说	.

“我们最好测试一下这些，”他说。

" [wiː; wi][doʊnt][wɒnt] ['eni] [slɪp] - [ˌjuː piː 'es] [wen] [wiː; wi][duː; də][gəʊ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

"	We	don't	want	any	slip	-	ups	when	we	do	go	into	action	.
"	我们	不	想	任何	滑	-	UPS	什么时候	我们	做	去	进入	行动	.

“我们不希望在采取行动时出现任何失误。”

" [hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] , [leɪd][ðə; ði] [gʌnz] [ə'saɪd] ,

"	He	climbed	down	the	ladder	,	laid	the	guns	aside	,
"	他	攀登	向下	这	梯子	,	铺设	这	枪支	旁边	,

他爬下梯子，把枪放到一边，

[ðen] [riːtʃt] [ʌp] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][eɪd] ['keri] [bleɪnz] [dɪ'sent] .

then	reached	up	a	hand	to	aid	Kerry	Blane's	descent	.
然后	达到	向上	一个	手	到	援助	克里	布莱恩的	下降	.

然后伸出手帮助凯瑞·布莱恩下来。

['keri] [bleɪn] [keɪm] [daʊn] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['ɔːkwədli] , [dʒʌmpt] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [fiːt] .

Kerry	Blane	came	down	slowly	and	awkwardly	,	jumped	the	last	few	feet	.
克里	布莱恩	来了	向下	缓慢地	和	尴尬地	,	跳了起来	这	最后的	很少	脚	.

凯瑞·布莱恩缓慢而笨拙地走下来，最后几英尺是跳着走的。

[hiː; hi] [felt] [sə'praɪzɪŋli] [laɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['lesə(r)]['grævəti] .

He	felt	surprisingly	light	and	strong	in	the	lesser	gravity	.
他	毛毡	出奇	光	和	强的	在	这	较少	重力	.

在重力较小的情况下，他感觉自己出奇地轻盈有力。

[hiː; hi] [stʊd] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	stood	,	leaning	against	the	ship	,
他	站立	,	倾斜	反对	这	船	,

他站着，倚靠在船上。

['wɒtʃɪŋ] [æz; əz]['splɪntə(r)] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][fɜːst] [gʌn] [ænd; ənd] ['levəl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]

watching	as	Splinter	picked	up	the	first	gun	and	leveled	it	at	a	gigantic
观看	作为	碎片	挑选	向上	这	第一的	枪	和	平整	它	在	一个	巨大

[triː] .

tree	.
树	.

看着斯普林特捡起第一把枪，对准了一棵参天大树。

['splɪntə(r)] ['saɪtɪd] ['keəfəli] , [wiŋk] [æt; ət][ðə; ði]['əʊldə][mæn] , [ðen] [prest] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [stʌd] .

Splinter	sighted	carefully	,	winked	at	the	older	man	,	then	pressed	the	firing	stud	.
碎片	目击者	小心	,	眨眼	在	这	老	男人	,	然后	按下	这	射击	钉子	.

斯普林特仔细瞄准，朝老人眨了眨眼，然后按下了击发按钮。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['hɪsɪŋ] ['krækl] [ɒv; əv] [rɪ'liːst] ['enədʒi] .

Nothing	happened	;	there	was	no	hissing	crackle	of	released	energy	.
没有什么	发生	;	那里	曾是	不	嘶嘶声	裂纹	的	发布	活力	.

什么也没发生；没有发出能量释放的嘶嘶声和噼啪声。

['keri] [bleɪn] [streəʊd] ['fɔːwəd] , ['pʌzlmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [laɪnd] [feɪs] , [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] - [stretʃt]

Kerry	Blane	strode	forward	,	puzzlement	on	his	lined	face	,	his	hand	out	-	stretched
克里	布莱恩	大步走	向前	,	困惑	在	他的	衬里	脸	,	他的	手	出去	-	拉伸

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɪ'fektɪv] ['wepən] .

toward	the	defective	weapon	.
朝向	这	有缺陷的	武器	.

克里·布莱恩大步向前走去，他布满皱纹的脸上满是困惑，他伸出手去够那件有缺陷的武器。

['splɪntə(r)] [geip] [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['wɜːdləsli] .

Splinter	gaped	at	the	gun	in	his	hands	,	held	it	out	wordlessly	.
碎片	张开的	在	这	枪	在	他的	双手	,	握住	它	出去	无言	.

斯普林特目瞪口呆地看着他手里的枪，一言不发地举了起来。

" [ðə; ði] [kræʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]['brəʊkən] ['sʌmθɪŋ] , " ['keri] [bleɪn] [sed] ['sləʊli] .

"	The	crash	must	have	broken	something	,	"	Kerry	Blane	said	slowly	.
"	这	碰撞	必须	有	破碎的	某物	,	"	克里	布莱恩	说	缓慢地	.

“那次撞击肯定弄坏了什么东西，”凯瑞·布莱恩缓缓说道。

['splɪntə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Splinter	shook	his	head	.
碎片	摇晃	他的	头	.

斯普林特摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] ['muːvɪŋ] [pɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [fɔːs] [geɪt] [ɒn][ðə; ði]

"	There's	only	one	moving	part	,	"	he	said	,	"	and	that's	the	force	gate	on	the
"	有	仅有的	一	移动	部分	,	"	他	说	,	"	和	那就是	这	力量	门	在	这

['faɪərɪŋ] [stʌd] . "

firing	stud	.	"
射击	钉子	.	"

“只有一个活动部件，”他说，“那就是击发螺柱上的力门。”

" [traɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " ['keri] [bleɪn] [sed] ['sləʊli] .

"	Try	the	other	,	"	Kerry	Blane	said	slowly	.
"	尝试	这	其他	,	"	克里	布莱恩	说	缓慢地	.

“试试另一个，”凯瑞·布莱恩缓缓说道。

" [əʊ'keɪ] !

"	Okay	!
"	好的	!

“好的！

" ['splɪntə(r)] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [gʌn] , [prest] [ðə; ði] [stʌd] , [geɪzd] [waɪt] - [feɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" Splinter lifted the second gun , pressed the stud , gazed white - faced at his
" 碎片 抬起 这 第二 枪 , 按下 这 钉子 , 凝视 白色的 - 面对 在 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

"斯普林特举起第二支枪，按下枪栓，脸色苍白地望着他的同伴。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] , ['aɪðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['stjuːpɪdli] .
" It won't work , either , " he said stupidly .
" 它 惯于 工作 , 任何一个 , " 他 说 愚蠢地 .

"这也行不通，"他愚蠢地说。

" [ai][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] ?
" I don't get it ?
" 我 不 得到 它 ?

我不明白?

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪz] ['lɪmɪtləs] .
The source of power is limitless .
这 来源 的 力量 是 无限 .

能量来源是无限的。

['səʊlə(r)] [reɪz] ['nevə(r)] —
Solar rays never —
太阳的 射线 绝不 —

太阳光线永远不会——

" [əʊld] ['keri] [bleɪn] [drɒpt] [ðə; ði][fɜːst] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [swɔː(r)] ['hɑːʃli] .
" Old Kerry Blane dropped the first gun to his side , swore harshly .
" 老的 克里 布莱恩 掉落 这 第一的 枪 到 他的 边 , 发誓 严厉地 .

"老克里·布莱恩把第一支枪扔到身旁，狠狠地咒骂了一句。"

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Damn it , " he said .
" 该死 它 , " 他 说 .

"该死，"他说。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ai][məʊst] ['sɜːt(ə)nli]
" They didn't think of it ; you didn't think of it ; and I most certainly
" 他们 没有 思考 的 它 ; 你 没有 思考 的 它 ; 和 我 最多 当然
[fə'gɒt] !
forgot !
忘了 !

"他们没想到；你没想到；我当然也忘了！"

['səʊlə(r)] [reɪz] [kænt] ['penətreɪt] [ðə; ði] [maɪlz] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ɒn] ['viːnəs] .
Solar rays can't penetrate the miles of clouds on Venus .
太阳的 射线 不能 穿透 这 英里 的 云 在 金星 .

太阳光线无法穿透金星上厚达数英里的云层。

[ðəʊz] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] ['juːsləs] [æz; əz] ['wepənz] !
Those guns are utterly useless as weapons !
那些 枪支 是 完全地 无用 作为 武器 !

这些枪作为武器完全没用!

" ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] , [ðen] [ðeə(r)] [aɪz] [swʌŋ]
" Neither of them moved for a long moment , then their eyes swung
" 两者都不 的 他们 已搬 为了 一个 长的 片刻 , 然后 他们的 眼睛 摇摆
[ˌɔːtə'mætɪkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['restləs] ['əʊʃ(ə)n] .
automatically toward the restless ocean .
自动地 朝向 这 不安 海洋 .

"两人久久一动不动，然后目光不由自主地转向波涛汹涌的大海。"

['keri] [bleɪn] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Kerry Blane jerked his head toward the ship .
克里 布莱恩 猛地一抖 他的 头 朝向 这 船 .

克里·布莱恩猛地朝船的方向甩了甩头。

" [get] [ɪn] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] , " [ænd; ənd] [stɑːt] [ðæt] [ˌriː'waɪərɪŋ] [dʒɒb] .
" Get in there , " he ordered , " and start that rewiring job .
" 得到 在 那里 , " 他 订购 , " 和 开始 那 重新布线 工作 .

"进去,"他命令道,"开始重新布线工作。"

[aɪl] [stænd] [gɑːd] [aʊt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃəʊz] [ʌp] , [juːz] [ðə; ði] [hænd] [gʌnz] [wɪv] [gɒt] . "
I'll stand guard out here , and , if anything shows up , use the hand guns we've got . "
患病的 站立 警卫 出去 这里 , 和 , 如果 任何事物 演出 向上 , 使用 这 手 枪支 我们已经 得到 . "

我会在这里站岗，如果有什么东西出现，就用我们有的手枪。

" [bʌt; bət] — " ['splɪntə(r)] [bɪ'gæn] .
" But — " Splinter began .
" 但 — " 碎片 开始 .

"但是——"斯普林特开口道。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !
" Damn it !
" 该死 它 !

"该死的!

" [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [təʊn] .
" Command was in the old man's tone .
" 命令 曾是 在 这 老的 男人的 语气 .

"老人的语气带着命令的意味。"

" [ɪf] [wɪr] [ə'tækt] , [wiː; wi] [woʊnt] [stænd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bɪg] [gʌnz] .
" If we're attacked , we won't stand a chance without the big guns .
" 如果 是 遭到攻击 , 我们 惯于 站立 一个 机会 没有 这 大的 枪支 .

"如果我们遭到攻击，没有强大的武器，我们就毫无胜算。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ænɪmlz] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [hæv; həv] [daɪ'dʒestɪv] [dʒuːs] [mɔː(r)] [kə'rəʊsɪv] [ðæn; ðən]
There are animals on this world that have digestive juices more corrosive than
那里 是 动物 在 这 世界 那 有 消化 果汁 更多的 腐蚀性 比
[ˌhaɪdrəʊfluː'ɒrɪk] ['æsɪd] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rek] [ðə; ði] ['kruːzə(r)] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
hydrofluoric acid — they could wreck the cruiser in ten minutes .
氢氟酸 酸 — 他们 可以 破坏 这 巡洋舰 在 十 分钟 .

世界上有些动物的消化液比氢氟酸更具腐蚀性——它们可以在十分钟内摧毁巡洋舰。

" ['splɪntə(r)] [dɑːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊp] ['lædə(r)] , [swɔːm] ['ʌpwəd] .
" Splinter darted to the rope ladder , swarmed upward .
" 碎片 飞镖 到 这 绳索 梯子 , 蜂拥而至 向上 .

"碎片飞快地冲向绳梯，向上涌去。"

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːt] , [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [feɪs] [kən'sɜːnd] .
He paused at the port , his youthful face concerned .
他 暂停 在 这 港口 , 他的 青春 脸 担心的 .

他在港口停了下来，年轻的脸上带着担忧。

" [aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm sorry about causing the short , " he said .
" 我是 对不起 关于 导致 这 短的 , " 他 说 .

"很抱歉造成了短路,"他说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] — "
" I didn't — "
" 我 没有 — "

"我没有——"

" [get] [ðæt] [dʒɒb] [dʌn] , " ['keri] [bleɪn] [snæpt] .
" Get that job done , " Kerry Blane snapped .
" 得到 那 工作 完毕 , " 克里 布莱恩 啪啪 .

"把那项工作完成！"克里·布莱恩厉声说道。

" [jʊr; jər] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
" You're not to blame for anything that has happened .
" 你是 不是 到 责备 为了 任何事物 那 有 发生 .

"发生的一切与你无关。"

" [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɔːt] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
" He watched the younger man disappear within the port , then shook his head
" 他 观看 这 年轻 男人 消失 之内 这 港口 , 然后 摇晃 他的 头
['sləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

他看着那个年轻人消失在港口里，然后缓缓地摇了摇头。

[piə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [biːtʃ] .
peered about the long stretch of silver beach .
窥视 关于 这 长的 拉紧 的 银 海滩 .

环顾四周，只见一片绵延的银色沙滩。

[hiː; hi][swɔː(r)] ['bɪtəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
He swore bitterly for a moment ,
他 发誓 苦涩地 为了 一个 片刻 ,

他怒气冲冲地咒骂了一会儿，

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːpɪd][laɪn][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
realizing the full import of the stupid line of reasoning that had
意识到 这 满的 进口 的 这 愚蠢的 线 的 推理 那 有
[ɪ'kwɪpt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ] [staɪl] [ɒv; əv] ['wepənz] [ɒn][ðeə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
equipped them with the wrong style of weapons on their expedition .
配备 他们 和 这 错误的 风格 的 武器 在 他们的 远征 .

他们这才意识到，之前那种愚蠢的推理方式，让他们在远征中配备了错误的武器，这究竟意味着什么。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ɪn'seɪʃəb(ə)l]['prəʊtəplæzəm] , [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz]
Should they be attacked by the monster of insatiable protoplasm , their chances
应该 他们 是 遭到攻击 经过 这 怪物 的 贪得无厌 原生质 , 他们的 机会
[ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [nʌn] .
of survival were almost none .
的 生存 是 几乎 没有任何 .

如果它们遭到这种贪得无厌的原生质怪物的攻击，它们的生存机会几乎为零。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ['sɜːk(ə)l] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [edʒ] ,
He swung in a slow circle , studying the forest edge ,
他 摇摆 在 一个 慢的 圆圈 , 学习 这 森林 边缘 ,

他缓缓地转着圈，观察着森林边缘。

[siːkɪŋ] ['eni] [saɪn] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪliən]['deɪndʒə(r)] .
seeking any sign that would indicate the presence of an alien danger .
寻求 任何 符号 那 会 表明 这 在场 的 一个 外星人 危险 .

寻找任何可能表明存在外星危险的迹象。

[triː] [frɒnd] [muːvd] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [sɒft] [briːz] ,
Tree fronds moved gently in the soft breeze ,
树 叶状体 已搬 轻轻地 在 这 柔软的 微风 ,

微风轻拂，树叶轻轻摇曳。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ʌn'kæni] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði][vaɪnz][ænd; ənd] [k'ri:pəz] [hu:z] [tɪps] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['sɪlvəri]
giving **an** **uncanny** **life** **to** **the** **vines** **and** **creepers** **whose** **tips** **lay** **on** **the** **silvery**
给予 一个 不可思议 生活 到 这 藤蔓 和 爬行者 谁 尖端 躺 在 这 银色
[sænd] .
sand **.**
沙 .

藤蔓和匍匐植物的末端伸展在银色的沙地上，赋予它们一种奇异的生命力。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪəd] ['presiəns] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɒtʃt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt]
He **had** **the** **weird** **prescience** **that** **he** **was** **being** **watched** **,** **but** **could** **not**
他 有 这 诡异的 预知 那 他 曾是 存在 观看 , 但 可以 不是
[dɪ'tekt] [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] .
detect **the** **watcher** **.**
探测 这 观察者 .

他有一种奇怪的预感，觉得有人在监视他，但却无法察觉监视者是谁。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [sæt][ɒn][ðə; ði][draɪ][sænd] ,
He **turned** **to** **face** **the** **ocean** **,** **sat** **on** **the** **dry** **sand** **,**
他 转向 到 脸 这 海洋 , 卫星 在 这 干燥 沙 ,

他转身面向大海，坐在干燥的沙滩上。

[ə; eɪ][dɪs] - [gʌn] [klʌtʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɜ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [hænd] .
a **dis** **-** **gun** **clutched** **within** **the** **curl** **of** **the** **fingers** **of** **his** **good** **hand** **.**
一个 迪斯 - 枪 紧握 之内 这 卷曲 的 这 手指 的 他的 好的 手 .

他完好无损的那只手的指尖紧紧握着一把消音枪。

[hɪz; ɪz]['brəʊkən] [ɑ:m] [θrɔb] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] , [ə; eɪ] [sləʊ] [stri:k] [ɒv; əv][peɪn] ['træv(ə)lɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
His **broken** **arm** **throbbed** **unmercifully** **,** **a** **slow** **streak** **of** **pain** **traveling** **into** **his**
他的 破碎的 手臂 悸动 无情地 , 一个 慢的 条纹 的 疼痛 旅行 进入 他的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder **.**
肩膀 .

他骨折的手臂剧烈疼痛，一股剧痛缓缓蔓延到他的肩膀。

[hi:; hi] [saɪd] [ʌn'kɒnʃəsli] , [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ðen] [grɪpt] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ə'gen] ,
He **sighed** **unconsciously** **,** **lit** **a** **cigarette** **,** **then** **gripped** **his** **weapon** **again** **,**
他 叹了口气 不知不觉 , 点燃 一个 卷烟 , 然后 紧握 他的 武器 再次 ,

他不自觉地叹了口气，点燃一支香烟，然后再次握紧了武器。

[ðə; ði][slɪm] [ˌsɪgə'ret] ['kæntɪd] ['ʌpwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:m] [maʊθ] .
the **slim** **cigarette** **canted** **upward** **in** **his** **firm** **mouth** **.**
这 苗条的 卷烟 倾斜的 向上 在 他的 公司 嘴 .

那根细长的香烟在他紧闭的嘴里向上倾斜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

不归星球(Planet of No-Return)
第2/2页

[sænd] ['rʌsl] [ə; eɪ][bɪt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ] .

Sand	rustled	a	bit	a	dozen	feet	away	.
沙	沙沙作响	一个	少量	一个	打	脚	离开	.

十几英尺外传来一阵沙沙声。

[ðə; ði][əʊld] [speɪs] - ['paɪlət] [wɒtʃt] [ðə; ði][sænd] ['bʌldʒɪŋ] ['slaɪtli] , [ðen] ['slaɪdɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə][wʌn]

The	old	space	-	pilot	watched	the	sand	bulging	slightly	,	then	sliding	softly	to	one
这	老的	空间	-	飞行员	观看	这	沙	凸起	轻微地	,	然后	滑动	轻轻	到	一

[saɪd][æz; əz][ə; eɪ] [blʌnt] ,

side	as	a	blunt	,
边	作为	一个	钝	,

老宇航员看着沙子微微隆起，然后像钝器一样轻轻滑向一边。

['skeɪli] [hed] [pəʊkt] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

scaly	head	poked	through	into	the	atmosphere	.
鳞片状的	头	戳	通过	进入	这	气氛	.

长满鳞片的脑袋从大气层中探了出来。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [gʌn] [ə; eɪ][bɪt] , [felt] [ðə; ði] [skɪn] [krɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

He	lifted	the	gun	a	bit	,	felt	the	skin	crawl	on	his	back	,
他	抬起	这	枪	一个	少量	,	毛毡	这	皮肤	爬行	在	他的	后退	,

他稍微抬起枪，感觉后背一阵发麻。

[æz; əz][ə; eɪ] ['skeɪli] [lɪd] [piːld] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [wɪtʃ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [wɪð]

as	a	scaly	lid	peeled	back	from	a	single	eye	which	stared	at	him	with
作为	一个	鳞片状的	盖	去皮	后退	从	一个	单身的	眼睛	哪个	凝视	在	他	和

[ʌn'wɪŋkɪŋ] [mə'levələns] .

unwinking	malevolence	.
警	恶意	.

一只独眼的鳞状眼睑向后剥落，那只眼睛带着毫不眨眼的恶意盯着他。

[ðə; ði] [hed] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sænd] , [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪnjuəs] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

The	head	emerged	from	the	sand	,	was	followed	by	the	sinuous	length	of
这	头	出现	从	这	沙	,	曾是	随后	经过	这	蜿蜒	长度	的

[ə; eɪ] ['sneɪklaɪk] ['bɒdi] .

a	snakelike	body	.
一个	蛇状	身体	.

一个头从沙子里探了出来，紧接着是蛇一样的蜿蜒身躯。

[eɪt] ['taɪni][legz] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['skreɪpɪŋ] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

Eight	tiny	legs	made	little	scraping	sounds	in	the	sand	.
八	微小的	腿	制成	小的	刮擦	声音	在	这	沙	.

八条细小的腿在沙子里发出细小的刮擦声。

['fiːlərz] , [laɪk] [θɪk] [æn'teniː] , [ʌn'foʊldɪd][frɒm; frəm] ['kævətiz] [ɪn][ðə; ði] [hed] , ['flik] ['sləʊli] [bæk]

Feelers	,	like	thick	antennae	,	unfolded	from	cavities	in	the	head	,	flicked	slowly	back
触角	,	喜欢	厚的	天线	,	展开	从	空腔	在	这	头	,	轻弹	缓慢地	后退

[ænd; ənd] [fɔːθ] .

and	forth	.
和	前进	.

头部空腔中伸出像粗天线一样的触须，缓慢地来回摆动。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [his] ['sʌd(ə)nli] , [muːvd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːtɪd] ['paɪlət] .

The	creature	hissed	suddenly	,	moved	slowly	toward	the	seated	pilot	.
这	生物	嘶嘶作响	突然	,	已搬	缓慢地	朝向	这	坐着	飞行员	.

那生物突然发出嘶嘶声，缓缓向坐在驾驶座上的飞行员移动。

['keri] [bleɪn] ['blɑːstɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [wɪð] [fʊl] ['pəʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪs] - [gʌn] .

Kerry	Blane	blasted	it	into	nothingness	with	full	power	of	the	dis	-	gun	.
克里	布莱恩	炸毁	它	进入	虚无	和	满的	力量	的	这	迪斯	-	枪	.

凯瑞·布莱恩用反坦克炮的全部威力将它轰成了虚无。

[ə; eɪ] [fjuː] [fleɪks] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] ['æʃɪz] ['drɪftɪd] ['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði] [briːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

A	few	flakes	of	smoking	ashes	drifted	lazily	in	the	breeze	for	a	moment	,
一个	很少	薄片	的	吸烟	灰烬	漂移	懒洋洋	在	这	微风	为了	一个	片刻	,

几片冒着烟的灰烬在微风中懒洋洋地飘荡了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːd] [fleʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dæŋk][mi'æzmə] .

and	the	odor	of	charred	flesh	was	a	dank	miasma	.
和	这	气味	的	烧焦的	肉	曾是	一个	dank	瘴气	.

焦肉的气味像一股潮湿的瘴气。

" ['həʊli] [hel] !

"	Holy	Hell	!
"	圣	地狱	!

“我的天哪！”

" ['keri] [bleɪn] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , [waɪpt] [kwɪk] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Kerry	Blane	ejaculated	,	wiped	quick	perspiration	from	his	face	.
"	克里	布莱恩	射精	,	擦拭	快的	汗	从	他的	脸	.

“凯瑞·布莱恩射精了，迅速擦了擦脸上的汗水。”

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [slaɪt] [tæp][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ðen] , [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	felt	the	slight	tap	on	his	shoulder	then	,	turned	with	a	quick	shake	of	his
他	毛毡	这	轻微	轻敲	在	他的	肩膀	然后	,	转向	和	一个	快的	摇	的	他的

[hed] .

head	.
头	.

他感到肩膀上被人轻轻拍了一下，随即迅速摇了摇头，转过身去。

" ['lɪs(ə)n] , ['splɪntə(r)] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [felt][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['hɒrə(r)] ['dreɪnɪŋ] [ɔːl] [streŋθ] [frɒm; frəm]

"	Listen	,	Splinter	—	"	he	began	,	felt	a	terrifying	horror	draining	all	strength	from
"	听	,	碎片	—	"	他	开始	,	毛毡	一个	恐怖	恐怖	排水	全部	力量	从

[hɪz; ɪz][kəm'pækt]['bɒdi] .

his	compact	body	.
他的	袖珍的	身体	.

“听着，斯普林特——”他刚开口，就感到一股可怕的恐惧从他瘦小的身体里抽走了所有的力量。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði][dɪs] - [gʌn] [ʌp] ,

He	tried	to	swing	the	dis	-	gun	up	,
他	尝试	到	摇摆	这	迪斯	-	枪	向上	,

他试图把缴械枪向上挥动，

[felt][ðə; ði]['dʌb(ə)l][bænd][ɒv; əv] ['rʌbəri] - [laɪk]['kriːpə(r)][flɪp][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['pɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

felt	the	double	band	of	rubbery	-	like	creeper	flip	about	his	shoulders	,	pinning	his
毛毡	这	双倍的	乐队	的	橡胶状的	-	喜欢	苦力怕	翻动	关于	他的	肩膀	,	钉住	他的

[ɑːmz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .

arms	to	his	chest	.
武器	到	他的	胸部	.

他感到两根橡胶状的藤蔓缠绕在他的肩膀上，将他的手臂压在胸前。

['terə(r)] [kən'strɪktɪd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

Terror	constricted	his	throat	,
恐怖	收缩	他的	喉	,

恐惧扼住了他的喉咙。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['kri:pə(r)][tu:; tə][ɪts]['peərənt][plɑ:nt] [ðæt] ['weɪtɪd] [wɪð]

as	his	gaze	followed	the	line	of	creeper	to	its	parent	plant	that	waited	with
作为	他的	目光	随后	这	线	的	苦力怕	到	它是	父母	植物	那	等待	和

['blɒsəm] [ə'geɪp] [laɪk][sʌm; səm] ['blʌdi] ,

blossom	agape	like	some	bloody	,
开花	博爱	喜欢	一些	血腥	,

他的目光顺着藤蔓的走向望去，看到了它的母株，那株母株张开着花朵，像某种血淋淋的怪物一样等待着。

['sʌkɪŋ] [maʊθ] .

sucking	mouth	.
吸吮	嘴	.

吸吮的嘴。

[hi:; hi] [wɜ:l] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ɪn][ə; eɪ]['daɪvɪŋ] [plʌndʒ] ,

He	whirled	to	one	side	in	a	diving	plunge	,
他	旋转	到	一	边	在	一个	潜水	暴跌	,

他猛地向一侧翻滚，纵身跃入水中。

[sɜ:rdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði][kɔɪl][ɒv; əv] ['kri:pɪŋ] [vaɪn] [ðæt][wɒz; wəz] [kɔɪld]

surged	with	a	desperate	strength	against	the	coil	of	creeping	vine	that	was	coiled
激增	和	一个	绝望的	力量	反对	这	线圈	的	爬行	藤	那	曾是	卷曲

[səʊ] ['taɪtli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['bɒdi] ,

so	tightly	about	his	body	,
所以	紧紧	关于	他的	身体	,

他拼尽全力挣扎着想要摆脱紧紧缠绕在他身上的藤蔓，

[wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][bəʊn] - ['ʃeɪkɪŋ] [hɔ:lt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [dʒ'ɑ:d] [hɪz; ɪz]

was	brought	to	a	bone	-	shaking	halt	with	a	suddenness	that	jarred	his
曾是	带来	到	一个	骨	-	摇晃	停止	和	一个	突然	那	罐装	他的

['ɪndʒəd] [ɑ:m] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:s] [ðæt] [kræmpt] [hɪm] [wɪð] ['nɔ:ziə] .

injured	arm	with	a	force	that	cramped	him	with	nausea	.
受伤	手臂	和	一个	力量	那	狭窄	他	和	恶心	.

一阵突如其来的冲击使他猛地停了下来，受伤的手臂也随之剧烈抽搐，让他感到一阵恶心。

[hɪz; ɪz][gʌn] [went] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][sænd] , [leɪ] [ðeə(r)] , [aʊt][ɒv; əv] [ri:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['streɪnɪŋ]

His	gun	went	flying	to	the	sand	,	lay	there	,	out	of	reach	of	his	straining
他的	枪	去	飞行	到	这	沙	,	躺	那里	,	出去	的	抵达	的	他的	紧张

['fɪŋgətɪps] .

fingertips	.
指尖	.

他的枪飞到沙地上，躺在那里，他拼命伸长的手指够不着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['kri:pə(r)] [kən'træktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] ['pɜ:pəs] [ænd; ənd] [ɪnˌevɪtə'bɪləti] .

And	now	the	creeper	contracted	with	a	deadly	purpose	and	inevitability	.
和	现在	这	苦力怕	合同	和	一个	致命	目的	和	必然性	.

现在，这株藤蔓带着致命的目的和不可避免的趋势收缩起来。

['keri] [bleɪn] [fɔ:t] [wɪð] [breɪst] [fi:t] [tu:; tə] [pʊl] [ə'weɪ] , [felt] [hɪm'self] [drægd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['ævɪd]

Kerry	Blane	fought	with	braced	feet	to	pull	away	,	felt	himself	dragged	toward	the	avid
克里	布莱恩	战斗	和	支撑	脚	到	拉	离开	,	毛毡	他自己	拖拽	朝向	这	狂热

['blɒsəm] .

blossom	.
开花	.

凯瑞·布莱恩用尽全力挣扎着想要挣脱，却感觉自己被拖向了盛开的花朵。

[hi:; hi] [skri:md] [ðen] , [kɔ:ld] [wɪð] ['evri] [bɪt][ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi] ,

He	screamed	then	,	called	with	every	bit	of	power	in	his	body	,
他	尖叫	然后	,	称为	和	每一个	少量	的	力量	在	他的	身体	,

然后他发出了一声嘶吼，用尽全身力气喊叫起来。

[həʊpt] [ðæt] ['splɪntə(r)] [wʊd] [hɪə(r)][hɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

hoped	**that**	**Splinter**	**would**	**hear**	**him**	**within**	**the**	**dungeon**	**of**	**the**	**ship**	**.**
希望	那	碎片	会	听到	他	之内	这	地牢	的	这	船	.

他希望斯普林特能在飞船的地牢里听到他的话。

[hiː; hi] [streɪnd] , [traɪd] [tuː; tə] [wɜːl] , [fɔːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'kæni] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kriːpə(r)] .

He	**strained**	**,**	**tried**	**to**	**whirl**	**,**	**fought**	**again**	**and**	**again**	**against**	**the**	**uncanny**	**strength**	**of**	**the**	**creeper**	**.**
他	紧张	,	尝试	到	旋转	,	战斗	再次	和	再次	反对	这	不可思议	力量	的	这	苦力怕	.

他拼命挣扎，试图旋转，一次又一次地与藤蔓不可思议的力量抗争。

[ə; eɪ][dɪs] - [gʌn] [sæŋ] ['briːfli] ; [ðə; ði]['kriːpə(r)] ['taɪt(ə)nd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][peɪn] ,

A	**dis**	**-**	**gun**	**sang**	**briefly**	**;**	**the**	**creeper**	**tightened**	**as**	**though**	**in**	**pain**	**,**
一个	迪斯	-	枪	唱	简要地	;	这	苦力怕	收紧	作为	尽管	在	疼痛	,

一声短促的枪响；藤蔓仿佛痛苦地收紧了身体。

[ðen] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [raɪðd] [laɪk][ðə; ði] [s'ɛvəd] ['bɒdi][ɒv; əv][ə; eɪ]['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)] .

then	**dropped**	**to**	**the**	**sand**	**where**	**it**	**writhed**	**like**	**the**	**severed**	**body**	**of**	**a**	**boa**	**-**	**constrictor**	**.**
然后	掉落	到	这	沙	在哪里	它	扭动	喜欢	这	切断	身体	的	一个	蟒蛇	-	收缩	.

然后它掉落在沙滩上，像一条被切断的蟒蛇的尸体一样扭动着。

['splɪntə(r)] , [waɪt] [feɪst] , [liːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːzərz] [pɔːt] ,

Splinter	**,**	**white**	**faced**	**,**	**leaned**	**out**	**of**	**the**	**cruiser's**	**port**	**,**
碎片	,	白色的	面对	,	倾斜	出去	的	这	巡洋舰的	港口	,

斯普林特，脸色苍白，从巡洋舰的舷窗探出头来。

['blɑːstɪd][ðə; ði]['peərənt]['flaʊə(r)][aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][dɪs] - [reɪz] .

blasted	**the**	**parent**	**flower**	**out**	**of**	**existence**	**with**	**a**	**hissing**	**discharge**	**of**	**dis**	**-**	**rays**	**.**
炸毁	这	父母	花	出去	的	存在	和	一个	嘶嘶声	释放	的	迪斯	-	射线	.

伴随着嘶嘶作响的射线，母花瞬间被摧毁殆尽。

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**What**	**the**	**devil**	**happened**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	什么	这	魔鬼	发生	?	"	他	问	.

"到底发生了什么事？"他问道。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [θɪŋ] ?

"	**What**	**was**	**that**	**thing**	**?**
"	什么	曾是	那	事物	?

那是什么东西?

" ['keri] [bleɪn] [keɪm] ['ʃeɪkɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [rɪ'triːvd] [hɪz; ɪz][gʌn] ,

"	**Kerry**	**Blane**	**came**	**shakily**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**retrieved**	**his**	**gun**	**,**
"	克里	布莱恩	来了	摇摇晃晃地	到	他的	脚	,	已检索	他的	枪	,

克里·布莱恩摇摇晃晃地站起身，捡起了他的枪。

[kɪkt] ['muːdɪli] [æt; ət][ðə; ði] [naʊ] - ['saɪlənt][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['kriːpə(r)] .

kicked	**moodily**	**at**	**the**	**now**	**-**	**silent**	**length**	**of**	**creeper**	**.**
踢	情绪低落地	在	这	现在	-	沉默的	长度	的	苦力怕	.

阴郁地踢了踢现在寂静无声的藤蔓。

" [sʌm; səm] ['ægrəveɪtɪd] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['viːnəs] - [flaɪ] - [træp][plɑːnt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	**Some**	**aggravated**	**form**	**of**	**the**	**Earth's**	**Venus**	**-**	**fly**	**-**	**trap**	**plant**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**.**
"	一些	加重	形式	的	这	地球的	金星	-	飞	-	陷阱	植物	,	"	他	解释	.

"这是地球上某种变异的捕蝇草，"他解释说。

" [ai][wɒz; wəz] ['plenti] ['lʌki] [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt][get][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] ,
" I was plenty lucky it didn't get me by the throat ,
" 我 曾是 很多 幸运的 它 没有 得到 我 经过 这 喉 ,

"我真是太幸运了，它没咬到我的喉咙。"

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ai]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] . "
for then I couldn't have made a sound . "
为了 然后 我 不能 有 制成 一个 声音 . "

因为那时我根本发不出声音。

" [jeə] , [ʃʊə(r)] !
" Yeah , sure !
" 是的 , 当然 !

"是啊，当然！"

" ['splɪntərz] ['frek(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪkli] [waɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] .
" Splinter's freckles were dark against the sickly white of his skin .
" 碎片 雀斑 是 黑暗的 反对 这 病弱的 白色的 的 他的 皮肤 .

"斯普林特的雀斑在他病态苍白的皮肤上显得格外醒目。"

['keri] [bleɪn] [grɪnd] [ˌri:ə'ʃʊərɪŋli] .
Kerry Blane grinned reassuringly .
克里 布莱恩 咧嘴一笑 令人安心 .

凯瑞·布莱恩露出了令人安心的笑容。

" ['betə(r)] [get] [bæk] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] , " [hi:; hi] [sed] .
" Better get back on the job , " he said .
" 更好的 得到 后退 在 这 工作 , " 他 说 .

"最好还是回去工作吧，"他说。

" [aɪl] [meɪk] [dæmd] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [sni:ks] [ʌp][ɒn][ˌem 'i:] [ðɪs] [taɪm] !
" I'll make damned certain that nothing sneaks up on me this time !
" 患病的 制作 该死的 肯定 那 没有什么 潜行者 向上 在 我 这 时间 !

"这次我一定要确保没有什么东西能偷袭我！"

" ['splɪntə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Splinter shook his head .
" 碎片 摇晃 他的 头 .

斯普林特摇了摇头。

" [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [i:t] ['sʌmθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" We might as well eat something , " he said ,
" 我们 可能 作为 出色地 吃 某物 , " 他 说 ,

"我们最好吃点东西，"他说。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)] ['sti:lɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] .
some of the color stealing back into his features .
一些 的 这 颜色 偷窃 后退 进入 他的 特征 .

他脸上的某些颜色又慢慢恢复了些许光泽。

" [aɪv] [gɒt][sʌm; səm]['waɪə(r)] - ['plæstɪk] ['kʊkɪŋ] ; ['itl] [bi:; bi][ə'nʌðə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪts] ['redi]
" I've got some wire - plastic cooking ; it'll be another ten minutes before it's ready
" 我已经 得到 一些 金属丝 - 塑料 烹饪 ; 它将 是 其他 十 分钟 前 它是 准备好
. "
: "
. "

"我正在用铁丝和塑料做些东西，再过十分钟就好了。"

" [brɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [aʊt] [hɪə(r)] , [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [iːt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
" **Bring** **the** **stuff** **out** **here** **,** **where** **we** **can** **eat** **and** **watch** **at** **the** **same** **time**
" 带来 这 东西 出去 这里 , 在哪里 我们 能 吃 和 手表 在 这 相同的 时间
. "
: "
. "

“把东西搬到这里来，我们可以边吃边看。”

" [raɪt] !
" **Right** **!**
" 正确的 !

“正确的！

" ['splɪntə(r)] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɔːt] ,
" **Splinter** **disappeared** **into** **the** **port** **,**
" 碎片 消失 进入 这 港口 ,

“碎片消失在港口里了，

[,riːə'piə] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [wɪð] ['sevrəl] [kænz] [ænd; ənd] ['bɒksɪz] [ɪn] [ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
reappeared **a** **moment** **later** **with** **several** **cans** **and** **boxes** **in** **the** **crook** **of** **his**
再次出现 一个 片刻 之后 和 一些 罐头 和 盒子 在 这 骗子 的 他的
[left] [ɑːm] .
left **arm** **.**
左边 手臂 .

片刻之后，他左臂弯里夹着几个罐头和盒子再次出现。

[hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə(r)] , [skwɔtid] [æt; ət] ['keri] [bleɪnz] [saɪd] ,
He **dropped** **down** **the** **ladder** **,** **squatted** **at** **Kerry** **Blane's** **side** **,**
他 掉落 向下 这 梯子 , 蹲着 在 克里 布莱恩的 边 ,

他从梯子上跳下来，蹲在克里·布莱恩身边。

['əʊpənd] [ðə; ði] [kænz] [wɪð] [twɪsts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kiːz] .
opened **the** **cans** **with** **twists** **of** **their** **keys** **.**
打开 这 罐头 和 曲折 的 他们的 钥匙 .

他们用钥匙拧开罐头。

[mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] [naʊ] , [hiː; hi] ['hændɪd] ['sevrəl] ['bɒksɪz] [tuː; tə] ['keri] [bleɪn] , [grɪnd] [æt; ət] [ðə; ði]
More **composed** **now** **,** **he** **handed** **several** **boxes** **to** **Kerry** **Blane** **,** **grinned** **at** **the**
更多的 由 现在 , 他 递交 一些 盒子 到 克里 布莱恩 , 咧嘴一笑 在 这
[əʊld] ['paɪlət] .
old **pilot** **.**
老的 飞行员 .

他镇定下来，递给凯瑞·布莱恩几个盒子，对着这位老飞行员咧嘴一笑。

" [teɪk] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kæpsjuːlz] , [fɜːst] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" **Take** **several** **of** **those** **capsules** **,** **first** **,** " **he** **ordered** **.**
" 拿 一些 的 那些 胶囊 , 第一的 , " 他 订购 .

“先把这些胶囊服用几粒，”他命令道。

['keri] [bleɪn] [grʌnt] [ˌdɪsə'griːəbli] , [tʊk] [ə; eɪ] ['dʒelətɪn] ['kæpsjuːl] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Kerry **Blane** **grunted** **disagreeably** **,** **took** **a** **gelatin** **capsule** **from** **each** **of** **the**
克里 布莱恩 哼哼 令人不快地 , 采取 一个 明胶 胶囊 从 每个 的 这
['bɒksɪz] ,
boxes **,**
盒子 ,

凯瑞·布莱恩不悦地哼了一声，从每个盒子里取出一粒明胶胶囊。

[ðen] [drɒpt] [ðə; ði] [kən'teɪnə(r)z] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
then **dropped** **the** **containers** **into** **his** **pockets** **.**
然后 掉落 这 容器 进入 他的 口袋 .

然后把容器扔进了口袋。

[hiː; hi] [pɒpt] [ðə; ði] ['vɪtəmɪn] [pɪlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [sw'ɒləʊd] [kən'vʌlsɪvli] .

He	popped	the	vitamin	pills	into	his	mouth	,	swallowed	convulsively	.
他	爆裂	这	维他命	药片	进入	他的	嘴	,	吞咽	痉挛地	.

他把维生素片塞进嘴里，猛地吞咽下去。

" ['sætɪsfaɪd] ? " [hiː; hi] [snæpt] .

"	Satisfied	?	"	he	snapped	.
"	使满意	?	"	他	啪啪	.

"满意了吗？"他厉声问道。

['splɪntə(r)] [lɑːft] [ə'laʊd] , ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ʌðərz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

Splinter	laughed	aloud	,	followed	the	other's	example	.
碎片	笑了	大声	,	随后	这	其他的	例子	.

斯普林特大笑起来，也跟着其他人笑了。

[ðen] [hiː; hi]['hændɪd][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə] ['keri] [bleɪn] ,

Then	he	handed	a	can	of	food	and	another	of	water	to	Kerry	Blane	,
然后	他	递交	一个	能	的	食物	和	其他	的	水	到	克里	布莱恩	,

然后他递给凯瑞·布莱恩一罐食物和一罐水。

[faʊnd] [kænz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

found	cans	for	himself	.
成立	罐头	为了	他自己	.

他给自己找到了罐头。

[ðeɪ] [eɪt; eɪt][fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] , ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] ['streɪndʒli] ['hʌŋgri] ,

They	ate	for	minutes	,	finding	themselves	strangely	hungry	,
他们	吃	为了	分钟	,	寻找	他们自己	奇怪的	饥饿的	,

他们吃了几分钟，却发现自己莫名地饿了。

[ðeə(r)] [aɪz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɒsfə'resnt] ['əʊʃ(ə)n] ,

their	eyes	drinking	in	the	strange	beauty	of	the	phosphorescent	ocean	,
他们的	眼睛	喝	在	这	奇怪的	美丽	的	这	磷光	海洋	,

他们的眼睛贪婪地欣赏着磷光闪烁的海洋所展现出的奇异之美。

['fiːlɪŋ] [kən'tentmənt] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði]['terə(r)][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['aʊəz] .

feeling	contentment	softening	the	terror	and	action	of	the	past	hours	.
感觉	满意	软化	这	恐怖	和	行动	的	这	过去的	小时	.

满足感冲淡了过去几个小时的恐惧和紧张。

" [ɪts] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['pɪknɪk] , " ['keri] [bleɪn] [k'ɒmɛntɪd] ['wɪmzɪk(ə)li] , [tɒst] [ə; eɪ][kæn; kən]

"	It's	just	like	a	picnic	,	"	Kerry	Blane	commented	whimsically	,	tossed	a	can
"	它是	只是	喜欢	一个	野餐	,	"	克里	布莱恩	评论	异想天开地	,	抛掷	一个	能

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

toward	the	water's	edge	.
朝向	这	水的	边缘	.

"这就像一次野餐，"凯瑞·布莱恩异想天开地评论道，并将一个罐子扔向水边。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] , [kænz] ['spɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][læps] , [ðeə(r)][dɪs] -

And	then	they	were	on	their	feet	,	cans	spilling	from	their	laps	,	their	dis	-
和	然后	他们	是	在	他们的	脚	,	罐头	溢出	从	他们的	圈数	,	他们的	迪斯	-

[gʌnz] [ə'lɜːt] .

guns	alert	.
枪支	警报	.

然后他们站了起来，腿上的罐子散落一地，枪口对准了他们。

[ðə; ði][viː'njuːsiən] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] ['vɪʒnz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [driːmz] .

The	Venusian	creatures	were	like	visions	out	of	a	drunkard's	dreams	.
这	金星	生物	是	喜欢	愿景	出去	的	一个	醉汉的	梦境	.

金星上的生物就像醉汉梦境中的幻象。

[ðeɪ] [ˈskʌtl] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɒn] [greɪt] , [ˈdʒɔɪntɪd][legz] ,

They	scuttled	from	the	water	on	great	,	jointed	legs	,
他们	沉没	从	这	水	在	伟大的	,	关节	腿	,

它们用巨大的、关节分明的腿从水中迅速爬了出来。

[ðeə(r)][kræb] - [laɪk] [ˈbɒdɪz] [ˈgləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ˌfɒsfəˈresnt] [siː] -

their	crab	-	like	bodies	glowing	from	the	millions	of	phosphorescent	sea	-
他们的	螃蟹	-	喜欢	身体	发光	从	这	百万	的	磷光	海	-

[ˈɔːrgəˌnɪzəmz] [ˈkæptʃəd] [ɪn][ðə; ði] [stɪf] [heə(r)] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðem; ðəm] .

organisms	captured	in	the	stiff	hair	that	covered	them	.
生物	捕获	在	这	僵硬的	头发	那	涵盖	他们	.

它们像螃蟹一样的身体闪闪发光，这是因为覆盖在它们身上的硬毛中捕获了数百万个磷光海洋生物。

[ðeɪ] [skriːmd] [ɪn][ə; eɪ] [pɪtʃ] [səʊ] [haɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [bleɪd] [ˈkʌtɪŋ] [ˈɪntuː]

They	screamed	in	a	pitch	so	high	the	sound	was	like	a	knife	blade	cutting	into
他们	尖叫	在	一个	沥青	所以	高的	这	声音	曾是	喜欢	一个	刀	刀刃	切割	进入

[ðə; ði] [təˈrestriəl] - [maɪndz] .

the	terrestrials	'	minds	.
这	陆生动物	-	思想	.

他们发出的尖叫声如此尖锐，就像一把刀子切割着地球人的思想。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] !

"	This	is	it	!
"	这	是	它	!

就是这样！

" [ˈkeri] [bleɪn] [jeld] , [drɒpt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈblɑːstɪŋ] [striːk] [ɒv; əv]

"	Kerry	Blane	yelled	,	dropped	one	of	the	creatures	with	a	blasting	streak	of
"	克里	布莱恩	大喊	,	掉落	一	的	这	生物	和	一个	爆破	条纹	的

[ˈenədʒi] [tuː; tə][ɪts][ˈsɪŋg(ə)l] ,

energy	to	its	single	,
活力	到	它是	单身的	,

“凯瑞·布莱恩大喊一声，用一道迅猛的能量将其中一个生物扔了出去，击倒在地。”

[ˈpjuːpəlɪs] [aɪ] .

pupilless	eye	.
无瞳孔	眼睛	.

无瞳孔的眼睛。

[ˈsplɪntə(r)] [grɪnd] [ˈwʊdnli] , [ˈhændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [twɪn] [gʌnz] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈherənt] [skɪl] , [ˈdrɒpɪŋ]

Splinter	grinned	woodenly	,	handling	his	twin	guns	with	an	inherent	skill	,	dropping
碎片	咧嘴一笑	木木式地	,	处理	他的	双	枪支	和	一个	固有	技能	,	下降

[kræb][ˈɑːftə(r)][kræb] ,

crab	after	crab	,
螃蟹	后	螃蟹	,

斯普林特僵硬地咧嘴一笑，熟练地操控着他的双枪，一只接一只地击落螃蟹。

[dʌl] [ˈhɒrə(r)] [ˈmaʊntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [sɜːrdʒd][ˈnɪərə(r)] .

dull	horror	mounting	in	his	eyes	,	as	the	creatures	surged	nearer	.
乏味的	恐怖	安装	在	他的	眼睛	,	作为	这	生物	激增	更近	.

随着那些怪物步步逼近，他眼中涌起一阵恐惧。

[ðə; ði] [əˈtæk] [siːmd] [ˈendləs] .

The	attack	seemed	endless	.
这	攻击	似乎	无尽的	.

这场袭击似乎永无止境。

[ðə; ði][sænd][wɒz; wəz] ['slɪpəri] [wɪð] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [blʌd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kræbz] [fed] [ɒn] ['sməʊkɪŋ]

The	sand	was	slippery	with	a	greenish	blood	;	and	the	crabs	fed	on	smoking
这	沙	曾是	滑	和	一个	绿绿色	血	;	和	这	螃蟹	美联储	在	吸烟

['kɑːkəsɪz] .

carcasses	.
尸体	.

沙子湿滑，沾满了绿色的血迹；螃蟹们以冒着烟的动物尸体为食。

['kɛriz] [ænd; ənd] ['splɪntərz] [dɪs'rʌptə(r)] [rɔːd] [ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] ['fjʊəri] , ['blɑːstɪŋ] ['rægɪd] [həʊlz] [ɪn]

Kerry's	and	Splinter's	disruptors	roared	in	increasing	fury	,	blasting	ragged	holes	in
凯瑞的	和	碎片	颠覆者	咆哮	在	增加	愤怒	,	爆破	破烂不堪	孔	在

[ðə; ði]['vængɑːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækə] .

the	vanguard	of	the	attackers	.
这	先锋	的	这	攻击者	.

克里和斯普林特的干扰器发出越来越猛烈的咆哮，在攻击者的先锋队上炸出一个个参差不齐的洞。

[ə; eɪ][kræb] [liːpt] [θruː] , [nɒkt] ['splɪntə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

A	crab	leaped	through	,	knocked	Splinter	to	his	knees	,
一个	螃蟹	跳跃	通过	,	敲门	碎片	到	他的	膝盖	,

一只螃蟹跳了过来，把斯普林特撞倒在地，跪倒在地。

[wɒz; wəz]['blɑːstɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [hiːp] [baɪ] ['keri] [bleɪnz] ['ɪnstənt] [ʃɒt] .

was	blasted	into	a	quivering	heap	by	Kerry	Blane's	instant	shot	.
曾是	炸毁	进入	一个	颤抖	堆	经过	克里	布莱恩的	立即的	射击	.

被克里·布莱恩的瞬间射门打成了一堆颤抖的残骸。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , " ['keri] [bleɪn] ['greɪtɪd] .

"	Back	to	the	ship	,	"	Kerry	Blane	grated	.
"	后退	到	这	船	,	"	克里	布莱恩	磨碎的	.

“回船上去吧，”克里·布莱恩不耐烦地说。

['keri] [ænd; ənd]['splɪntə(r)] [rɪ'triːtɪd] , [ðeə(r)] [gʌnz] [hɒt][ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

Kerry	and	Splinter	retreated	,	their	guns	hot	in	their	hands	,
克里	和	碎片	撤退	,	他们的	枪支	热的	在	他们的	双手	,

克里和斯普林特撤退了，他们手里的枪还很烫。

['siːɪŋ] [ðə; ði][kræbz] [i'rʌpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [striːm] .

seeing	the	crabs	erupting	from	the	ocean	in	a	never	-	ending	stream	.
看到	这	螃蟹	爆发	从	这	海洋	在	一个	绝不	-	结束	溪流	.

看到螃蟹如潮水般从海里涌出，永无止境。

[ðeɪ] [rɪ'triːtɪd] , [ðeə(r)] [gʌnz] [hɒt][ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

They	retreated	,	their	guns	hot	in	their	hands	,
他们	撤退	,	他们的	枪支	热的	在	他们的	双手	,

他们撤退了，手里的枪还很烫。

['siːɪŋ] [ðə; ði][kræbz] [i'rʌpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [striːm] .

seeing	the	crabs	erupting	from	the	ocean	in	a	never	-	ending	stream	.
看到	这	螃蟹	爆发	从	这	海洋	在	一个	绝不	-	结束	溪流	.

看到螃蟹如潮水般从海里涌出，永无止境。

[ðeə(r)] [breθ] [wɒz; wəz][hɒt][ɪn][ðeə(r)] ['streɪnɪŋ] [tʃests] ,

Their	breath	was	hot	in	their	straining	chests	,
他们的	气息	曾是	热的	在	他们的	紧张	箱子	,

他们胸腔紧绷，呼吸灼热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] [skriːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] ['mɒnstəz] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l]

and	the	high	-	pitched	scream	of	the	savage	monsters	was	like	a	physical
和	这	高的	-	投球	尖叫	的	这	野蛮的	怪物	曾是	喜欢	一个	身体的

[peɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðeə(r)] [ɪəz] .

pain	when	it	struck	their	ears	.
疼痛	什么时候	它	击	他们的	耳朵	.

那些凶猛怪物的尖叫声如同剧痛般刺入他们的耳朵。

['splɪntə(r)] [went] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)][fɜ:st] , ['klaɪmɪŋ] [wɪð] [wʌn][hænd] , ['faɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Splinter	**went**	**up**	**the**	**ladder**	**first**	**,**	**climbing**	**with**	**one**	**hand**	**,**	**firing**	**with**	**the**	**other**	**.**
碎片	去	向上	这	梯子	第一的	,	攀登	和	一	手	,	射击	和	这	其他	.

斯普林特第一个爬上梯子，他一手攀爬，一手射击。

['keri] [bleɪn] [hʊkt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɑ:m] [θru:] [ðə; ði]['lædə(r)] , [breɪst] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɒn][ə; eɪ] ['bɒtəm] [lu:p] ,

Kerry	**Blane**	**hooked**	**his**	**good**	**arm**	**through**	**the**	**ladder**	**,**	**braced**	**his**	**feet**	**on**	**a**	**bottom**	**loop**	**,**
克里	布莱恩	钩子	他的	好的	手臂	通过	这	梯子	,	支撑	他的	脚	在	一个	底部	环形	,

克里·布莱恩用他没受伤的那只胳膊勾住梯子，双脚踩在最下面的一个环上，

[wɒz; wəz] [hɔ:l] ['ɪnstəntli] ['ʌpwəd] .

was	**hauled**	**instantly**	**upward**	**.**
曾是	拖拽	即刻	向上	.

瞬间被向上拉起。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔ:t] , [bəuθ] [tɜ:nd] [ænd; ənd]['faɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] , ['ækjərət] ['faɪə(r)] .

At	**the**	**port**	**,**	**both**	**turned**	**and**	**fired**	**with**	**a**	**desperate**	**,**	**accurate**	**fire**	**.**
在	这	港口	,	两个都	转向	和	被解雇	和	一个	绝望的	,	准确的	火	.

在港口，两人转身，拼死地、精准地开火射击。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜ:ld] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [ə'laɪv] .

The	**entire**	**world**	**seemed**	**to**	**have**	**come**	**alive**	**.**
这	全部的	世界	似乎	到	有	来	活	.

整个世界仿佛都活了过来。

['sɪnjuəs] [k'ri:pəz] [flæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ['grəʊɪŋ] , [ˌʌn'kə:l] [wɪð] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [spi:d] , [i:tʃ] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [kræb] ,

Sinuous	**creepers**	**flashed**	**from**	**the**	**jungle**	**,**	**growing**	**,**	**uncurling**	**with**	**a**	**fantastic**	**speed**	**,**	**each**	**capturing**	**a**	**dead**	**crab**	**,**
蜿蜒	爬行者	闪光灯	从	这	丛林	,	生长	,	展开	和	一个	极好的	速度	,	每个	捕捉	一个	死的	螃蟹	,

蜿蜒的藤蔓从丛林中窜出，以惊人的速度生长、舒展，每一根藤蔓都缠住了一只死螃蟹。

[ðen] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['peərənt][plɑ:nt][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

then	**pulling**	**it**	**back**	**to**	**the**	**parent**	**plant**	**in**	**the**	**jungle**	**.**
然后	拉	它	后退	到	这	父母	植物	在	这	丛林	.

然后把它拉回丛林中的母株那里。

['skeɪli] ['mɒnstəz] [bɔ:d] [ʌp][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][sænd] , [fi:st] [ɒn][ðə; ði] ['ʃætəd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [bi:sts] ,

Scaly	**monsters**	**bored**	**up**	**from**	**within**	**the**	**sand**	**,**	**feasted**	**on**	**the**	**shattered**	**bodies**	**of**	**the**	**sea**	**beasts**	**,**
鳞片状的	怪物	无聊的	向上	从	之内	这	沙	,	盛宴	在	这	破碎	身体	的	这	海	野兽	,

鳞甲怪物从沙子里钻出来，吞食了海兽破碎的尸体。

['pɔ:zɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [faɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði][kræbz] [ðæt] [ə'tækt] [ðem; ðəm] .

pausing	**now**	**and**	**then**	**to**	**fight**	**away**	**the**	**crabs**	**that**	**attacked**	**them**	**.**
暂停	现在	和	然后	到	斗争	离开	这	螃蟹	那	遭到攻击	他们	.

他们时不时停下来，击退攻击他们的螃蟹。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['kri:tʃə(r)] [ðæt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][hɑ:f] [fɪʃ] , [hɑ:f] ['ænɪm(ə)l] ,

From	**somewhere**	**came**	**a**	**flying**	**creature**	**that**	**appeared**	**to**	**be**	**half**	**fish**	**,**	**half**	**animal**	**,**
从	某处	来了	一个	飞行	生物	那	出现	到	是	一半	鱼	,	一半	动物	,

不知从何处飞来一个半鱼半兽的飞行生物，

[wɪtʃ] [swuːp] , [ðen] ['maʊntɪd] ['slʌgɪʃli] ['ɪntuː][ðə; ðiː][eə(r)] , [ə; eɪ][kræbz] [ˌfɒsfə'resnt] ['bɒdi]

which	swooped	,	then	mounted	sluggishly	into	the	air	,	a	crab's	phosphorescent	body
哪个	俯冲	,	然后	安装	迟缓地	进入	这	空气	,	一个	螃蟹的	磷光	身体

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ɪts] [klɔːz] .

dangling	from	its	claws	.
悬挂	从	它是	爪子	.

它俯冲而下，然后缓慢地跃向空中，一只螃蟹磷光闪闪的身体从它的爪子上垂下来。

['keri] [bleɪn] ['ʃɪftɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ['slaɪtli] , [klɪəd] [fɔː(r)][kræbz][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ðiː]['lædə(r)]

Kerry	Blane	shifted	on	his	feet	slightly	,	cleared	four	crabs	from	beneath	the	ladder
克里	布莱恩	转移	在	他的	脚	轻微地	,	已清除	四	螃蟹	从	下面	这	梯子

,

,

,

克里·布莱恩微微挪动了一下脚步，从梯子底下清理出了四只螃蟹。

[tɜːnd] [ə; eɪ] ['swetɪŋ] [feɪs] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

turned	a	sweating	face	toward	his	companion	.
转向	一个	出汗	脸	朝向	他的	伴侣	.

他转过满头大汗的脸，看向同伴。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ðiː][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] ?

"	How	long	will	it	take	to	fix	the	control	panel	?
"	如何	长的	将要	它	拿	到	使固定	这	控制	控制板	?

修复控制面板需要多长时间?

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" ['θɜːti] ['mɪnɪts] , [æt; ət] [liːst] . "

"	Thirty	minutes	,	at	least	.	"
"	三十	分钟	,	在	至少	.	"

“至少三十分钟。”

" [get] [ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Get	in	there	and	fix	it	.	"
"	得到	在	那里	和	使固定	它	.	"

“进去把它修好。”

" [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [ə'ləʊn] ?

"	And	leave	you	here	,	alone	?
"	和	离开	你	这里	,	独自的	?

“然后把你一个人留在这里？”

[tuː; tə] [hel] [wɪð] [juː; jʊ] !

To	hell	with	you	!
到	地狱	和	你	!

去你的!

" ['keri] [bleɪn] [druː] [ðə; ðiː] [reɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [gʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊz] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv]

"	Kerry	Blane	drew	the	ray	of	his	single	gun	like	a	hose	across	a	horde	of
"	克里	布莱恩	画	这	射线	的	他的	单身的	枪	喜欢	一个	软管	穿过	一个	部落	的

[ə'tækə] ,

attackers	,
攻击者	,

“克里·布莱恩用他那把单枪像水管一样扫射了一大群攻击者，

[grɪnd] ['mɜːθləsli] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [kən'vʌlsɪv] [hiːps] .

grinned	mirthlessly	as	they	fell	in	convulsive	heaps	.
咧嘴一笑	无情地	作为	他们	跌倒	在	痉挛	堆积如山	.

他们瘫倒在地，抽搐着，脸上露出了毫无笑意的笑容。

" [aɪm][jɔː(r); jə(r)][suːˈpɪəriə(r)] , " [hiː; hi]['greɪtɪd] .
" I'm your superior , " he grated .
" 我是 你的 优越的 , " 他 磨碎的 .

"我是你的上级，"他厉声说道。

" [get][ɪn][ðeə(r)] ! "
" Get in there ! "
" 得到 在 那里 ! "

"进去！"

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˌteknɪˈkæləti] !
" This is no time for technicalities !
" 这 是 不 时间 为了 技术细节 !

现在不是讲究技术细节的时候！

" [ə; eɪ]['taɪni][smaɪl] [etʃt] [ɪt'self][ə'raʊnd] ['keri] [bleɪnz] [maʊθ] , [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɪ'reɪzd] .
" A tiny smile etched itself around Kerry Blane's mouth , was instantly erased .
" 一个 微小的 微笑 蚀刻 本身 大约 克里 布莱恩的 嘴 , 曾是 即刻 已擦除 .

"凯瑞·布莱恩嘴角浮现出一丝微笑，但随即消失不见。"

[hiː; hi] [hɜːd] ['splɪntərz] [gɑːsp] , [felt] ['terə(r)] ['draɪvɪŋ] [hɪm] [bæk] [ə; eɪ] [fʊl] [step] .
He heard Splinter's gasp , felt terror driving him back a full step .
他 听到 碎片 喘气 , 毛毡 恐怖 驾驶 他 后退 一个 满的 步 .

他听到斯普林特的倒吸一口凉气，感到一阵恐惧，不由自主地后退了一步。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'septɪv] [spiːd] ,
It came out of the water with a deceptive speed ,
它 来了 出去 的 这 水 和 一个 欺骗性的 速度 ,

它以惊人的速度跃出水面。

[greɪt] [luːps] [ɒv; əv][ɪt'self] ['flɪkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kræbz] [ðæt] ['skʌtl] ['waɪldli][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
great loops of itself flicking toward the crabs that scuttled wildly to escape .
伟大的 循环 的 本身 轻弹 朝向 这 螃蟹 那 沉没 疯狂地 到 逃脱 .

它自身形成巨大的环形，猛地弹向那些疯狂逃窜的螃蟹。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] ['defɪnət] [ʃeɪp] , [nəʊ][ɑːmz] , [nəʊ] ['fiːtʃəz] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'laɪv] !
It had no definite shape , no arms , no features , yet it was alive !
它 有 不 定 形状 , 不 武器 , 不 特征 , 然而 它 曾是 活 !

它没有固定的形状，没有手臂，没有五官，但它却是活的！

[ˌaɪ 'tiː][sɜːrdʒd][ʌp][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [kən'dʒiːld] [mæs] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] ['sɪrəp] [ðæt] [rəʊz][ə; eɪ]
It surged up on the beach like a congealed mass of glowing syrup that rose a
它 激增 向上 在 这 海滩 喜欢 一个 凝固 大量的 的 发光 糖浆 那 玫瑰 一个
[fʊl] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
full hundred feet into the air .
满的 百 脚 进入 这 空气 .

它像一团凝固的发光糖浆一样涌上沙滩，升腾到一百英尺高的空中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [aɪz] , [jet] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [siːn] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kæni]
It had no eyes , yet seemed to see the entire scene with an uncanny
它 有 不 眼睛 , 然而 似乎 到 看 这 全部的 场景 和 一个 不可思议
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

它没有眼睛，却似乎以一种不可思议的智慧看清了整个场景。

" [maɪ][gɒd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

"我的上帝！

" ['splɪntə(r)] [sed] ['wʌndrɪŋli] .
" **Splinter** **said** **wonderingly** .
" 碎片 说 惊奇地 .

“斯普林特疑惑地说道。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ? "
" **Is** **that** **the** **thing** **we** **were** **supposed** **to** **destroy** **?** "
" 是 那 这 事物 我们 是 据称 到 破坏 ? "

“这就是我们应该摧毁的东西吗？”

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , " ['keri] [bleɪn] [sed] ['təʊnləsli] .
" **That's** **it** **,** " **Kerry** **Blane** **said** **tonelessly** **.**
" 那就是 它 , " 克里 布莱恩 说 无声地 .

“就这样吧，”凯瑞·布莱恩语气平淡地说。

" [ænd; ənd][ˌju: 'es] [wɪð] ['əʊnli][fɔ:(r)][hænd] - [gʌnz] !
" **And** **us** **with** **only** **four** **hand** **-** **guns** **!**
" 和 我们 和 仅有的 四 手 - 枪支 !

“而我们只有四支手枪！”

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [gʌn] [went] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **And** **even** **as** **he** **spoke** **,** **his** **gun** **went** **dead** **in** **his** **hand** **.**
" 和 甚至 作为 他 辐 , 他的 枪 去 死的 在 他的 手 .

“就在他说话的时候，他手里的枪突然哑火了。”

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [si:] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [naʊ] ,
The **sea** **Thing** **was** **almost** **out** **of** **the** **water** **now** **,**
这 海 事物 曾是 几乎 出去 的 这 水 现在 ,

海怪几乎已经离开水面了。

[ɪts] ['sju:də(ʊ)pɒd] ['flɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sleɪn] [bi:sts] , ['restɪŋ] ['məʊməntrəli] ,
its **pseudopods** **flicking** **to** **the** **bodies** **of** **the** **slain** **beasts** **,** **resting** **momentarily** **,**
它是 伪足 轻弹 到 这 身体 的 这 被杀 野兽 , 休息 片刻 ,

它的伪足轻快地拂过被杀死的野兽尸体，稍作停留。

[ðen] ['drɔ:ɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][meɪn] [bʌlk] .
then **drawing** **back** **into** **the** **main** **bulk** **.**
然后 绘画 后退 进入 这 主要的 大部分 .

然后又缩回主体部分。

['ɔ:ləʊst] ['ɪnstəntli] , [ðə; ði] ['bɒdɪz] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'zɒlvd] [ænd; ənd] [ə'sɪməleɪtɪd] ; [səʊ][fɑ:st] ,
Almost **instantly** **,** **the** **bodies** **had** **been** **dissolved** **and** **assimilated** **;** **so** **fast** **,**
几乎 即刻 , 这 身体 有 到过 溶解 和 同化 ; 所以 快速地 ,
[ɪn'di:d] ,
indeed **,**
的确 ,

几乎就在瞬间，尸体就被溶解和同化了；速度之快，令人难以置信。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'pri:ʃəb(ə)l] ['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv][taɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['flɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
that **there** **was** **no** **appreciable** **interval** **of** **time** **between** **the** **flicking** **of** **the**
那 那里 曾是 不 值得赞赏 间隔 的 时间 之间 这 轻弹 的 这
['sju:də(ʊ)pɒd][ænd; ənd][ðə; ði][ə,sɪmə'leɪʃ(ə)n] .
pseudopod **and** **the** **assimilation** **.**
伪足 和 这 同化 .

伪足的摆动和同化之间没有明显的间隔。

" [get] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] , " ['keri] [bleɪn] [bɑ:kt] .
" **Get** **in** **that** **ship** **,** " **Kerry** **Blane** **barked** **.**
" 得到 在 那 船 , " 克里 布莱恩 吠叫 .

“上船！”凯瑞·布莱恩厉声说道。

" [get] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [fɪkst] [ðə; ði] [best] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
" **Get** **the** **panel** **fixed** **the** **best** **you** **can** **.**
" 得到 这 控制板 固定的 这 最好的 你 能 .

尽你所能把面板修好。

[fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] - [rɪg] .
Fix **up** **a** **jury** **-** **rig** **.**
使固定 向上 一个 陪审团 - 钻井平台 .

临时搭建一个简易装置。

[bʌt; bət] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] [ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] [kæn; kən] [mu:v] [wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] . "
But **fix** **it** **so** **that** **this** **ship** **can** **move** **within** **seconds** **.** **"**
但 使固定 它 所以 那 这 船 能 移动 之内 秒 . "

但要把它修好，让这艘船能在几秒钟内移动。

" [bʌt; bət] — " ['stɑ:tld] ['nɒlɪdʒ] [keɪm] ['ɪntu:] ['splɪntərz] [aɪz] .
" **But** **—** " **Startled** **knowledge** **came** **into** **Splinter's** **eyes** **.**
" 但 — " 惊慌 知识 来了 进入 碎片 眼睛 .

“但是——”斯普林特的眼中闪过一丝惊讶和恍然大悟的神色。

['keri] [bleɪn] ['twɪstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] ['splɪntərz] [raɪt] [hænd] , [tʌkt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [belt] ,
Kerry **Blane** **twisted** **at** **the** **gun** **in** **Splinter's** **right** **hand** **,** **tucked** **it** **into** **his** **belt** **,**
克里 布莱恩 扭曲 在 这 枪 在 碎片 正确的 手 , 塞进去 它 进入 他的 腰带 ,

凯瑞·布莱恩扭过斯普林特右手上的枪，把它塞进了腰带里。

['pʊld] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] .
pulled **at** **the** **second** **.**
拉 在 这 第二 .

拉了第二个。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] ['tʃɪz(ə)ld] [stəʊn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [si:md] ['streɪndʒli] ['ju:θfl] [ə'gen] .
His **face** **was** **like** **chiseled** **stone** **,** **and** **he** **seemed** **strangely** **youthful** **again** **.**
他的 脸 曾是 喜欢 凿刻 石头 , 和 他 似乎 奇怪的 青春 再次 .

他的脸像雕琢过的石头一样棱角分明，而且看起来竟然又年轻了不少。

" [nəʊ] [hə'rəʊɪks] !
" **No** **heroics** **!**
" 不 英雄主义 !

“不要逞英雄！”

" [hi:; hi] [sed] ['kəʊldli] .
" **he** **said** **coldly** **.**
" 他 说 冷冷地 .

他冷冷地说。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [hæz; həz] [tu:; tə] [get] [bæk] .
" **One** **of** **us** **has** **to** **get** **back** **.**
" 一 的 我们 有 到 得到 后退 .

我们之中必须有一个人回去。

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [maɪ] [laɪf] . "
I've **lived** **my** **life** **.** **"**
我已经 居住地 我的 生活 . "

我的人生已经圆满了。

" ['lɪs(ə)n] , ['keri] — "
" **Listen** **,** **Kerry** **—** **"**
" 听 , 克里 — "

“听着，凯瑞——”

" [get] ['gəʊɪŋ] !
" Get going !
" 得到 去 !

快走！

[ɪf] [juː; jʊ] [fɪks] [θɪŋz] [ɪn] [taɪm] , [aɪl] [kʌm] [ə'bɔːd] .
If you fix things in time , I'll come aboard .
如果 你 使固定 事物 在 时间 , 患病的 来 船上 .

如果你能及时解决问题，我就加入。

[ɪf] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] ['evə(r)] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [ɪ'skeɪp] .
If that creature ever reaches the ship , neither of us will escape .
如果 那 生物 曾经 到达 这 船 , 两者都不 的 我们 将要 逃脱 .

如果那怪物真的到达船上，我们俩都逃不掉。

" ['splɪntə(r)] [n'ɒdɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['bæflmənt] [ænd; ənd][reɪdʒ] .
" Splinter nodded , his eyes filled with tears of mingled bafflement and rage .
" 碎片 点头 , 他的 眼睛 已填 和 眼泪 的 混合 困惑 和 愤怒 .

“斯普林特点了点头，眼中充满了困惑和愤怒交织的泪水。

[hiː; hi] [tʌtʃt] ['keri] [bleɪn] ['dʒentli][ɒn][ðə; ði][ɑːm] , [ðen] [drɒpt] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] .
He touched Kerry Blane gently on the arm , then dropped through the port .
他 感动 克里 布莱恩 轻轻地 在 这 手臂 , 然后 掉落 通过 这 港口 .

他轻轻碰了碰凯瑞·布莱恩的手臂，然后从港口跳了下去。

['keri] [bleɪn] [wɒtʃt] [hɪm][gəʊ] , [ˈʃivə] ['slaɪtli] , [ðen] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd] [klæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] .
Kerry Blane watched him go , shivered slightly , then lifted the port and clanged it shut .
克里 布莱恩 观看 他 去 , 瑟瑟发抖 轻微地 , 然后 抬起 这 港口 和 叮当作响 它 关闭 .

凯瑞·布莱恩目送他离开，微微颤抖了一下，然后拿起酒瓶盖，砰的一声关上了。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [gæʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [vi'njuːsiən] ['mɒnstə(r)] .
His mouth was a thin gash , as he turned to face the Venusian monster .
他的 嘴 曾是 一个 薄的 伤口 , 作为 他 转向 到 脸 这 金星 怪物 .

他转过身面对金星怪物时，嘴上只剩下一道细小的伤口。

[hiː; hi] [felt] [nəʊ] [rɪ'grets] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə][gəʊ] ,
He felt no regrets ; it was a good way to go ,
他 毛毡 不 遗憾 ; 它 曾是 一个 好的 方式 到 去 ,

他并不后悔；这是一种很好的死法。

[wɪð] ['fleɪmɪŋ] [gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
with flaming guns and the surge of excitement deep in his heart .
和 炽盛 枪支 和 这 涌 的 激动 深的 在 他的 心 .

他手持燃烧的枪支，心中涌起一股激动之情。

[fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ] [ˌʌn'sʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'wɒntɪd] [ɪn][sʌm; səm][bed][ɒn] [ɜːθ] .
Far better than to die unsung and unwanted in some bed on Earth .
远的 更好的 比 到 死 无名英雄 和 不需要 在 一些 床 在 地球 .

总比默默无闻、无人问津地死在地球上的某个床上要好得多。

[hiː; hi]['faɪəd] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði]['slaɪmi] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒə'lætɪnəs] [mæs] ,
He fired directly into the slimy body of the gelatinous mass ,
他 被解雇 直接地 进入 这 黏糊糊的 身体 的 这 胶状的 大量的 ,

他直接向那团胶状物的黏滑躯体开火。

[lɑːft] [əˈlaʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒt] [pʌlst] [ˈredli] [diːp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɑːnstərz] [bʌlk]

laughed	aloud	as	the	flame	of	the	shot	pulsed	redly	deep	with	the	monster's	bulk
笑了	大声	作为	这	火焰	的	这	射击	脉冲	红利	深的	和	这	怪物的	大部分

.

:

.

看到射击的火焰在怪物庞大的身躯深处脉动着鲜红的光芒，他忍不住大笑起来。

[ðə; ði] [dʒaɪˈgæntɪk] [blɒb] [ɒv; əv] [ˈprəʊtəplæzəm] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [ə; eɪ] [bɪt] , [ðen] [fləʊd]

The	gigantic	blob	of	protoplasm	seemed	to	draw	back	a	bit	,	then	flowed
这	巨大	斑点	的	原生质	似乎	到	画	后退	一个	少量	,	然后	流动

[ˈsaɪləntli] [ˈfɔːwəd] [əˈgen] .

silently	forward	again	.
默默	向前	再次	.

那团巨大的原生质似乎向后退了一点，然后又静静地向前流动起来。

[ˈkeri] [bleɪn] [hɑːf] - [slɪd] , [hɑːf] - [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædə(r)] , [ɻˈeɪsd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə]

Kerry	Blane	half	-	slid	,	half	-	climbed	down	the	ladder	,	raced	along	the	beach	to
克里	布莱恩	一半	-	滑行	,	一半	-	攀登	向下	这	梯子	,	比赛	沿着	这	海滩	到

[ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒnstə(r)] .

the	left	of	the	monster	.
这	左边	的	这	怪物	.

凯瑞·布莱恩半滑半爬地从梯子上下来，沿着海滩向怪物的左侧飞奔而去。

[hiː; hi] [dɒdʒd] [ðə; ði] [greɪt] [blɒb] [ɒv; əv] [ˈprəʊtəplæzəm] [ðæt] [wɒz; wəz] [spæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈrʌnɪŋ]

He	dodged	the	great	blob	of	protoplasm	that	was	spat	at	his	running
他	躲避	这	伟大的	斑点	的	原生质	那	曾是	争吵	在	他的	跑步

[ˈfɪgə(r)] ,

figure	,
数字	,

他躲开了朝他奔跑的身影喷射出的那一大团原生质。

[felt] [ə; eɪ] [sɪk] [ˈfeɪntnəs] [ˈkriːpɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

felt	a	sick	faintness	creeping	into	his	mind	,
毛毡	一个	生病的	模糊	爬行	进入	他的	头脑	,

他感到一阵恶心和眩晕袭来，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmaɪndləs] [ˈhɒrə(r)] [muːv] [ʌnˈɜːrɪŋli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈrʌptʃər] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

when	he	saw	the	mindless	horror	move	unerringly	toward	the	ruptured	body	of	a
什么时候	他	锯	这	无意识	恐怖	移动	准确无误地	朝向	这	破裂	身体	的	一个

[kræb] .

crab	.
螃蟹	.

当他看到那毫无理智的恐怖生物径直走向螃蟹破碎的尸体时。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] , [ˈblɑːstɪd] [ʃɒt] [ˈɑːftə(r)] [ʃɒt] [ɒv; əv] [ˈrendɪŋ] [ˈenədʒi] [ˈɪntuː]

He	paused	at	a	safe	distance	,	blasted	shot	after	shot	of	rending	energy	into
他	暂停	在	一个	安全的	距离	,	炸毁	射击	后	射击	的	渲染	活力	进入

[ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [bʌlk] .

the	glowing	bulk	.
这	发光	大部分	.

他停在安全距离之外，向那团发光的物体发射了一连串撕裂能量的炮弹。

[ə; eɪ] [kræb] [ˈskʌtl] [pɑːst] [hɪm] , [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n] , [sæŋk] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [ˈseɪfti] .

A	crab	scuttled	past	him	,	plunged	into	the	ocean	,	sank	immediately	to	safety	.
一个	螃蟹	沉没	过去的	他	,	暴跌	进入	这	海洋	,	沉没	立即地	到	安全	.

一只螃蟹从他身边快速游过，扎入大海，随即沉入海底，安然无恙。

[ðə; ði][ˌprəʊtə'plæzmɪk]['mɒnstə(r)] [muːvd] [laɪk] ['gləʊɪŋ] [tɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] , [siːkɪŋ] [freʃ] [fuːd]

The	protoplasmic	monster	moved	like	glowing	tar	over	the	beach	,	seeking	fresh	food
这	原生质	怪物	已搬	喜欢	发光	焦油	超过	这	海滩	,	寻求	新鲜的	食物

.

:

.

这种原生质怪物像发光的焦油一样在沙滩上移动，寻找新鲜食物。

['keri] [bleɪn] ['emptid] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][wʌn] [gʌn] ,

Kerry	Blane	emptied	the	charge	of	one	gun	,
克里	布莱恩	清空	这	收费	的	一	枪	,

克里·布莱恩清空了一支枪的弹药，

[felt] [ə; eɪ] [sɪk] [fjuː'tɪləti] ['biːtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd]

felt	a	sick	futility	beating	at	his	mind	when	he	saw	how	little	damage	had
毛毡	一个	生病的	无用	殴打	在	他的	头脑	什么时候	他	锯	如何	小的	损害	有

[biːn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l][slaɪm] .

been	done	to	the	insatiable	slime	.
到过	完毕	到	这	贪得无厌	粘液	.

看到那贪得无厌的黏液几乎没有受到任何伤害，他感到一种令人作呕的无力感涌上心头。

[hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði][gʌn][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [druː] [ðə; ði]['sekənd] , [njuː] [ɪts] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi]

He	tossed	the	gun	to	one	side	,	drew	the	second	,	knew	its	charge	was	already
他	抛掷	这	枪	到	一	边	,	画	这	第二	,	知道	它是	收费	曾是	已经

[hɑːf] [gɒn] .

half	gone	.
一半	已消失	.

他把枪扔到一边，拔出第二把枪，知道它的子弹已经消耗了一半。

[ðə; ði]['prəʊtəplæzəm] [fləʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['flɪkɪŋ] [luːps] [ɒv; əv][ɪt'self][æt; ət][ðə; ði] [fjuː]

The	protoplasm	flowed	toward	the	ship	,	flicking	loops	of	itself	at	the	few
这	原生质	流动	朝向	这	船	,	轻弹	循环	的	本身	在	这	很少

[rɪ'meɪnɪŋ] ['bɒdɪz] ,

remaining	bodies	,
其余的	身体	,

原生质流向飞船，并向残存的几具尸体甩出环状物。

[ðen] [stˈɪld] [tuː; tə] ['moʊʃənləsnəs] .

then	stilled	to	motionlessness	.
然后	静止	到	静止	.

然后静止不动。

['keri] [bleɪn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɪts] [bʌlk] ['sləʊli] , ['nəʊɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [kəʊ'hiːsɪv]

Kerry	Blane	approached	its	bulk	slowly	,	knowing	he	had	to	attract	the	cohesive
克里	布莱恩	接近	它是	大部分	缓慢地	,	会心	他	有	到	吸引	这	凝聚力

[slaɪm][hɪz; ɪz] [wei] ,

slime	his	way	,
粘液	他的	方式	,

凯瑞·布莱恩慢慢靠近它庞大的身躯，他知道他必须把粘稠的黏液吸引到自己这边来。

[ɪf] ['splɪntə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [taɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'peəz] [ænd; ənd] [meɪk]

if	Splinter	was	to	have	enough	time	to	finish	his	repairs	and	make
如果	碎片	曾是	到	有	足够的	时间	到	结束	他的	维修	和	制作

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

his	escape	.
他的	逃脱	.

如果斯普林特有足够的时间完成修理并逃脱的话。

[hiː; hi] ['flik] [ðə; ði][dɪs] - [gʌn] [ə'saɪd] , ['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,

He	flicked	the	dis	-	gun	aside	,	fumbled	for	a	cigarette	,
他	轻弹	这	迪斯	-	枪	旁边	,	笨手笨脚	为了	一个	卷烟	,

他把枪扔到一边，摸索着找了根烟。

[lɑːft] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [aɪ'rɒnɪk] [mɜːθ] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [ðə; ði]['bɒksɪz][ɒv; əv] ['vɪtəmɪn]
laughed **in** **sudden** **ironic** **mirth** **when** **his** **fingers** **touched** **the** **boxes** **of** **vitamin**
笑了 在 突然 讽刺的是 欢笑 什么时候 他的 手指 感动 这 盒子 的 维他命
['kæpsjuːlz] .
capsules **.**
胶囊 .

当他的手指触碰到维生素胶囊盒时，他突然发出了一声讽刺的笑声。

[hiː; hi]['əʊpənd][wʌn][bɒks] , [flɪpt] [ðə; ði]['æmbə(r)][bɔːlz] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['prəʊtəplæzəm] .
He **opened** **one** **box** **,** **flipped** **the** **amber** **balls** **straight** **into** **the** **protoplasm** **.**
他 打开 一 盒子 , 翻转 这 琥珀色 球 直的 进入 这 原生质 .

他打开一个盒子，把琥珀球直接扔进了原生质中。

" [ə; eɪ] ['bæləns t] ['daɪət][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] , " [hiː; hi][kraɪd][ə'laʊd] ,
" **A** **balanced** **diet** **is** **the** **thing** **you** **need** **,** **"** **he** **cried** **aloud** **,**
" 一个 均衡 饮食 是 这 事物 你 需要 , " 他 哭 大声 ,

“你需要的是均衡的饮食，”他大声喊道。

[felt][ðə; ði][fɜːst] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] .
felt **the** **first** **fingers** **of** **insanity** **plucking** **at** **his** **reason** **.**
毛毡 这 第一的 手指 的 疯狂 拔毛 在 他的 原因 .

他感到疯狂的念头开始侵蚀他的理智。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)][sɜːrdʒd] ['fɔːwəd] , [greɪt] [luːps] [ɒv; əv][ɪt'self] ['kwestɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['keri] [bleɪn] .
The **monster** **surged** **forward** **,** **great** **loops** **of** **itself** **questing** **for** **Kerry** **Blane** **.**
这 怪物 激增 向前 , 伟大的 循环 的 本身 探索 为了 克里 布莱恩 .

怪物向前猛冲，巨大的环形轨迹四处游荡，寻找凯瑞·布莱恩。

[hiː; hi] [dɒdʒd] [wʌn] , [felt][ə; eɪ]['sekənd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['laɪtli] .
He **dodged** **one** **,** **felt** **a** **second** **touch** **his** **jacket** **lightly** **.**
他 躲避 一 , 毛毡 一个 第二 触碰 他的 夹克 轻轻 .

他躲过一击，感觉第二击轻轻碰了一下他的外套。

[hiː; hi][tɔː(r)][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [ɒf] ['ɪnstəntli] , [hə:l] [ˌaɪ 'tiː] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [deθ] .
He **tore** **his** **jacket** **off** **instantly** **,** **hurled** **it** **savagely** **at** **the** **towering** **death** **.**
他 撕裂 他的 夹克 离开 即刻 , 投掷 它 野蛮地 在 这 参天 死亡 .

他立刻脱下外套，狠狠地扔向高耸的死神。

" [lets] [get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] ! " [hiː; hi] [skriːmd] .
" **Let's** **get** **it** **over** **with** **!** **"** **he** **screamed** **.**
" 我们来吧 得到 它 超过 和 ! " 他 尖叫 .

“快点结束吧！”他喊道。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [də'rektli] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] - [θɪŋ] .
And **walked** **directly** **forward** **into** **the** **sea** **-** **Thing** **.**
和 步行 直接地 向前 进入 这 海 - 事物 .

然后径直走向海怪。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , ['splɪntə(r)] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['waɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['pæn(ə)l] ,
In **the** **ship** **,** **Splinter** **finished** **his** **wiring** **of** **the** **panel** **,**
在 这 船 , 碎片 完成的 他的 接线 的 这 控制板 ,

在飞船里，斯普林特完成了控制面板的接线工作。

[waɪpt] [hɪz; ɪz][teə(r); tɪə] - [striːkt] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɜːti] [hænd] .
wiped **his** **tear** **-** **streaked** **face** **with** **the** **back** **of** **a** **dirty** **hand** **.**
擦拭 他的 撕 - 条纹 脸 和 这 后退 的 一个 肮脏的 手 .

他用脏兮兮的手背擦了擦泪痕斑斑的脸。

[hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] [in'stɔːlmənts] , [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌsætɪs'fæktəri] ,
He **tested** **the** **installments** **,** **found** **they** **were** **satisfactory** **,**
他 测试 这 分期付款 , 成立 他们 是 令人满意的 ,

他测试了这些装置，发现它们令人满意。

[tɜːnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn][ɪts] ['beli] [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [rɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] - .

turned	**the**	**ship**	**on**	**its**	**belly**	**with**	**a**	**brief**	**roar**	**of**	**an**	**underjet**	**.**
转向	这	船	在	它是	腹部	和	一个	简短的	吼	的	一个	-	.

伴随着发动机底部喷射器短暂的轰鸣声，飞船翻转过来，机腹朝下。

[ðen] [hiː; hi] [piə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪʒn] [pɔːt] .

Then	**he**	**peered**	**from**	**the**	**vision**	**port**	**.**
然后	他	窥视	从	这	想象	港口	.

然后他从观察孔向外窥视。

[hiː; hi][swɔː(r)] ['briːfli] , ['hɑːʃli] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɑː'gæntʃuən]

He	**swore**	**briefly**	**,**	**harshly**	**,**	**when**	**he**	**saw**	**that**	**,**	**except**	**for**	**the**	**gargantuan**
他	发誓	简要地	,	严厉地	,	什么时候	他	锯	那	,	除了	为了	这	巨大的

['mɒnstə(r)] , [ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz] ['empti] .

monster	**,**	**the**	**beach**	**was**	**empty**	**.**
怪物	,	这	海滩	曾是	空的	.

当他看到除了那只巨大的怪物之外，沙滩上空无一人时，他简短而严厉地咒骂了一句。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mʌs(ə)l] - [eɪk] ['træv(ə)ld]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

His	**hands**	**were**	**clenched**	**until**	**the**	**muscle**	**-**	**ache**	**traveled**	**into**	**his**	**shoulders**	**.**
他的	双手	是	紧握	直到	这	肌肉	-	疼痛	旅行	进入	他的	肩膀	.

他的双手紧握成拳，直到肌肉酸痛蔓延到肩膀。

" [dæm] , [əʊ] [dæm] !

"	**Damn**	**,**	**oh**	**damn**	**!**
"	该死	,	哦	该死	!

“该死，哦，该死！”

" [hiː; hi] [sɔb] [ɪn]['fjuːtaɪl][reɪdʒ][ænd; ənd] [rɪ'gret] .

"	**he**	**sobbed**	**in**	**futile**	**rage**	**and**	**regret**	**.**
"	他	啜泣	在	徒劳	愤怒	和	后悔	.

他徒劳地哭泣，充满了愤怒和悔恨。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'vɪəd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

He	**knew**	**now**	**how**	**much**	**he**	**had**	**revered**	**the**	**old**	**man**	**,**
他	知道	现在	如何	很多	他	有	受人尊敬的	这	老的	男人	,

他现在才明白自己有多么敬重这位老人。

[haʊ] [mʌtʃ] [feɪθ] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəns] [ðə; ði] [j'iəz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz] ['dʒʌdʒmənt] .

how	**much**	**faith**	**and**	**reliance**	**the**	**years**	**had**	**given**	**him**	**in**	**the**	**other's**	**judgment**	**.**
如何	很多	信仰	和	依赖	这	年	有	给定	他	在	这	其他的	判断	.

多年的时间让他对对方的判断产生了多大的信任和依赖。

[hiː; hi] [felt] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)] [rɪ'geɪn] .

He	**felt**	**then**	**that**	**he**	**had**	**lost**	**more**	**than**	**he**	**could**	**ever**	**regain**	**.**
他	毛毡	然后	那	他	有	丢失的	更多的	比	他	可以	曾经	恢复	.

他当时觉得他失去的比能找回的还要多。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [naʊ] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [ˌdɪsə'griːəbli] .

"	**That's**	**the**	**trouble**	**with**	**the**	**service**	**now**	**,**	**"**	**a**	**voice**	**said**	**disagreeably**	**.**
"	那就是	这	麻烦	和	这	服务	现在	,	"	一个	嗓音	说	令人不快地	.

“这就是现在服务的问题所在，”一个声音不悦地说。

" [tuː] [dæmd] ['meni] , [wet] - ['daɪpərd] [skwɜːt] !

"	**Too**	**damned**	**many**	**,**	**wet**	**-**	**diapered**	**squirts**	**!**
"	也	该死的	许多	,	湿的	-	穿尿布	喷射	!

“太多湿尿布喷水了！”

['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] , [bɔːl] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['teɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [həʊm] !

Sitting	**around**	**,**	**bawling**	**,**	**when**	**they**	**should**	**be**	**tailing**	**it**	**toward**	**home**	**!**
坐着	大约	,	嚎啕大哭	,	什么时候	他们	应该	是	尾部	它	朝向	家	!

他们本该跟着它回家，却整天坐在那里嚎啕大哭！

" ['splɪntə(r)] [tɜːnd] [ɪn'kredjələs] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][saɪd] [pɔːt] , [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði]
" **Splinter turned incredulous eyes toward the side port , stared blankly at the**
" 碎片 转向 难以置信 眼睛 朝向 这 边 港口 , 凝视 茫然地 在 这
['grɪnɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] ['keri] [bleɪn] .
grinning face of Kerry Blane .
咧嘴笑 脸 的 克里 布莱恩 .

"斯普林特难以置信地看向侧门，茫然地盯着凯瑞·布莱恩咧嘴笑着的脸。

" [wɒt] [ðə; ði] —
" **What the —**
" 什么 这 —

"什么——

" ['keri] [bleɪn] ['rigl] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] , [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['brəʊkən][ɑːm]['ɪntuː][ə; eɪ]
" **Kerry Blane wriggled through the port , adjusted his broken arm into a**
" 克里 布莱恩 扭动 通过 这 港口 , 调整 他的 破碎的 手臂 进入 一个
['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
comfortable position ,
舒服的 位置 ,

"凯瑞·布莱恩挣扎着穿过港口，调整了一下骨折的手臂，使之处于一个舒适的位置，

[ðen] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn]['kæbɪnət] .
then went directly to the medicine cabinet .
然后 去 直接地 到 这 药品 内阁 .

然后直接走向药柜。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['ʌðərz] [ə'meɪzmənt] , [prə'siːdid] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [hɑːf]
He opened the door , ignored the other's amazement , proceeded to swallow half
他 打开 这 门 , 忽略 这 其他的 惊愕 , 继续 到 吞 一半
[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['vɪtəmɪn]['kæpsjuːlz] .
a box of vitamin capsules .
一个 盒子 的 维他命 胶囊 .

他打开门，无视对方的惊讶，一口气吞下了半盒维生素胶囊。

" ['belieɪk] !
" **Bellyache !**
" 腹痛 !

"腹痛！

" [hiː; hi] [sed] [sək'sɪŋktli] .
" **he said succinctly .**
" 他 说 简洁地 .

他简洁地说道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] , " ['splɪntə(r)] ['wɪspəd] .
" **I thought you were dead , " Splinter whispered .**
" 我 想法 你 是 死的 , " 碎片 低声说道 .

"我还以为你死了呢，"斯普林特低声说道。

" [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , " ['keri] [bleɪn] [əd'mɪtɪd] .
" **Should be , " Kerry Blane admitted .**
" 应该 是 , " 克里 布莱恩 承认 .

"应该如此，"凯瑞·布莱恩承认道。

" [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
" **But decided to live .**
" 但 决定 到 居住 .

但他决定活下去。

[gʌnz] [went] [bæk] [ɒn][ˌem 'iː] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Guns went back on me , I had to figure out something else .
枪支 去 后退 在 我 , 我 有 到 数字 出去 某物 别的 .

枪又回到了我手里，我得另想办法。

" [hiː; hi] [fraʊnd] .
" He frowned .
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] [jʌŋ] [skwɜːt] , [juː; jʊ]['nevə(r)]['fɪgə(r)] [aʊt] ['eniθɪŋ] !
" That's the trouble with you young squirts , you never figure out anything !
" 那就是 这 麻烦 和 你 年轻的 喷射 , 你 绝不 数字 出去 任何事物 !

这就是你们这些小毛孩的毛病，你们什么都搞不明白！

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ə'kjuːzɪŋli] .
" he finished accusingly .
" 他 完成的 指责地 .

他带着指责的语气结束了对话。

" [wɒt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

“发生了什么?

" ['splɪntə(r)] [ɑːskt] ['sləʊli] .
" Splinter asked slowly .
" 碎片 问 缓慢地 .

“斯普林特缓缓问道。”

['keri] [bleɪn] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪʒn] [pɔːt] .
Kerry Blane jerked his head toward the vision port .
克里 布莱恩 猛地一抖 他的 头 朝向 这 想象 港口 .

凯瑞·布莱恩猛地朝观察口方向转了转头。

" [geɪv] [ðæt] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['belieɪk] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" Gave that thing a bellyache , " he explained .
" 给予 那 事物 一个 腹痛 , " 他 解释 .

“让那东西肚子疼，”他解释说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɪməleɪtɪd] [tuː] ['hʌndrəd] ['vɪtəmɪn] [diː]['kæpsjuːlz] .
" It assimilated two hundred vitamin D capsules .
" 它 同化 二 百 维他命 D 胶囊 .

它吸收了200粒维生素D胶囊。

[ænd; ənd] ['vɪtəmɪn] [diː] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒnsntreɪtɪd] ['sʌnʃaɪn] ,
And Vitamin D , which is concentrated sunshine ,
和 维他命 D , 哪个 是 集中 阳光 ,

还有维生素D，它是浓缩的阳光。

[ɪz][æz; əz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ɪts] ['sʌnʃaɪn] - [dɪ'naɪd] [laɪf][æz; əz] ['ɑːsnɪk] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [jɔːz] .
is as fatal to its sunshine - denied life as arsenic would be to yours .
是 作为 致命的 到 它是 阳光 - 否认 生活 作为 砷 会 是 到 你的 .

对它来说，阳光无法照射到它身上，就像砒霜对你的致命一样。

" ['splɪntə(r)] [gʌlp] .
" Splinter gulped .
" 碎片 吞咽 .

“碎片咽了口唾沫。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [səʊ] ['meni] [jɔː'self] ?
" But why are you taking so many yourself ?
" 但 为什么 是 你 采取 所以 许多 你自己 ?

“但是你为什么要自己服用这么多呢？”

" ['keri] [bleɪn] [grɪnd] .
" Kerry Blane grinned .
" 克里 布莱恩 咧嘴一笑 .

凯瑞·布莱恩咧嘴一笑。

" [dʒʌst][ɪn] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] [sək'sɪŋktli] ,
" Just in case , " he said succinctly ,
" 只是 在 案件 , " 他 说 简洁地 ,

“以防万一，”他简洁地说。

" [ðæt] ['beɪbiz] [gɒt][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [huː] [gets][ə; eɪ][baɪt][æt; ət][ˌem 'iː] .
" that baby's got a brother who gets a bite at me .
" 那 婴儿的 得到 一个 兄弟 WHO 获得 一个 咬 在 我 .

“那个婴儿有个哥哥，他会咬我。”

[maɪ] [pɪlz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['dæmdɪst] ['belieɪk] [ðɪs] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ['evə(r)]
My pills and me will give it the damnedest bellyache this solar system ever
我的 药片 和 我 将要 给 它 这 该死的 腹痛 这 太阳的 系统 曾经
[sɔː] .
saw .
锯 .

我和我的药片会让它尝到这个太阳系有史以来最剧烈的肚子痛。

" [ðeɪ] [lɑːft] [ðen] , [lɑːft] [ɪn] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ɪn] [kwɪk] , [aɪ'rɒnɪk] [ə'mjuːzmənt] ;
" They laughed then , laughed in relief and in quick , ironic amusement ;
" 他们 笑了 然后 , 笑了 在 宽慰 和 在 快的 , 讽刺的是 娱乐 ;

“他们当时笑了，笑中既有如释重负的轻松，也有短暂的、讽刺的笑意；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl]['laɪkɪŋ][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd]
and there was a mutual liking and understanding in their eyes that could
和 那里 曾是 一个 相互的 喜欢 和 理解 在 他们的 眼睛 那 可以
['nevə(r)][biː; bi] [kwentʃt] .
never be quenched .
绝不 是 淬火 .

他们眼中流露出的相互喜爱和理解，是永远无法熄灭的。

" [lets] [biː; bi] ['getɪŋ] [həʊm] , " ['keri] [bleɪn] [sed] .
" Let's be getting home , " Kerry Blane said .
" 我们来吧 是 获得 家 , " 克里 布莱恩 说 .

“我们回家吧，”凯瑞·布莱恩说道。

" ['aʊə(r)] [ə'saɪnmənts] ['fɪnɪʃt] .
" Our assignment's finished .
" 我们的 任务的 完成的 .

“我们的任务完成了。”

" ['splɪntə(r)] [nˈɒdɪd] ['hæpɪli] , [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən'trəʊlz] .
" Splinter nodded happily , reached for the controls .
" 碎片 点头 快乐地 , 达到 为了 这 控制 .

斯普林特高兴地点了点头，伸手去够控制装置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神